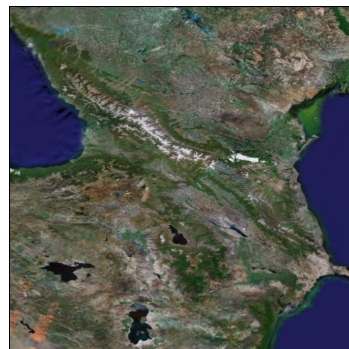




## Relazione attività

Anno 2010



Progetto promosso da

Fondazione Opera Campana dei Caduti

In collaborazione con

Forum trentino per la Pace e i Diritti Umani

Con il supporto di

Provincia autonoma di Trento

Assessorato alla solidarietà internazionale e alla convivenza

Comune di Rovereto

## INDICE DEL DOCUMENTO

|                                                                                                    |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. INTRODUZIONE.....                                                                               | 5  |
| 2. L'INFORMAZIONE E L'ANALISI SUL WEB.....                                                         | 7  |
| 2.1. I temi.....                                                                                   | 8  |
| 2.2. I reportage e i dossier.....                                                                  | 10 |
| 2.3. Il nuovo portale e la gestione dei contenuti .....                                            | 11 |
| 2.4. Le statistiche.....                                                                           | 13 |
| 2.5. Le collaborazioni giornalistiche con altre testate.....                                       | 14 |
| 3. SEENET II.....                                                                                  | 17 |
| 4. MULTIMEDIA E DOCUMENTARI.....                                                                   | 20 |
| 4.1. Audio-video.....                                                                              | 20 |
| 4.2. “Il leone e la gazzella” .....                                                                | 21 |
| 4.3. “Viaggio in Armenia”.....                                                                     | 22 |
| 5. RICERCA, APPROFONDIMENTO E PUBBLICAZIONI .....                                                  | 24 |
| 5.1. Ricerca: “I giovani nel Caucaso settentrionale” .....                                         | 24 |
| 5.2. Cinema nei Balcani.....                                                                       | 25 |
| 5.3. Pubblicazioni scientifiche.....                                                               | 26 |
| 5.4. La partecipazione a seminari, conferenze, convegni scientifici.....                           | 27 |
| 5.5. Sessione UN-EcoSoc.....                                                                       | 27 |
| 6. EVENTI.....                                                                                     | 29 |
| 6.1. Sarajevo. Racconti europei.....                                                               | 29 |
| 6.2. Accelerare o rallentare il processo di adesione all’Ue dei Balcani occidentali?.....          | 29 |
| 6.3. Northern Caucasus.....                                                                        | 30 |
| 6.4. La cooperazione tra comunità locali. Dall’esperienza dei Balcani alle sfide del presente..... | 31 |
| 6.5. Lingue, patrimonio d’Europa. Viaggio in Albania .....                                         | 32 |
| 6.6. Cittadini d’Europa. La cerimonia ufficiale.....                                               | 32 |
| 6.7. Cittadini d’Europa. La festa.....                                                             | 34 |
| 6.8. La Guerra, l’Amore, la Pace. Incontro con Emir Kusturica.....                                 | 34 |
| 6.9. Pop up Hub.....                                                                               | 34 |
| 6.10. Per la pace in Caucaso: un laboratorio di diplomazia popolare.....                           | 35 |
| 7. FORMAZIONE.....                                                                                 | 36 |
| 7.1. Le collaborazioni didattiche.....                                                             | 36 |
| 7.2. La formazione su AestOvest.....                                                               | 37 |
| 7.3. I volontari del Servizio Civile Internazionale.....                                           | 38 |
| 7.4. Il Centro per la formazione alla solidarietà internazionale.....                              | 38 |
| 7.5. Gli stagisti.....                                                                             | 39 |
| 7.6. L’auto-formazione.....                                                                        | 39 |

|                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------|----|
| 8. FUND-RAISING.....                                                  | 40 |
| 9. ALTRE COLLABORAZIONI.....                                          | 42 |
| 9.1. I patrocini.....                                                 | 42 |
| 9.2. La partecipazione ad eventi pubblici.....                        | 43 |
| 9.3. Le collaborazioni con il territorio provinciale e regionale..... | 43 |
| 10. PREMI E RICONOSCIMENTI.....                                       | 45 |
| 11. PROMOZIONE E COMUNICAZIONE.....                                   | 47 |
| 12. STAFF.....                                                        | 50 |
| 12.1. I corrispondenti e i collaboratori.....                         | 51 |
| 13. COMITATO SCIENTIFICO.....                                         | 53 |
| ALLEGATO 1.....                                                       | 54 |

## 1. INTRODUZIONE

Osservatorio Balcani e Caucaso con il 2010 ha raggiunto il traguardo di dieci anni di intenso lavoro.

Il tema scelto come filo conduttore per le attività dell'anno, incluse le celebrazioni del decennale, è stato quello dell'identità europea, da sempre al centro del lavoro di OBC nel suo impegno per favorire l'integrazione dei Balcani, della Turchia e del Caucaso in Europa. Attorno alla questione europea, OBC ha elaborato materiali diversi quali articoli, analisi, interviste, video ed ha promosso in varie città italiane una serie di eventi culturali e di incontri pubblici di approfondimento, invitando personalità di spicco nel panorama politico, culturale ed artistico nazionale ed internazionale.

L'anno si è caratterizzato, infatti, per un calendario di eventi che ha sostituito la tradizionale formula del convegno annuale con appuntamenti di più breve durata, diffusi sul territorio e distribuiti nel corso dei dodici mesi. L'organizzazione di tali eventi ha consentito ad OBC di incontrare il suo pubblico affezionato ma anche di attrarne di nuovo, toccando direttamente più città del nostro Paese (Bolzano, Brescia, Rovereto, Torino, Trento), e confermare le relazioni di partenariato con alcuni degli enti e organizzazioni con cui abbiamo intensamente lavorato in questi dieci anni. Tra questi naturalmente il Forum trentino per la Pace e i Diritti Umani ed il suo programma "Per una cittadinanza Euromediterranea" con cui si sono intrecciati alcuni temi e appuntamenti del decennale di OBC.

Con l'obiettivo di coniugare continuità nei contenuti con l'innovazione dei formati, OBC si è presentato per il decennale con il nuovo portale. Nuovi il nome, l'aspetto grafico, la gestione dei contenuti e il dominio web di Osservatorio *on-line* ([www.balcanicaucaso.org](http://www.balcanicaucaso.org)). Nuova anche l'infrastruttura informatica che permette ora di valorizzare le attività redazionali e di ricerca attraverso una migliore gestione, fruizione e visibilità dei materiali prodotti. Inoltre, garantisce un rafforzamento della versione inglese del sito per raggiungere il pubblico internazionale, così come della sezione multimedia che avvicina in modo più semplice e diretto anche gli utenti meno informati.

Il 2010 si è caratterizzato anche per l'impegno in ambito promozionale per favorire la visibilità del nostro lavoro e di conseguenza attribuire il merito dovuto agli enti donatori. Oltre agli eventi legati al decennale e all'inaugurazione del nuovo portale, è stata condotta una campagna di promozione del lavoro complessivo di Osservatorio, sia in italiano sia in inglese, e di alcuni prodotti in particolare come nel caso della realizzazione del cofanetto DVD del documentario sugli aleviti turchi "Il leone e la gazzella".

Tra i risultati più evidenti dell'impegno profuso in questa direzione si può citare il riconoscimento ottenuto da uno dei più autorevoli analisti di Balcani al mondo, il giornalista dell'*Economist* Tim Judah. Quest'ultimo, riprendendo nostri materiali sul sito della testata britannica, ha definito OBC: *"il principale sito di informazione italiano sui Balcani e sul Caucaso, dai contenuti appassionati"*.

Si aggiunga che nel 2010 OBC è stato invitato a far parte della Comunità Radiotelevisiva Italoфона e grazie alla quale nostri materiali stanno raggiungendo un'interessante diffusione su testate in lingua italiana di altri paesi quali la televisione pubblica albanese RTSH e la slovena Capodistria.

Circa la disseminazione del lavoro di OBC, segnaliamo, inoltre, come alcuni organismi dello Stato italiano, in particolare Camera dei Deputati e Senato della Repubblica, utilizzino oramai regolarmente i materiali prodotti da Osservatorio per la realizzazione dei dossier per le Commissioni permanenti e per le delegazioni italiane presso le Assemblee parlamentari delle organizzazioni internazionali. Ad esempio articoli di OBC erano inseriti nel dossier realizzato in

occasione della missione del marzo 2010 nei Balcani occidentali (Kosovo, Macedonia, Serbia, Bosnia-Erzegovina) da parte dei membri della Commissione permanente Affari esteri e comunitari della Camera dei Deputati. Analogamente, articoli dei nostri corrispondenti erano inseriti nel fascicolo predisposto in occasione della visita a Sofia, nell'aprile 2010, della Sottocommissione mista Camera e Senato sulla cooperazione e la convergenza economica Est - Ovest all'Assemblea Parlamentare Nato.

A riprova dell'interesse suscitato dal nostro lavoro e della sua crescente qualità si noti che nel corso del 2010 ad OBC sono stati assegnati importanti premi. In particolare, OBC ha vinto il Premio Enzo Baldoni sezione internet 2010; il Premio Writing for Central and Eastern Europe 2010; il Premio Giornalistico Europeo Insieme contro la Discriminazione; il Premio Antonio Russo 2010 per testata giornalistica *on-line* e una menzione speciale al Film Festival del Paesaggio 2010.

Il 2010 si è caratterizzato anche per l'avvio del Programma Seenet Il co-finanziato dal Ministero degli Affari Esteri. Dopo diversi anni di *networking*, progettazione e *fund-raising*, l'esperienza del passato progetto di OBC BalcaniCooperazione ha trovato riconoscimento e continuazione nel programma triennale che coinvolge la più ampia rete di soggetti italiani impegnati nella cooperazione decentrata con i Balcani occidentali. Con l'avvio dell'attività denominata "informazione e divulgazione", Osservatorio ha dato un nuovo slancio al suo lavoro in sostegno al radicamento e alla riqualificazione delle azioni di cooperazione internazionale.

Anche l'area di lavoro legata al Caucaso ha ricevuto un impulso importante nel corso del 2010. Dopo aver rafforzato, l'anno prima, l'attività redazionale attraverso lo sviluppo della rete di corrispondenti, sono state portate a compimento varie attività di approfondimento e ricerca sulla regione. In primo luogo, il progetto di ricerca sulle organizzazioni e i movimenti giovanili presenti nelle regioni del Caucaso appartenenti alla Federazione Russa co-finanziato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto, presentato in anteprima ad aprile alla Columbia University di New York ad un convegno organizzato dalla Association for the Study of Nationalities, tra le principali organizzazioni accademiche internazionali che si occupano di Europa orientale.

Accanto a ciò, con la stesura del trattamento è proseguito il lavoro sul film-documentario dal titolo "Viaggio in Armenia" per ripercorre la vicenda politica ed umana di Osip E. Mandel'stam, uno dei maggiori poeti russi del XX secolo morto nei campi di concentramento di Stalin, e in particolare il rapporto del poeta con il Caucaso. Infine, si è elaborato insieme all'Accademia Europea di Bolzano un progetto di approfondimento e ricerca sulla questione dei "quasi stati" d'Europa su cui iniziare una ricerca fondi congiunta.

## 2. L'INFORMAZIONE E L'ANALISI SUL WEB

Nel 2010 Osservatorio ha pubblicato mediamente 12 articoli di approfondimento ogni settimana, di questi una decina sui Balcani e due sul Caucaso. Si aggiungono 2-3 pubblicazioni in lingua inglese e 1-2 in lingua serbo-croato-bosniaco-montenegrina (bchs), selezionate dal materiale più significativo proposto in italiano. Nel garantire spazio alla traduzione di articoli pubblicati da altre testate internazionali, è proseguita la politica di aumentare i contributi originali a firma dei nostri corrispondenti e redattori. A questo vanno aggiunte le altre tipologie di materiali pubblicati sul portale, che ormai contraddistinguono OBC, quali: contributi di operatori italiani nell'area; diari e reportage di viaggio inviati dai lettori; tesi di laurea e di dottorato; ricerche; gallerie fotografiche, video e multimedia.

All'aumento di proposte d'approfondimento ai lettori è corrisposto il riconoscimento della qualità del lavoro fatto, gratificato con l'assegnazione di prestigiosi premi sia individuali che collettivi [cfr. par. 10].

La novità più importante del 2010 è stata la messa *on-line*, nel mese di marzo, del nuovo portale di Osservatorio Balcani e Caucaso, lavoro di rifacimento già avviato nel corso del 2009. La nuova struttura informatica e grafica ha consentito di far confluire in una unica *homepage*, raggiungibile dall'indirizzo [www.balcanicaucaso.org](http://www.balcanicaucaso.org), tutte le pubblicazioni relative ai tre filoni di lavoro (Balcani, Caucaso, Cooperazione). Una scelta fatta per dare maggiore visibilità e unitarietà ai contenuti ed alle attività nel loro complesso promosse da Osservatorio Balcani e Caucaso. A ciò si aggiungano una grafica rinnovata, nuove sezioni per i contenuti, maggior attenzione ai prodotti multimediali, migliore navigabilità, visualizzazione e accesso ai contenuti e maggiori potenzialità del multilingua [cfr. par. 2.3].

Sulla nuova piattaforma web è stata notevolmente potenziata anche la versione in lingua inglese, aggiornata quotidianamente. Restyling grafico, maggiori contenuti, nuova sezione multimedia e più facile navigabilità le sue caratteristiche principali. Alla versione in inglese è stata inoltre affiancata una nuova versione della sezione in serbo-croato-bosniaco-montenegrino, che si avvale della prestigiosa collaborazione con la tedesca *Deutsche Welle*, della quale riprendiamo gli articoli pubblicati in lingua bchs.

Il nuovo portale ha inoltre contribuito a valorizzare tutti i materiali multimediali. Nel corso del 2010 questa potenzialità è stata ampiamente sfruttata dalla redazione con la produzione di video, audio, foto-racconti, gallerie fotografiche e mappe interattive. Ne è risultata la pubblicazione, nel corso del 2010, di un paio di multimedia a settimana. I lettori di OBC hanno dimostrato grande interesse per questi materiali, concepiti per raggiungere un pubblico più ampio di quello degli scritti di approfondimento.

Con l'avvio del Programma SeeNet II una parte rilevante dell'attività redazionale è stata riservata ai temi della cooperazione e i materiali prodotti vengono raccolti in un'apposita sezione del portale, che ha anche una versione in inglese e in bchs [cfr. par. 3]. Temi che hanno trovato spazio anche in altre sezioni del portale, dalla *homepage* alle sezione multimedia, integrandosi in questo modo completamente con l'attività redazionale quotidiana.

Per quanto riguarda la sezione del portale dedicata agli appuntamenti, il portale si conferma come un importante veicolo di diffusione delle numerose attività culturali della società civile italiana nelle aree di nostro interesse. Nel corso del 2010 sono stati pubblicate *on-line* 41 proposte di viaggio e campi di lavoro e 436 eventi sui Balcani, il Caucaso e la cooperazione organizzati in tutta Italia e all'estero.

Nel corso del 2010 il passaggio di piattaforma ha influito sui commenti postati in calce agli articoli. È stata infatti introdotta la necessità di iscriversi al nostro portale per poter godere di servizi quali la possibilità di postare commenti. Dopo una prevista verifica di tre mesi (aprile, maggio e giugno 2010) si è constatato che l'obbligo di iscrizione, seppur semplice dal punto di vista tecnico, non era ben recepito dagli utenti del sito. Si è quindi provveduto a tornare alla possibilità di commentare liberamente, seppur con il necessario filtro redazionale sulla base di una *policy* chiara e resa pubblica sul nostro portale. Nei mesi seguenti si è ritornati così su una media di commenti postati ai livelli dell'anno precedente, dimostrando come Osservatorio sia ormai un luogo continuativo di dibattito molto apprezzato dal pubblico che in Italia si occupa di Balcani e Caucaso.

Infine, una nota sul cosiddetto web 2.0. Grande importanza è stata data alla diffusione dei materiali di Osservatorio attraverso i canali dei principali *social network*. È stato rafforzato il profilo di OBC su Facebook che conta un numero di *fan* in costante crescita [cfr. par. 2.4]. Agli articoli è stata aggiunta la possibilità di indicare il gradimento "mi piace" con il semplice click di un bottone, interazione direttamente connessa a Facebook, e funzione che si somma all'opportunità concessa di lasciare commenti. Rafforzato anche il canale Twitter che rilancia quotidianamente gli articoli di Osservatorio. Twitter come Facebook sono attivati sia in italiano che in inglese.

## 2.1. I temi

Osservatorio Balcani e Caucaso ha celebrato i suoi primi dieci anni di attività approfondendo il tema dell'identità europea e dell'allargamento. Articoli, approfondimenti e interviste - raccolti nell'apposito dossier "Europei" - hanno accompagnato i lettori per l'intero arco dell'anno su un filone di lavoro che da sempre segue e indirizza le analisi di OBC. Dai Balcani occidentali alla Turchia, passando per i Paesi caucasici, si è indagato sull'identità europea, sul significato di sentirsi europei, sui sentimenti e le inclinazioni delle opinioni pubbliche locali nei confronti dell'Unione europea. Un'incursione nell'immaginario degli europei alla scoperta delle loro radici multiple e multiculturali. Lavoro oltretutto propedeutico alla preparazione dei vari eventi dedicati al Decennale di OBC, disseminati nell'arco di tutto il 2010.

Naturalmente, Osservatorio non ha mancato di seguire con l'usuale attenzione l'attualità, la politica e i cambiamenti sociali del sud-est Europa e del Caucaso.

Sono stati seguiti i principali momenti elettorali, a cominciare dalle elezioni presidenziali in Croazia, vinte al secondo turno dal socialdemocratico Ivo Josipović, nel gennaio 2010. Il nostro corrispondente Drago Hedl ha in quell'occasione realizzato un lungo approfondimento sui dieci anni di presidenza del suo predecessore, Stjepan Mesić. Sempre sulla Croazia nel corso dell'anno è stato dato ampio rilievo alle inaspettate dimissioni del premier Ivo Sanader, alla successiva scoperta del suo coinvolgimento in scandali di corruzione, fino al suo arresto..

Particolare attenzione è stata poi rivolta alle elezioni politiche tenutesi in Bosnia Erzegovina il 3 ottobre 2010. La consultazione purtroppo non ha contribuito all'uscita dell'impasse di un Paese che paga ancora le conseguenze della guerra degli anni '90. Numerosi gli approfondimenti pubblicati prima e successivamente alla scadenza elettorale.

Del Kosovo abbiamo seguito la tornata elettorale del dicembre 2010, dove si è confermato il premier uscente Hashim Thaci. Le elezioni kosovare sono state compromesse da numerose e documentate accuse di brogli. Abbiamo seguito i giorni elettorali grazie alla presenza dei nostri corrispondenti e del nostro inviato, Francesco Martino, che ha rilasciato svariate interviste alle principali radio nazionali italiane.



Rimanendo in Kosovo abbiamo seguito nel corso del 2010 l'intricata vicenda del presunto traffico d'organi umani durante e dopo la guerra del 1999, in cui un ruolo di rilievo sembrerebbe essere stato giocato proprio dal premier in carica Hashim Thaci. Una vicenda messa in luce da un rapporto stilato per conto del Consiglio d'Europa dal senatore svizzero Dick Marty.

Abbiamo dato ampio spazio alla vicenda WikiLeaks. In particolare la redazione si è concentrata sulle parti in cui i cablogrammi delle ambasciate pubblicati da WikiLeaks parlano di Balcani, Turchia e Caucaso, mettendo in luce le reazioni e gli scossoni politici che le rivelazioni del sito di Julian Assange hanno prodotto nelle aree da noi seguite.

Nel corso del 2010 abbiamo proseguito l'analisi del percorso di integrazione all'Ue dei Paesi dell'area balcanica e della Turchia. Nello specifico abbiamo seguito il vertice di Sarajevo del giugno 2010 dedicato all'integrazione nell'Unione dei Balcani occidentali, materiale che è stato da stimolo per il nostro evento *on-line* dedicato all'allargamento [cfr. par. 6.2]. In questo contesto con approfondimenti, gallerie fotografiche e commenti abbiamo raccontato ai nostri lettori l'abolizione dei visti Schengen a favore dei cittadini dell'Albania e della Bosnia Erzegovina. Un momento vissuto da entrambe le comunità con grande gioia e ottimismo.

In parte collegato al tema della liberalizzazione dei visti è stato un fatto di cronaca che ha avuto molto rilievo in Italia. Sono dell'autunno del 2010 infatti le violenze scoppiate a Genova in occasione della partita di calcio tra Italia e Serbia, valevole per la qualificazione agli Europei 2012. In quell'occasione abbiamo prodotto materiali di approfondimento per spiegare le radici di quanto avvenuto a Genova, e offrire analisi articolate alle numerose testate giornalistiche che hanno richiesto ai nostri esperti di fornire al pubblico italiano una chiave di lettura della vicenda del 12 ottobre 2010 alla stadio Marassi. In questo caso, come in altri che riguardano da vicino Balcani e Caucaso, la testimonianza di Osservatorio è ampiamente ricercata da altri media proprio per l'esperienza e l'autorevolezza acquisita in dieci anni di lavoro.

Anche nel 2010 abbiamo mantenuto una finestra aperta alle questioni economiche. In particolare ci siamo concentrati sulla crisi finanziaria greca che ha duramente messo alla prova l'Unione europea e le sue istituzioni. Siamo andati ad analizzare non solo la situazione nel Paese ellenico ma anche le ripercussioni e conseguenze sui Paesi dell'area balcanica. Non sono mancate le corrispondenze da Bruxelles su questo stesso tema.

Se l'area del sud-est Europa sta lentamente avvicinandosi all'UE e ad una situazione di stabilità, questo non è ancora vero per l'area del Caucaso e del sud della Russia. Nel corso del 2010 in quell'area hanno avuto luogo gravi attentati terroristici, come quello del marzo 2010 alla metropolitana di Mosca, e sono proseguiti gli scontri tra forze dell'ordine e i ribelli in Cecenia, come dimostra l'attacco al Parlamento di Grozny avvenuto nel mese di ottobre. A questi due eventi Osservatorio ha dedicato altrettanti dossier con articoli, cartine e audio degli interventi radiofonici dei nostri redattori sul tema.

Per spiegare le radici profonde del conflitto continuo che prosegue ininterrotto in Caucaso nel nord, abbiamo inoltre dato spazio alle analisi e alle storie di vita quotidiana della nostra corrispondente Majnat Kurbanova, giornalista cecena. Allo stesso tempo, Osservatorio ha presentato anche le politiche alternative alla repressione che il governo di Mosca ha iniziato a promuovere in Caucaso del nord, a partire da iniziative volte a sostenere le nuove generazioni [cfr. par. 5.1] e più in generale lo sviluppo economico nella regione.

Il ruolo cruciale di internet nel portare cambiamenti in società dai tratti autoritari è sempre più evidente. Riconoscendo l'importanza della questione, già nel corso del 2010 abbiamo dedicato particolare attenzione a questo tema per quanto riguarda il Caucaso del sud, raccontando di come



*blogger* e utenti dei *social network* possano usare la rete come strumento di riappacificazione tra due Paesi in conflitto tra di loro (nel caso di Armenia e Azerbaijan) o come mezzo per promuovere la democratizzazione, come sta avvenendo in Azerbaijan.

Al contrario di quanto la firma di protocolli di intesa tra il governo di Ankara e Yerevan a fine 2009 aveva fatto sperare, nel corso del 2010 la diplomazia non ha portato a significativi passi avanti nel processo di riavvicinamento tra Turchia ed Armenia. Osservatorio ha parlato di questa situazione di stallo e ha dato spazio ad approfondimenti ed interviste dedicati a quei territori del Caucaso (Abkhazia, Ossezia del Sud e Nagorno Karabakh) *de facto* governati da autorità non riconosciute a livello internazionale e oggetto di conflitto tra i Paesi della regione.

Per quanto riguarda lo specifico del Programma SeeNet II [cfr. par. 3], nel corso del 2010 si sono realizzati interviste, reportage, approfondimenti e prodotti multimedia sui seguenti temi, relativi alle aree geografiche interessate dal progetto, i cosiddetti Balcani occidentali: turismo culturale, ambientale, sportivo e enogastronomico; sviluppo rurale e agricolo; settore della piccola e media impresa.

Infine, un cenno su alcuni temi che rappresentano da anni le colonne portanti del nostro fare informazione e approfondimento: anche nel 2010 sono stati pubblicati numerosi materiali relativi all'immigrazione, alle questioni energetiche sia in Caucaso che nei Balcani, al processo di riconciliazione nella ex Jugoslavia, alle questioni legate alla giustizia internazionale e al Tribunale de L'Aja ed infine alle attività culturali e artistiche nei Paesi che seguiamo.

Su quest'ultimo filone siamo sempre più convinti che cinema e letteratura (grazie anche alla nutrita sezione "libreria" sempre più aggiornata e ricca di recensioni e copertine di volumi tradotti in italiano) siano un veicolo fondamentale per far conoscere le aree geografiche da noi seguite anche al grande pubblico.

## **2.2. I reportage e i dossier**

Nel corso del 2010 sono stati realizzati 14 dossier, uno di portata annuale e gli altri su questioni più legate all'attualità. Del dossier "Europei" abbiamo anticipato le motivazioni di fondo nel capitolo precedente. Le ventiquattro pubblicazioni (12 approfondimenti e 12 interviste) relative al tema dell'identità europea hanno accompagnato i lettori di Osservatorio Balcani e Caucaso per l'intero arco dell'anno. Interviste, approfondimenti, schede e le illustrazioni originali di Maja Celija hanno indagato sul senso di identità dei numerosi popoli che abitano lo spazio dell'Ue e sui potenziali candidati all'Unione. Si è dato spazio anche alle voci ai paesi del Caucaso, che non godono di una prospettiva di ingresso nell'Unione ma le cui opinioni pubbliche guardano all'Europa per risolvere le situazioni di conflitti congelati, per migliorare il loro standard di vita e la tutela dei diritti umani.

Gli altri dossier realizzati dalla redazione sono stati il frutto di approfondimenti su questioni di forte attualità oppure sono risultati da prestigiose collaborazioni con altre testate internazionali.

Abbiamo dedicato dossier: alla questione WikiLeaks ed alle ripercussioni nei Balcani delle rivelazioni del sito di Julian Assange; al decennale della caduta in Serbia del regime di Slobodan Milošević, con il ricordo di quei giorni e l'analisi di come la Serbia e i suoi cittadini hanno vissuto l'anniversario ("2000-2010: la caduta di Milošević"); al pronunciamento della Corte internazionale di giustizia sulla dichiarazione di indipendenza del Kosovo, nel febbraio 2008; alla minoranza rom nei Balcani, video-dossier realizzato in collaborazione con la nota rivista elettronica *Transition on line* ("Rom"); alla comunità rom e alla polemica Francia-Romania sull'espulsione di rom dal suolo francese ("I rom e l'Europa"); alle relazioni decennali tra la fabbrica Zastava e la Fiat, attraverso articoli, video e foto ("Fiat e delocalizzazione"); agli attentati del marzo 2010 alla metropolitana di

Mosca e all'attacco dell'ottobre 2010 al Parlamento ceceno; ai giovani caucasici e ad una nuova generazione che non ha memoria diretta dell'Unione Sovietica ("Giovani e politica nel Caucaso"); ai recenti grandi cambiamenti nelle città del Caucaso e al difficile rapporto con il passato recente e lontano e al complesso percorso di ricostruzione post-bellica ("Città e politica nel Caucaso"); al 65mo anniversario dalla liberazione del campo di concentramento di Jasenovac, il più tragicamente famoso nell'ex Jugoslavia ("22 aprile 1945, Jasenovac"); alla crisi finanziaria greca ("La Grecia sul baratro"); alle difficoltà del dialogo e della convivenza 15 anni dopo il massacro di Srebrenica, Bosnia.

Inoltre, alla fine del 2010, è stata avviata la prima parte di un dossier sulle *čarsije* ("Bazar"), antichi bazar risalenti al periodo ottomano dislocati in varie città dei Balcani, la cui pubblicazione proseguirà per i primi mesi del 2011. Il dossier sugli antichi bazar balcanici fa parte della programmazione del progetto SeeNet II. L'intero dossier è pubblicato in italiano e inglese [cfr. par. 3].

Nel corso del 2010 sono stati inoltre realizzati numerosi reportage. Degno di nota il lungo reportage pubblicato a puntate sulla storia di Mussa Khan. Il nostro collaboratore Paolo Martino, giornalista e *blogger*, ha seguito le rotte dei migranti afgani attraverso un lungo viaggio di oltre due mesi in Turchia, Grecia e Italia. Tredici puntate in cui vengono raccontate le loro storie, le difficoltà di essere clandestino e migrante, le violenze subite e i soprusi. Il reportage di Paolo Martino, pubblicato su Osservatorio Balcani e Caucaso tra agosto e ottobre, ha ottenuto il *Premio giornalistico europeo 2010* [cfr. par. 10] ed è stato interamente tradotto e pubblicato anche nella sezione inglese del portale di OBC, oltre ad essere stato ripubblicato su altri media nazionali e internazionali. Ad esso è stata dedicata più di una trasmissione radiofonica.

Al tema dei migranti è dedicato anche il reportage di Francesco Martino, "Evros, ultima porta per l'Europa". Dalla frontiera tra Turchia e Grecia, separata dal fiume Evros, e considerato punto nodale del passaggio migratorio verso l'Unione europea, Francesco Martino ha raccontato il rischioso viaggio di migranti e richiedenti asilo, segnato da vittime e incidenti per raggiungere l'ultima porta aperta verso l'Unione europea.

"Amori patriarcali" è il titolo del reportage realizzato nell'ottobre 2010 dalla nostra corrispondente Marjola Rukaj. Un viaggio tra Albania e Macedonia sugli autobus che portano giovani donne albanesi sposate con uomini macedoni, alla scoperta di usanze e relazioni tra gli abitanti dei due paesi di confine.

Infine i tre reportage "Imprenditori, non terroristi", "Le tante facce di Seliger" e "Ti senti europeo?" a firma di Giorgio Comai, realizzati durante il suo viaggio-ricerca in Caucaso del nord, all'interno del progetto "I giovani nel Caucaso settentrionale" realizzato grazie al sostegno della Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto [cfr. par. 5.1].

### **2.3. Il nuovo portale e la gestione dei contenuti**

Nel marzo del 2010 Osservatorio Balcani e Caucaso è andato *on-line* con una nuova versione del portale. Il lavoro di ristrutturazione tecnica, grafica e di gestione dei contenuti è stato molto rilevante ed ha coinvolto, a vari livelli, gran parte della struttura. Per arrivare alla messa on-line gran parte del lavoro è stato fatto già nel corso del 2009 [cfr. Relazione consuntiva 2009] per ultimarlo nei primi mesi del 2010.

Molte le novità presentate ai lettori, a partire dal nuovo dominio web [www.balcanicaucaso.org](http://www.balcanicaucaso.org) che rappresenta e valorizza una maggiore compattezza dei tre principali filoni di approfondimento sviluppati da Osservatorio - quello sull'area dei Balcani, quello sull'area del Caucaso e quello

dedicato ai temi della cooperazione decentrata e della solidarietà internazionale - e che trovano ora spazio su di un'unica portale.

Il nuovo portale è passato dalla piattaforma *opensource* ezPublish 2.x alla più aggiornata ed efficiente piattaforma *opensource* ezPublish 4.x che offre notevoli vantaggi sia tecnici sia di gestione dei contenuti. Dal punto di vista informatico, i principali benefici riguardano la possibilità di: attingere alle innovazioni introdotte dalla comunità di ezPublish e alle modifiche della piattaforma a cui l'azienda norvegese ezSystems ha lavorato nel corso di questi anni; ottenere maggiori tutele dal punto di vista della sicurezza informatica e degli aggiornamenti dei software; gestire più facilmente materiali multimediali (video, audio, gallerie fotografiche); eseguire nel tempo restyling grafici frequenti e meno onerosi; intrecciare efficacemente varie sezioni multilingue.

Riguardo alla gestione dei contenuti, la nuova infrastruttura informatica permette di valorizzare al meglio l'attività redazionale e di ricerca di Osservatorio attraverso una migliore interazione tra singolo redattore e sistema di pubblicazione e favorendo la gestione, fruizione e visibilità dei materiali prodotti.

Il portale unificato, inoltre - ed è emerso fin dai primi mesi della messa *on-line* - garantisce virtuose economie di scala nella gestione di un unico sito web al posto dei precedenti tre; agevola la correlazione e la ricerca tra materiali diversi all'interno del sito; garantisce maggiore compattezza identitaria sia verso il pubblico e gli utenti esterni, sia all'interno della struttura stessa.

La messa *on-line* del nuovo portale era inizialmente prevista per la fine del 2009 ma si è scelto di posticipare tale data per due motivi principali: il primo è legato alla necessità di includere nel nuovo sito degli spazi dedicati al Programma SeeNet II a sua volta posticipato al gennaio 2010. La seconda ragione è legata ad ulteriori innovazioni emerse in corso d'opera, riguardanti in particolare la sezione inglese del portale: nello specifico, per la maggior parte delle pagine in italiano ne esiste ora una corrispondente in inglese, che permette di spostarsi con un semplice click da un ambiente tutto in italiano ad uno tutto in inglese e viceversa. È stato inoltre introdotto, sempre nella pagina in inglese, un *media filter* che segnala le pubblicazioni di altri siti partner o affini a OBC presenti in rete. Queste innovazioni, frutto di rilevante lavoro tecnico e di gestione dei contenuti, hanno dato una migliore visibilità ai materiali pubblicati e maggiore "profondità" di navigazione ai lettori non di lingua italiana.

Nel corso del 2010 è stata ulteriormente rafforzata l'interazione con gli strumenti del Web 2.0. OBC ha attivato, nel corso dell'anno, delle pagine specifiche sui principali *social network* quali Facebook e Twitter ed ha iniziato a concepire dei contenuti specifici per questi ambiti di comunicazione. Sono stati inoltre creati degli strumenti di interazione e dialogo tra l'ambiente [www.balcanicaucaso.org](http://www.balcanicaucaso.org) e i due *social network*.

Sempre nel 2010 si è provveduto all'inserimento sul portale di numerosi materiali che sino ad allora per motivi tecnici non erano fruibili ai lettori. Sono ora a disposizione dei lettori, ad esempio, numerose audio-interviste che negli ultimi dieci anni di attività gli esperti e i giornalisti di Osservatorio Balcani e Caucaso hanno rilasciato alle principali radio nazionali e locali. Si tratta di un archivio che contiene, al 2010, più di 130 file audio che descrivono alcuni dei momenti salienti di questi anni, dalla ricostruzione del ponte di Mostar al ventennale dal crollo del muro di Berlino, dalla morte di Slobodan Milošević alla dichiarazione di indipendenza del Kosovo.

Nel corso del 2010 come già anticipato, si è intervenuti dal punto di vista tecnico, grafico e di gestione dei contenuti anche per garantire una piena implementazione e valorizzazione del Programma SeeNet II. Nello specifico è stato creato uno spazio dedicato al Programma nella

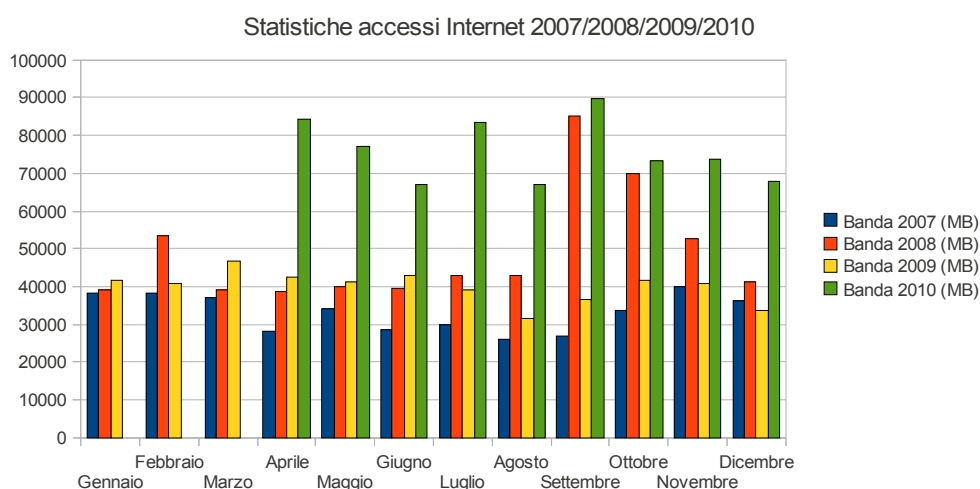
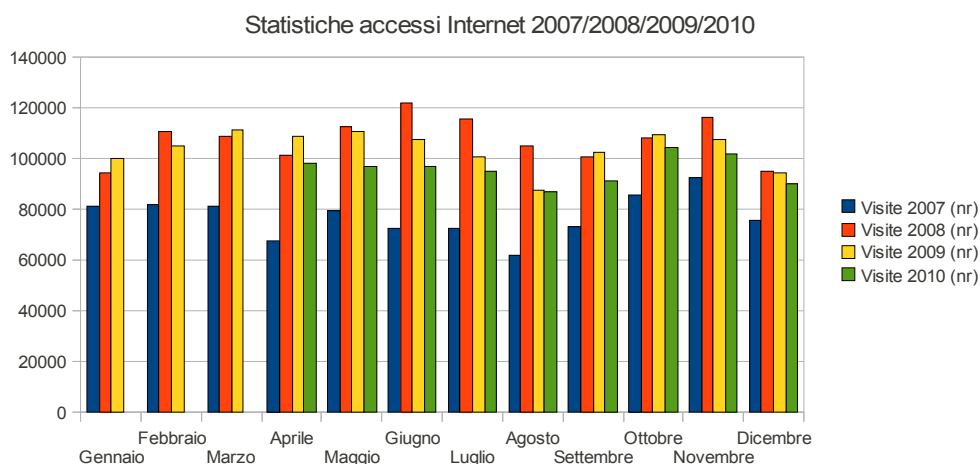
homepage di OBC; è stata creata una sezione interna apposita per tutti gli articoli e approfondimenti dedicati al programma prodotti da OBC; è stata ristrutturata la sezione dedicata alla cooperazione decentrata in modo da renderla efficace, coerente e coordinata con le attività di SeeNet II.

Grazie al nuovo portale, al livello dei migliori siti di informazione e approfondimento presenti in Italia e in Europa, Osservatorio Balcani e Caucaso ha potuto festeggiare nel migliore dei modi il suo decennale. Un lavoro reso possibile solo grazie alle competenze di alto livello presenti all'interno della nostra organizzazione e ulteriormente sviluppate nel corso questi anni.

## 2.4. Le statistiche

Come ampiamente previsto, la scelta di unificare i tre siti su Balcani, Caucaso e Cooperazione in un unico portale ha portato ad un leggero calo degli accessi unici in comparazione con l'anno precedente. Questo è dovuto a questioni meramente statistiche: gli utenti più fidelizzati infatti, che precedentemente dividevano le visite tra i tre siti, ora per fruire di tutti i materiali da noi prodotti accedono esclusivamente al portale [www.balcanicaucaso.org](http://www.balcanicaucaso.org).

Nei grafici seguenti si riporta la comparazione tra gli accessi a [balcanicaucaso.org](http://balcanicaucaso.org) (a partire da aprile) e la somma degli accessi ai portali [osservatoriolbalcani.org](http://osservatoriolbalcani.org), [osservatoriocaucaso.org](http://osservatoriocaucaso.org) e [balcanicooperazione.it](http://balcanicooperazione.it) per quanto riguarda le visite e il traffico internet generato (banda occupata in MB).



Per quanto concerne le visite, si evince un leggero calo rispetto alla somma delle visite ai tre portali dell'anno precedente. Interessante però notare come questo non si rifletta sul traffico generato, che è in netto aumento. Ciò significa da un lato che trovando tutti i materiali riuniti, gli utenti ora navigano più a lungo sul portale, e dall'altro che è aumentata la fruizione di contenuti multimediali (audio, video e gallerie fotografiche).

Nel corso del 2010, OBC ha significativamente rafforzato la propria presenza sui principali *social network*, in primo luogo su Facebook. La versione italiana della pagina Facebook di Osservatorio ([www.facebook.com/BalcaniCaucaso](http://www.facebook.com/BalcaniCaucaso)) ha quasi triplicato il numero dei propri "fan", passando dagli 874 del 1° gennaio ai 2.449 al 31 dicembre. Gli utenti Facebook che leggono Osservatorio, condividono frequentemente i contenuti di [balcanicaucaso.org](http://balcanicaucaso.org) sui propri profili. Ad esempio nel mese di dicembre, contenuti relativi al nostro sito sono stati condivisi su Facebook da utenti diversi circa 800 volte (numero di "likes" e "shares" totali), portando così a circa 200mila il numero di visualizzazioni mensili di titolo e *abstract* dei nostri articoli sui profili Facebook dei lettori di Osservatorio e dei loro amici.

Su Twitter, nelle sue versioni in italiano e in inglese, Osservatorio è seguito complessivamente a fine 2010 da circa 400 utenti. Nel periodo per cui sono disponibili i dati, giugno-dicembre 2010, circa 6.500 contatti al nostro sito sono arrivati attraverso i canali Twitter di OBC: [twitter.com/BalcaniCaucaso](https://twitter.com/BalcaniCaucaso) e [twitter.com/BalkansCaucasus](https://twitter.com/BalkansCaucasus).

## 2.5. Le collaborazioni giornalistiche con altre testate

Osservatorio Balcani e Caucaso, registrato dal maggio 2004 come testata giornalistica presso il Tribunale di Rovereto, oltre che attraverso il proprio portale web diffonde informazione dal/sul sud-est Europa, la Turchia ed il Caucaso anche attraverso la collaborazione con numerose testate giornalistiche locali, nazionali ed estere. In qualche caso tali collaborazioni sono retribuite e garantiscono pertanto una parte di autofinanziamento dell'organizzazione.

Durante il 2010 Osservatorio ha pubblicato propri articoli sui quotidiani *IlSole24Ore*, *Il Manifesto*, *Il Riformista*, *Il Piccolo*, *Giornale di Brescia*, *Brescia Oggi*, *L'Adige*, *Trentino*, *Il Corriere del Trentino*, *Il Corriere dell'Alto Adige*; sui periodici *Narcomafie*, *Slow Food*, *Carta*, *Vita Trentina*, *Trentino Mese*, *Cooperazione tra Consumatori*. Ormai abitualmente le testate a tiratura nazionale (ad es. La Repubblica, L'Unità) nel momento in cui trattano argomenti che riguardano il sud-est europeo e il Caucaso indicano il portale di Osservatorio tra le fonti di approfondimento a cui attingere.

Per quanto riguarda la carta stampata, si segnalano in particolare il contributo di Osservatorio alla rivista *Narcomafie* con il dossier-reportage "Sofia ha vinto la battaglia" a firma di Francesco Martino, pubblicato sul n. 4 del mensile di informazione, analisi e documentazione del Gruppo Abele dedicata al narcotraffico e alle criminalità organizzate. Il reportage si è occupato del tema dei rapimenti a scopo d'estorsione, vera e propria piaga della Bulgaria. Per anni infatti coperture, lassismo e omertà hanno favorito l'ascesa di questo fenomeno. Recentemente però il governo ha segnato i primi successi.

Analogamente è degno di nota il foto-reportage "Per un magico errore", di Francesco Martino, pubblicato sul numero 48 della rivista *Slowfood* e realizzato a Sofia in occasione della prima edizione di Terra Madre Balcani, incontro di ben 160 delegazioni "slow food" provenienti da dieci paesi dell'area. Il reportage va alla scoperta del "sinjo sirene", formaggio erborinato, prodotto a Cherni Vit, villaggio montano della Bulgaria centrale. La storia di questa produzione è un simbolo della riscoperta di antiche tradizioni e un tuffo nel fascino della Bulgaria rurale.

Infine il reportage “Il viaggio interrotto di Mussa Khan”, scritto dal nostro collaboratore Paolo Martino e pubblicato sul numero 43 del settimanale *Carta* che narra la storia di Mussa Khan, un *muhajir*, un rifugiato in cerca di un posto sicuro dove vivere. La sua storia è quella dei tanti giovani afgani che ogni anno tentano di arrivare in Europa per chiedere asilo. Il reportage ripercorre i passi di questi migranti attraverso i 5000 km che dividono l'Afghanistan dall'Italia.

Sono stati 60 gli interventi di giornalisti ed esperti di Osservatorio in varie trasmissioni radiofoniche. Le radio continuano a considerarci come gli analisti di riferimento sui temi di nostra pertinenza. Abbiamo avuto picchi di richieste in occasione di eventi particolari come l'attentato alla metropolitana di Mosca (8 interventi); le elezioni politiche in Croazia e Kosovo (5 interventi); le questioni legate ai lavori del Tribunale penale de L'Aja (5 interventi); le violenze in occasione della partita di calcio tra Italia e Serbia a Genova (4 interventi); l'arresto del ex premier croato Ivo Sanader (3 interventi).

Nel corso dell'anno siamo intervenuti più volte in trasmissioni quali: “GR Parlamento”, “Conflitti infiniti”, “Radio Europa” e “Inviato speciale” su Radio RAI 1; “Il Geco di città” su Radio RAI 2; “Greenwich” su Radio RAI 2 regionale; “Radio3Mondo - La cultura, la politica, la società” su Radio RAI 3; “Modem” sulla Rete Uno della Radio svizzera italiana; “Il vaso di Pandora” su Radio Capodistria; “Al di là della notizia” e “one-O-five” su radio Vaticana; “L'Altra Europa” su Radio24 il sole 24 ore; “Passaggio a Sud Est” su Radio Radicale; “Esteri”, “Pop-line” e “Notiziario antiproibizionista” su Radio Popolare; “Scirocco” sul network AmisNet; “La voce del Pianeta” e “L'Arca” su EcoRadio Roma; “Spazio Approfondimento” su radio Onda d'Urto.

Numerose le interviste e i commenti rilasciati per i giornali radio di RadioRai (GR1, GR2 e GR3); RTSI - Radio svizzera italiana; Radio Vaticana; Radio Koper/Capodistria; Radio 24 il sole 24 ore; Radio Radicale; Radio Popolare Network; su molti circuiti nazionali: Agenzia Multimediale di Informazione Sociale AMISnet; Radio InBlu2000 (Radio Studio Sette per il Trentino); EcoRadio; e sulle emittenti locali di tutta Italia: Roma, Bologna, Brescia, Venezia-Mestre, Padova.

È proseguita la collaborazione con alcuni canali televisivi. In ambito RAI va segnalato il rapporto consolidato con il programma “Estovest”, in cui dall'autunno 2010 è confluito anche “Levante”, in onda la domenica mattina su RaiTre alle 11:00 e poi ritrasmesso anche sul satellite.

Da segnalare che RaiNews24 ha trasmesso il 2, 3 e 8 maggio un'intervista alla nostra collaboratrice Laura Delsere all'interno della trasmissione “Scirocco”. RaiMed ha mandato in onda lo stesso programma il 4, 8 e 9 maggio sottotitolandolo in arabo.

Il 10 aprile la trasmissione “Levante” di RaiTre, ha trasmesso un servizio sul documentario di OBC “Bocca, occhi, orecchie. Viaggio nelle Alpi albanesi”.

Infine, il TG delle 19:35 di RaiTre regionale del Trentino - Alto Adige il 19 luglio e il Tg delle 19:00 di TCA/TrentinoTV il 17 luglio, hanno trasmesso un servizio di presentazione della mostra fotografica “Northern Caucasus”, nell'ambito della rassegna *RoveretoImmagini* e delle iniziative per il decennale di OBC.

Si sono consolidate le presenze sui formati *on-line* di numerose testate, tra queste segnaliamo le principali: Economist on-line (UK); Le Monde on-line (F); Transitions Online (CZ); Público on-line (P); flarenetwork.org Freedom, Legality and Rights in Europe (SRB); Ziare.com (ROM); AlbaniaNews (ALB); LaRepubblica.it; TGCom - Mediaset.it; Agenzia Internazionale Stampa Estera AISE; Agenzia Multimediale Italiana AMI; Carta on-line; PeaceReporter.

Infine, il nostro sito partner in Francia, Le Courier des Balkans, la principale fonte d'informazione sul sud-est Europa per il mondo francofono, ha continuato a tradurre e pubblicare



settimanalmente articoli prodotti da Osservatorio. Anche il CEIS - Center for European Integrations Strategies, altro soggetto con il quale OBC ha ormai stretto un partenariato europeo di rilievo, ha ripreso e divulgato in più occasioni nostri materiali, seppur, diversamente da Le Courier, non sia un media ma piuttosto un centro studi. È proseguita inoltre nel corso del 2010 con il portale multilingue Babelmed, che riprende regolarmente nostri approfondimenti di carattere culturale.

Queste ed altre collaborazioni fanno in modo che alcuni dei materiali da noi prodotti siano a disposizione in più lingue e quindi garantiscono ad Osservatorio Balcani e Caucaso un pubblico ed un respiro pienamente europeo.



### 3. SEENET II

In accordo con la Provincia, le attività di OBC all'interno del Programma denominato SeeNet II (South East Europe Network) sono iniziate il 1° gennaio 2010 ed una convenzione triennale è stata firmata tra la Provincia e la Fondazione Opera Campana dei Caduti/OBC, in relazione all'Azione Orizzontale "Informazione e divulgazione" che Osservatorio realizza nell'ambito del Programma.

All'inizio del 2010 OBC ha definito il team di progetto (personale di coordinamento, di redazione e tecnico per gli aspetti web) che contribuirà a realizzare tutte le attività previste dall'Azione, ovvero la produzione di articoli, interviste, materiale multimediale, analisi dei contesti e approfondimenti tematici a favore dell'opinione pubblica e del sistema della cooperazione tra Italia e Balcani. Una nuova collaboratrice, con lunga esperienza di cooperazione nei Balcani e madrelingua inglese, è stata selezionata per seguire le attività redazionali legate ai temi SeeNet.

Su richiesta del Segretariato Operativo del Programma OBC ha redatto ad aprile un documento esecutivo triennale, elaborato e discusso con la Provincia autonoma di Trento e la Regione Toscana (Capofila del Programma) e successivamente illustrato ed approvato ufficialmente dai Partner regionali italiani.

Nei primi mesi dell'anno è stata costruita l'infrastruttura informatica di una sezione specifica del portale di OBC in cui vengono raccolti i materiali attinenti alle aree ed ai temi SeeNet. In aggiunta, sono state create sezioni web in cui le Regioni italiane partner del Programma hanno spazi ben individuabili dagli utenti (cfr. ad esempio la pagina dedicata alla Provincia di Trento, [www.balcanicaucaso.org/Cooperazione/Aree-Italia/Provincia-Autonoma-Trento](http://www.balcanicaucaso.org/Cooperazione/Aree-Italia/Provincia-Autonoma-Trento)) e dedicati alle loro attività di cooperazione, realizzate sia nell'ambito sia fuori dal Programma SeeNet.

Il sistema informatico impostato, oltre a dare visibilità al Programma, permette una più facile comunicazione tra i partner garantendo, in modo più automatico possibile, lo scambio di materiali tra OBC e il sito istituzionale del Programma ([www.see-net.org](http://www.see-net.org)), gestito dal Segretariato Operativo. Ne risulta che il sito ufficiale di SeeNet importa regolarmente gli articoli pubblicati da OBC sia in italiano sia in inglese in relazione ai temi e ai territori coinvolti in SeeNet II; viceversa, da più punti del portale web di OBC si accede direttamente al sito ufficiale di SeeNet, garantendone la massima visibilità ad un bacino d'utenza di oltre 120mila lettori al mese.

Infine, il lavoro informatico offre una buona evidenza al database Re.Te. - Relazioni territoriali, che già raccoglie molti dati sulla cooperazione decentrata italiana nei Balcani dal 2000 al 2008 (cfr. <http://database.balcanicooperazione.it/database>). Nel corso dell'anno la struttura del database è stata alleggerita per permettere un impegno meno oneroso nell'inserimento dei dati e una maggiore facilità di consultazione.

Dal punto di vista della produzione redazionale legata al Programma SeeNet, nel primo semestre 2010 OBC ha principalmente curato aggiornamenti e approfondimenti sulla situazione socio-politica dei paesi dei Balcani occidentali e dei contesti locali in cui si svolge il Programma, in attesa che le Azioni verticali realizzate dai partner regionali avviassero la fase operativa.

Successivamente è iniziato un lavoro di approfondimento più specifico con pubblicazioni riguardanti le quattro aree tematiche del Programma: valorizzazione del turismo culturale, valorizzazione del territorio rurale e dell'ambiente naturale, sostegno alle PMI e cooperazione imprenditoriale transfrontaliera, pianificazione territoriale e servizi sociali.

Oltre alla pubblicazione di articoli su questi ambiti tematici (in media uno a settimana a partire dalla seconda metà del 2010) e rilevanti articoli di contesto (2-3 a settimana), è iniziato anche il lavoro volto a sviluppare ed approfondire alcuni argomenti attinenti al Programma. Si è così dato

avvio alla produzione di tre dossier riguardo: “Sviluppo rurale e produzione biologica nei Balcani occidentali”, “Bazar ottomani”, e “Violenza sulle donne e sistemi di protezione”. Ciascun dossier incrocia vari temi attinenti al Programma SeeNet ed è composto da una serie di approfondimenti, schede tecniche, materiali multimediali, gallerie fotografiche, cartine interattive, etc.

Tutti gli articoli legati a SeeNet danno evidenza al logo del Programma e in molti casi sono corredati da schede informative sulle Azioni verticali dei partner italiani e balcanici.

Una selezione degli articoli di SeeNet, così come dei dossier tematici, viene regolarmente tradotta in inglese e pubblicata nella sezione di OBC in lingua ([www.balcanicaucaso.org/eng](http://www.balcanicaucaso.org/eng)). Assecondando la richiesta giunta da alcuni partner del Programma del sud-est Europa, inoltre, una parte degli articoli viene tradotta anche in serbo-croato-bosniaco ([www.balcanicaucaso.org/bhs](http://www.balcanicaucaso.org/bhs)) garantendo la massima visibilità anche nei Balcani delle attività e del partenariato di cui la Provincia autonoma di Trento fa parte.

Per completare l'offerta informativa Osservatorio ha offerto al partenariato anche un ulteriore servizio grazie alla sezione del portale OBC denominata “dalle regioni”, ovvero un archivio aggiornato quotidianamente dedicato ad articoli e segnalazioni relativi alle numerose attività promosse nei Balcani da parte delle Regioni, degli Enti territoriali e della società civile italiana. Nel 2010 la sezione, che è uno spazio strutturato con un consolidato pubblico di lettori, è stata alimentata con regolarità garantendo una copertura tempestiva delle iniziative dei partner del Programma e dando visibilità all'eterogeneo e ricco mondo della cooperazione decentrata italiana.

Anche il coordinamento e la comunicazione con tutti i soggetti coinvolti nel Programma (Regione capofila, Segretariato Operativo, Focal Point locali, partner istituzionali italiani e balcanici, soggetti responsabili delle altre Azioni orizzontali, etc) hanno richiesto un impegno significativo nel corso del primo anno di implementazione di SeeNet.

In primo luogo OBC ha instaurato uno scambio di informazioni regolare con il Segretariato Operativo e con i Focal point in Bosnia Erzegovina, Serbia e Croazia. La comunicazione costante con loro garantisce un efficace raccordo tra tutti i partner e tra le attività in corso, e aiuta OBC in termini di input e commenti riguardo ai temi individuati man mano per gli approfondimenti tematici.

Inoltre, per far fronte alla necessità di strutturare le interazioni tra Azioni orizzontali e Azioni verticali del Programma secondo dei metodi concordati, OBC ha dato impulso a incontri bilaterali con i partner regionali capofila d'azione. Si indica di seguito la lista degli incontri realizzati nell'ambito del Programma:

- ✓ 19 febbraio 2010 a Trento, riunione con il Centro Studi Politica Internazionale - CeSPI;
- ✓ 30 marzo 2010 a Firenze, riunione con Regione Toscana, Ucodep e Provincia di Trento;
- ✓ 8 aprile 2010 a Firenze, riunione di partenariato;
- ✓ 30 aprile 2010 a Bologna, riunione di partenariato;
- ✓ 4 giugno 2010 a Sarajevo, riunione del Comitato di direzione;
- ✓ 15 ottobre a Trento, riunione con il partner tecnico responsabile dell'Azione verticale 2C (Comitato Servizi per i Balcani);
- ✓ 18 ottobre a Trento, riunione con Regione Toscana, Segretariato operativo, Provincia di Trento, Comitato Servizi per i Balcani;
- ✓ 11 novembre a Firenze, riunione con Regione Toscana e Segretariato operativo;
- ✓ 24 novembre a Torino, riunione con Regione Piemonte;
- ✓ 24 novembre a Firenze, riunione tecnico-amministrativa;

- ✓ 14 dicembre a Trieste, riunione con Regione Friuli Venezia Giulia;
- ✓ 15 dicembre a Trento, conferenza stampa di presentazione del Programma presso la sede del Consiglio provinciale;
- ✓ 17 dicembre a Padova, riunione con Regione Veneto;
- ✓ 20 dicembre a Firenze, riunione del partenariato italiano.

Le riunioni sono stati utili strumenti per raccogliere stimoli e necessità delle Regioni, al fine di garantire un concreto sostegno conoscitivo e di approfondimento alle loro attività di cooperazione decentrata nei Balcani. Sono stati raccolti inoltre stimoli tematici su cui produrre approfondimenti specifici. Ad ogni partner infine è stato chiesto di indicare il più efficace canale di comunicazione per far circolare più informazioni, sia per gli approfondimenti, sia per i cosiddetti “dalle regioni”, sia per la banca dati.

Per citare uno dei molti possibili esempi di concreta collaborazione con uno dei Partner, Osservatorio ha sostenuto il CeSPI nell'individuazione dei centri studi e dipartimenti universitari balcanici da coinvolgere nell'Azione orizzontale “Ricerca” e dato diffusione (anche in loco) all'annuncio presentato da CeSPI per la selezione dei ricercatori.

Infine, nel 2010 è stato programmato il lavoro per la seconda annualità SeeNet (23 novembre 2010 - 22 novembre 2011), presentato al partenariato come aggiornamento del documento esecutivo dell'Azione “Informazione e divulgazione”. Nello specifico, sono anche state preparate le proposte tematiche per gli approfondimenti da realizzarsi nel 2011, attualmente in fase di valutazione da parte del partenariato.

Il Programma SeeNet viene rendicontato semestralmente con una relazione finanziaria ed una narrativa che vengono preliminarmente inviate da OBC alla Provincia autonoma di Trento, capofila dell'Azione orizzontale.

## 4. MULTIMEDIA E DOCUMENTARI

Nel 2005 Osservatorio ha inaugurato la produzione di documentari che ha dato luogo finora a cinque film-documentari: Dopo Srebrenica; Pianeta Zastava; Il cerchio del ricordo; Bocca, occhi, orecchie; Il leone e la gazzella, di cui nel corso del 2010 si è realizzato il cofanetto DVD [cfr. par. 4.1]. I lavori sin qui realizzati sono stati selezionati e premiati da importanti festival italiani ed europei, sono stati utilizzati come supporto didattico per i corsi di formazione universitaria, hanno fornito lo spunto per il dibattito nel corso di convegni ed eventi pubblici vari in tutta Italia, e sono stati richiesti dai nostri lettori in centinaia di copie.

Segnaliamo che nel corso del 2010 il documentario "Bocca, occhi, orecchie. Un viaggio nella Alpi albanesi", completato da OBC nel 2009, è stato proiettato a Salbertrand e Condove, in provincia di Torino, al Valsusa Filmfest in qualità di finalista nella sezione "Le Alpi"; a Budapest, al Dialëktus Festival 2010; a Torino, nell'ambito del festival Terra Madre 2010; a Lecce, in un seminario dell'Università del Salento; a Mori (TN), nell'ambito del festival Male[detto] Guerre.

In evidenza, inoltre, segnaliamo la messa in onda del documentario "Bocca, occhi, orecchie" il 25 maggio sulla televisione pubblica albanese RTSH e a febbraio sul circuito televisivo locale TCA - Trentino TV.

Un paio di proiezioni pubbliche hanno interessato anche "Il cerchio del ricordo", una a Zagabria, in Croazia, ed una seconda a Sommacampagna (VR).

È proseguito il lavoro preparatorio, già avviato nel corso del 2009, per la realizzazione di un nuovo lungometraggio dal titolo provvisorio "Viaggio in Armenia" che verrà prodotto in collaborazione con la casa produttrice di film-documentari Kineo Film di Trieste [cfr. par. 4.3].

Accanto ai documentari, in particolare negli ultimi anni, si è accentuata la produzione di materiale audio-video pensata prevalentemente per il web e i canali TV digitali e satellitari, quali video-reportage, video-interviste, cortometraggi, gallerie fotografiche, schede tematiche multimediali, etc. [cfr. par. 4.1]. La realizzazione di questa specifica tipologia di approfondimenti permette di ampliare la sfera del nostro pubblico anche a quello più generalista, di raccogliere il diretto interesse di altri media e rappresenta un efficace strumento di promozione del nostro lavoro.

L'attenzione all'aspetto multimediale ha contraddistinto anche l'approccio ad altre nostre attività, in particolare agli eventi promossi nel corso dell'intero 2010 in occasione del decennale di Osservatorio Balcani e Caucaso. Ad ogni evento è stata dedicata un'apposita sezione dalla quale è possibile visionare o scaricare tutti gli interventi video dei vari relatori intervenuti.

### 4.1. Audio-video

La produzione di multimedia è entrata ormai nella quotidiana attività giornalistica di OBC. È in questa chiave che nel corso della ristrutturazione del nostro portale web [cfr. par. 2.3] abbiamo riservato particolare premura nella realizzazione della sezione multimediale, che permette ora maggiore flessibilità da parte della redazione e una migliore fruizione dei nostri prodotti multimediali da parte del pubblico.

Sono stati messi a disposizione dei nostri lettori, nel corso dell'anno, 21 video e cortometraggi multimediali; 49 contributi audio comprendenti interviste rilasciate alle principali radio nazionali e audio-reportage; 44 gallerie fotografiche su tutte le aree da noi seguite; infine, decine di mappe e cartine interattive. Qui di seguito alcuni dei prodotti più rilevanti pubblicati nel corso del 2010.

Due multimedia da noi pubblicati sono stati ripresi e citati dal sito di *The Economist* il cui giornalista Tim Judah, uno delle voci più autorevoli sui Balcani, ha poi invitato a frequentare il portale di OBC. “Cartoline dall’Albania”, a firma del nostro giornalista Davide Sighele, racconta l’Albania degli anni’30 e ’40 attraverso le cartoline d’epoca e i ricordi di Franco Tagliarini, il cui padre era di stanza in Albania durante l’occupazione italiana. Ne “La discesa” il fotografo Andrea Pandini e il nostro giornalista Francesco Martino accompagnano il lettore in un suggestivo percorso sotterraneo alla scoperta delle miniere di Trepca, un viaggio che è metafora delle divisioni ancor presenti in Kosovo.

Fazila Matt, nostra corrispondente sulla Turchia, in “A scuola di matematica” ha raccontato un’esperienza unica nel suo genere. Ogni anno Ali Nesin, professore e presidente del Dipartimento di matematica dell’Università Bilgi di Istanbul propone ad alcuni studenti turchi di soggiornare durante l’estate nel Villaggio della matematica, nel cuore della regione turca dell’Egeo. I ragazzi possono seguire lezioni di alto livello di matematica, ma condividono anche gioie e fatiche della convivenza.

Sul Caucaso il nostro giornalista Giorgio Comai ha raccontato in “Da Mosca al Caucaso e ritorno” 78 ore di viaggio in treno da Mosca a Vladikavkaz per poi continuare dall’Ossezia del Nord, attraverso Kabardino-Balkaria e Karačaevo-Circassia, fino a Sochi, sulle coste del Mar Nero. Dalla pianura innevata, alle montagne, sino al mare.

Nel corso del 2010 inoltre, grazie ad una collaborazione con il portale di informazione *Transition On-line* abbiamo messo a disposizione dei nostri lettori quattro cortometraggi che raccontano le comunità rom nei Balcani. “Nessun lavoro, siamo rom” è la storia di Daniel Metodiev, rom bulgaro. Daniel è disoccupato ed ha un sogno insistente: un futuro migliore per i suoi figli, non ostacolato dai pregiudizi; “I rom e il dono del ritmo” è anch’esso ambientato in Bulgaria. Racconta la storia di Ivailo Romanov-Peleteo un virtuoso delle percussioni. Un idolo, non solo per la comunità rom; in “Mia figlia non si sposerà a 12 anni” la storia di Bairam Geta. Rom rumena che si è sposata a 12 anni. È stato difficile e non ha potuto studiare. Per la figlia però sogna un destino diverso; infine “Voglio studiare legge” la cui protagonista è una ragazza rom nata a Bucarest. È brava a scuola e intende studiare legge. Per poter difendere chi viene discriminato.

Per quanto riguarda le numerose gallerie fotografiche, ci limitiamo ad indicare i reportage fotografici della nostra corrispondente sull’Albania Marjola Rukaj, che ha attraversato con carta, penna e soprattutto macchina fotografica, molti antichi bazar dei Balcani [cfr. par. 3].

Infine, un foto-racconto, frutto della collaborazione con la Galleria Boccanera di Trento. In “Velvet Glove” si racconta un artista serbo, Nebojša Despotović, e le sue opere che nascono da una caccia alle immagini a partire dai libri di storia, dalle vecchie foto, dai vecchi volumi trovati ai mercatini delle pulci.

#### **4.2. “Il leone e la gazzella”**

Nel 2010 OBC ha finalizzato l’edizione in cofanetto DVD del documentario “Il leone e la gazzella. Il festival di Hacibektaş e gli aleviti turchi”, che a partire dalla più importante minoranza religiosa della Turchia ragiona sul tema della religione nella sfera pubblica, del modello di laicità della Turchia, del rapporto con l’identità maggioritaria sunnita e sulla questione della pluralità culturale interna al Paese.

OBC ha cercato di proporre una prospettiva inedita sulla trasformazione sociale in corso in Turchia, sulla democratizzazione e alla nascita di nuove rivendicazioni e istanze di riconoscimento di gruppi sociali, etnici-culturali e religiosi. Grazie all’approfondimento sugli aleviti, OBC ha potuto

affrontare il ruolo che l'Unione europea riveste in Turchia, in particolare della sua funzione di terzietà nella gestione della questione alevita e nell'orientare-condizionare le rivendicazioni e le scelte della minoranza.

In linea con le scelte editoriali e grafiche adottate per gli altri documentari di OBC, il cofanetto contiene la versione trilingue del documentario (italiano, turco, inglese) e un libretto che introduce le vicende narrate nel DVD attraverso un testo divulgativo in italiano e inglese, corredato di mappe e fotografie.

Il cofanetto, stampato in mille copie, viene distribuito gratuitamente. A scopo promozionale, OBC ha spedito a 129 destinatari in Italia e all'estero che si occupano di Turchia, minoranze e dialogo interreligioso una copia del DVD. Di queste 63 sono state inviate a università, istituzioni culturali, media; 66 a istituzioni politiche e culturali della provincia di Trento, tra cui l'Università, la Fondazione Kessler, le biblioteche di Trento, Rovereto, e quella della Regione sulle minoranze. A queste si aggiungono finora 17 spedizioni su richiesta specifica, tra cui parecchi invii a docenti universitari e biblioteche universitarie estere (Germania, Austria, Turchia, Albania, Israele, USA, Francia, Gran Bretagna).

Si è inoltre data segnalazione dell'uscita del DVD tramite posta elettronica a mailing list specialistiche, tra cui la *newsletter* di OBC in italiano e in inglese; la *newsletter* di Balkan Academic News; la *newsletter* di Turkey Studies.

L'uscita del nuovo DVD è stata pubblicizzata sul portale (in *homepage* e poi nella sezione prodotti) e in entrambe le *newsletter* di OBC; è stata segnalata a *mailing list* specialistiche di studiosi sia italiani sia internazionali. La promozione del documentario ha visto impegnato anche l'ufficio stampa, in particolare per attirare l'attenzione dei media (cartacei e televisivi) sul lavoro di OBC e sui temi affrontati nel documentario.

Il documentario è stato candidato a vari festival di settore, tra cui il Trento Film Festival (Trento, 29 aprile-9 maggio 2010); Arcipelago film festival (Roma, 18-24 giugno 2010); Tekfestival "Al confini del mondo... dentro l'occidente" (Roma, 6-11 maggio 2010); Film Festival sul paesaggio (Distretto delle Madonie, 26 giugno-4 luglio 2010); Mediterraneo Video Festival (Parco Nazionale del Cilento, 17-20 settembre 2010).

### **4.3. "Viaggio in Armenia"**

Nel corso del 2010 è proseguito il lavoro di sviluppo del progetto di documentario dal titolo provvisorio "Viaggio in Armenia", basato sui diari del poeta russo Osip Mandel'stam e della moglie Nadežda.

Il lungometraggio si propone di ripercorrere l'ultimo viaggio fatto in Caucaso dal poeta, poi internato nei campi di concentramento sovietici, per descrivere il contesto storico e culturale di questa regione e le sue relazioni con l'Europa.

Osservatorio lavora a questo progetto in collaborazione con la casa di produzioni Kineo Film di Trieste. Nel corso di quest'anno, in particolare, è stata completata una prima bozza di trattamento, ovvero uno sviluppo del soggetto, da finalizzare nei primi mesi del 2011, che servirà per la ulteriore raccolta di fondi e per la ricerca di coproduzioni [cfr. par. 8].

Nel 2010, inoltre, il progetto di "Viaggio in Armenia" è stato selezionato e ammesso alla fase finale del premio Libero Bizzarri (Fondo per lo Sviluppo).

Non è stato invece possibile realizzare come previsto il promo del progetto, che avrebbe dovuto vedere la partecipazione dei protagonisti già individuati per il documentario, data la dimensione ancora limitata della raccolta fondi. Tale fase slitta al 2011.



## 5. RICERCA, APPROFONDIMENTO E PUBBLICAZIONI

Nel corso del 2010 è proseguito l'impegno di Osservatorio a portare avanti lavori di ricerca e approfondimento sulle tematiche di nostra competenza e diffonderne i risultati anche grazie alla pubblicazione su riviste scientifiche e di settore.

Nel 2010 la direttrice di OBC è entrata a far parte del comitato di referee (o referaggio) della rivista di storia contemporanea *Diacronie* [www.studistorici.com/progett/comitato-di-referaggio](http://www.studistorici.com/progett/comitato-di-referaggio) accanto a nomi importanti nel panorama nazionale ed internazionale quali quello di Mariuccia Salvati.

Tra i progetti appena iniziati si segnala la collaborazione con l'Istituto per l'Europa Centro Orientale e Balcanica dell'Università di Bologna nell'ambito di un progetto di ricerca sostenuto dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca con finanziamenti dedicati a "Programmi di Ricerca Scientifica di Rilevante Interesse Nazionale". Nel corso del 2010 sono stati stabiliti i temi di cui si dovrà occupare il ricercatore di OBC Giorgio Comai durante la realizzazione del progetto, pianificata per il 2011-2012. La parte della ricerca di cui si occuperà OBC verterà quindi sul rapporto tra tutela delle minoranze e sovranità in Georgia e nei relativi territori separatisti e *de facto* indipendenti.

Nei paragrafi che seguono sono descritti gli altri progetti di ricerca ed approfondimento e le pubblicazioni realizzate nel corso dell'anno.

### 5.1. Ricerca: "I giovani nel Caucaso settentrionale"

Nel corso del 2010, il ricercatore di OBC Giorgio Comai ha completato il progetto di ricerca avviato nel giugno del 2009 "I giovani nel Caucaso settentrionale: associazionismo, identità e patria in una complessa realtà multietnica", realizzato grazie al sostegno della Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto.

In seguito all'analisi in profondità della letteratura esistente [cfr. Relazione consuntiva 2009], il ricercatore ha svolto un primo periodo di lavoro di campo dal 5 febbraio al 5 marzo 2010, che ha toccato sia Mosca, sia il Caucaso del Nord (in particolare, le repubbliche di Ossezia del Nord e Inguscezia). Nel corso di questa prima trasferta, il ricercatore ha condotto una serie di interviste a rappresentanti di organizzazioni giovanili attive in Caucaso del Nord, ad accademici locali che avevano svolto ricerche sul tema dei giovani e membri delle Amministrazioni locali che si occupano di politiche giovanili.

I risultati di questa prima fase della ricerca sono stati successivamente presentati dallo stesso Comai in occasione del convegno "Nations and States: on the map and in the mind", organizzato dalla *Association for the Study of Nationalities* la principale organizzazione accademica a livello mondiale che si occupa di Est europeo, tenutosi il 15-17 aprile 2010 alla Columbia University di New York.

Questa fase della ricerca ha permesso di individuare nei campi giovanili organizzati dal governo russo l'elemento più emblematico delle politiche giovanili in Russia e nel Caucaso del nord. Si è deciso quindi di studiare più approfonditamente questo tipo di campi, svoltisi nei mesi di luglio e agosto 2010, in quanto caso studio ideale per comprendere ed analizzare come lo Stato cerchi di interagire con le nuove generazioni in un territorio complesso dal punto di vista politico e sociale quale è il Caucaso del nord.

Hanno quindi fatto seguito due ulteriori viaggi dedicati all'osservazione partecipata dei campi giovanili organizzati dal governo più rilevanti ai fini della ricerca. Il primo ha avuto luogo dal 1 al 8

luglio 2010 presso il lago Seliger, nella regione di Tver', in Russia centrale. Seliger è il principale campo giovanile organizzato dal governo russo e in quanto tale funge da modello per altre iniziative di questo tipo che si svolgono in altre parti del Paese. Il ricercatore ha successivamente effettuato un periodo di osservazione partecipata al *Campo giovanile Mašuk*, tenutosi per un periodo di quattro settimane dal 8 al 27 agosto 2010 vicino a Pjatigorsk (territorio di Stavropol'), e dedicato completamente a giovani provenienti da tutte le repubbliche del Caucaso settentrionale.

Nel corso dei 18 mesi in cui si è svolto il progetto, Giorgio Comai ha scritto per il portale di Osservatorio Balcani e Caucaso oltre venti articoli riguardanti i temi e le aree interessate dal progetto, tradotti in buona parte anche in lingua inglese, permettendo così di presentare ad un pubblico più ampio un'area complessa quale quella del Caucaso settentrionale. In questo periodo, il ricercatore ha inoltre raccolto contatti utili a rafforzare significativamente la rete di corrispondenti di Osservatorio nella regione caucasica.

I risultati della ricerca sono stati presentati in un evento pubblico dal titolo "Per la pace in Caucaso: un laboratorio di diplomazia popolare", tenutosi l'11 novembre 2010 a Trento presso la Facoltà di Sociologia e organizzato con il sostegno di Trentino SpA da Osservatorio Balcani e Caucaso, Università di Trento e Rondine - Cittadella della pace [cfr. par. 6.10]

La ricerca si è conclusa con la stesura di un *paper* in inglese destinato alla pubblicazione su una rivista accademica internazionale.

In Italia, il ricercatore presenterà il lavoro realizzato grazie al supporto della Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto alla "V giornata di studi armeni e caucasici", principale evento accademico per chi si occupa di Caucaso in Italia, che si terrà il 31 marzo 2011 all'Università Ca' Foscari di Venezia.

La ricerca ha permesso a Giorgio Comai di essere accettato a partire dal 2011 quale membro dell'Associazione per lo Studio in Italia di Asia centrale e Caucaso (ASIAC), principale organizzazione accademica per chi in Italia si occupa di questa regione, e di essere invitato il 1 ottobre 2010 a Ferrara [cfr. par. 9.2] quale esperto di Caucaso al festival della rivista "Internazionale", il più importante evento annuale in Italia dedicato a questioni di attualità dei paesi di tutto il mondo .

## 5.2. Cinema nei Balcani

In linea con le scelte degli anni scorsi, Osservatorio ha seguito con particolare attenzione il tema della produzione cinematografica nel sud-est Europa, nella convinzione che il cinema permetta di raccontare a un pubblico più vasto le trasformazioni politico-sociali, economiche e culturali di Balcani e Caucaso adottando una prospettiva originale che contribuisca a de-costruire gli stereotipi negativi su queste aree, spesso viste solo come periferie problematiche d'Europa.

È proseguita la collaborazione tra OBC e la Direzione Marketing, Ufficio Studi di RAI - Radio Televisione Italiana avviata nel 2009 nell'ambito della ricerca intitolata "Indagine sul settore del documentario nel Mediterraneo". Nel corso dell'anno OBC ha prodotto la versione inglese delle interviste, delle schede e dei testi d'analisi sul documentario in Croazia, Albania, Bosnia Erzegovina e Grecia realizzati in precedenza, contribuendo alla pubblicazione del volume *Telling and Broadcasting Mediterranean stories. A study on documentary film* uscito a settembre 2010 come "Speciale" della rivista Rai Zone. Il libro è stato presentato nella prestigiosa cornice del 62° Prix Italia - Premio Internazionale del Documentario e del Reportage del Mediterraneo, promosso dalla RAI a Torino dal 19 al 24 settembre con il patrocinio della Presidenza della Repubblica. Alla

presentazione, svoltasi il 21 settembre alla presenza di centinaia di esperti internazionali di cinema, produttori, documentaristi, rappresentanti di enti della cultura, ha partecipato come relatore anche Andrea Rossini, giornalista e documentarista di OBC.

A dimostrazione della qualità dell'approfondimento sul tema del cinema realizzato in questi anni da OBC, la ricerca e il relativo volume "Il mestiere del cinema nei Balcani. Storia di un'industria e dei suoi protagonisti dagli anni settanta ad oggi", edito da OBC nel 2009, sono stati presentati a Ljubljana (Slovenia) il 9 settembre 2010 alla conferenza internazionale "Cultural Space and Identity in a Post-Socialist Context". L'interesse del pubblico per questo lavoro è stato confermato sia dalle oltre 500 visite alla pagina del portale da cui è possibile scaricare gratuitamente "Il mestiere del cinema" in formato PDF, sia dalle numerose copie distribuite a marzo a Bolzano, a margine dell'incontro con Emir Kusturica [cfr. par. 6.8] cui OBC ha partecipato su invito del Centro Pace altoatesino.

Accanto all'attività nel settore dell'editoria, l'approfondimento sul cinema è proseguito in modo significativo anche attraverso l'informazione via web. Oltre alla già menzionata possibilità di scaricare gratuitamente il libro "Il mestiere del cinema", nel 2010 la sezione tematica sul cinema si è arricchita di circa 30 nuovi contributi tra recensioni di film, commenti ai festival cinematografici, interviste a operatori del settore. Chi - per motivi di studio, lavoro o passione personale - si occupa di cinematografia balcanica e tuttora fatica a trovare materiali in lingua italiana su questo argomento, continua quindi a trovare in Osservatorio una risorsa particolarmente preziosa, grazie all'archivio costantemente aggiornato e che ormai consta di oltre 200 articoli.

### 5.3. Pubblicazioni scientifiche

A seguito dei numerosi interventi a conferenze scientifiche, Osservatorio Balcani e Caucaso riceve regolarmente proposte di pubblicazione dei paper presentati. Tra queste nel corso del 2010 segnaliamo:

- ✓ il capitolo di Francesca Vanoni, "Il lungo '89 dei Balcani occidentali" in L. Montanari, R. Toniatti, J. Woelk (a cura di), *Il pluralismo nella transizione costituzionale dei Balcani: diritti e garanzie*, Dipartimento di Scienze Giuridiche Università degli Studi di Trento, Vol. n. 92, dic. 2010, pag. 135-144.
- ✓ il capitolo, a firma Giorgio Comai, dal titolo "Il conflitto russo-georgiano in Ossezia del Sud", pubblicato sulla *Guida ai paesi dell'Europa centrale orientale e balcanica - Annuario politico-economico 2009*, dalla casa editrice Il Mulino di Bologna.
- ✓ l'articolo di Irene Dioli accettato dalla rivista accademica internazionale *Journal of Lesbian Studies* (15:3) per la pubblicazione nel 2011: "From globalisation to Europeanisation – and then? Transnational influences in lesbian activism of the Western Balkans".
- ✓ la relazione "La metamorfosi delle città in transizione" a cura di Chiara Sighele e Luisa Chiodi, presentata alla conferenza "La città del sud-est europeo" (Bologna, 12 marzo 2009), pubblicata nel volume *Le città degli altri. Spazio pubblico e vita urbana nelle città dei migranti*, a cura di Marco Guerzoni, ottobre 2010, Edisai Bologna. Il volume fa parte della collana *Leggere e scrivere la città*, curata da Urban Center Bologna.
- ✓ l'introduzione, curata da Giorgio Comai e dal nostro corrispondente Bernardo Venturi, al volume fotografico *Transnistria*, di Gughì Fassino, 2010, Silvy Edizioni.

#### 5.4. La partecipazione a seminari, conferenze, convegni scientifici

Come negli anni precedenti, sono stati numerosi gli inviti rivolti ad Osservatorio a partecipare a seminari, conferenze e convegni di natura scientifica. Segnaliamo alcuni dei consessi nei quali abbiamo presentato relazioni frutto del lavoro di ricerca ed approfondimento svolto in questi anni. In alcuni casi, questi interventi saranno pubblicati negli atti dei rispettivi convegni.

Irene Dioli ha partecipato il 5 gennaio a Trieste alla conferenza internazionale "Identità, Genere e Dis-Uguaglianze" con la relazione "Sexual minorities in the workplace. The Eu framework for sexual diversity management within trade unions and the perspectives for the Western Balkans" nel panel "Women and diversity".

Giorgio Comai ha presentato il 16 aprile alla Columbia University di New York il lavoro di ricerca sui giovani del Caucaso al convegno "Nations and States: on the map and in the mind", organizzato dalla Association for the Study of Nationalities.

Sempre Irene Dioli ha presentato il 9 settembre a Ljubljana (SLO) alla conferenza "Cultural Space and Identity in a Post-Socialist Context" il lavoro di ricerca di OBC *Il mestiere del cinema nei Balcani* con un intervento dal titolo "Transition behind the scenes: South Eastern European cinema industry and its protagonists from the seventies to date".

A Torino Andrea Rossini ha presentato il 21 settembre il lavoro di ricerca di OBC sul documentario ed il cinema nei Balcani al seminario "Raccontare il Mediterraneo", in occasione della presentazione del libro "Raccontare e mandare in onda storie mediterranee. Uno studio sul documentario" (RAI ZONE, 2010). nell'ambito della 62° edizione del Prix Italia.

#### 5.5. Sessione UN-EcoSoc

Nel 2008 la Fondazione Opera Campana dei Caduti è entrata a far parte dell'EcoSoc, organo delle Nazioni Unite che raccoglie istituzioni ed organizzazioni non governative per l'elaborazione di politiche e risoluzioni relative alle questioni economiche e sociali.

Nel 2010 Francesca Vanoni di OBC ha contribuito ai lavori dell'EcoSoc prendendo parte alla 54ma sessione della Commissione sulla Condizione della Donna (CSW/ECOSOC) che si è tenuta a New York tra il 1 e il 12 marzo.

La Commissione sulla Condizione della Donna (CSW) è una delle nove commissioni tematiche dell'EcoSoc. Durante le sue sessioni di lavoro, che si tengono una volta all'anno, la Commissione adotta un documento finale denominato "Conclusioni condivise" (*Agreed Conclusions*). Accanto a questo documento principale vengono normalmente discusse ed approvate varie Risoluzioni ed organizzate decine di eventi collaterali di approfondimento tematico (conferenze, seminari, eventi pubblici, proiezioni, etc).

La 54ma riunione della CSW ha avuto formato e contenuti straordinari rispetto al normale svolgimento dei lavori. Il 2010 ha segnato, infatti, il 15mo anniversario dell'adozione della Piattaforma d'azione (*Platform of Action*) approvata dal Summit ONU di Pechino sulla condizione della donna nel 1995. Con la sottoscrizione di questo documento programmatico, i Paesi firmatari si impegnavano a raggiungere obiettivi fondamentali sul tema dei diritti delle donne, del loro avanzamento sociale ed economico e sulle pari opportunità.

Le sedute plenarie si sono concentrate sulla valutazione dei progressi compiuti in base a vari indicatori e sull'approvazione di nuove risoluzioni che rilanciassero l'impegno preso dai governi di tutto il mondo. Per questa ragione, anche l'affluenza alle sessioni di lavoro è stata straordinaria:

circa 8.500 ONG da cinque continenti, più le quasi 200 delegazioni governative degli Stati membri. Tutti i lavori si sono svolti in lingua inglese.

Le risoluzioni discusse ed approvate durante la 54ma sessione della CSW sono state 7 ed hanno riguardato i seguenti temi:

1. Lotta contro le mutilazioni genitali femminili;
2. Donne palestinesi;
3. Bambini e donne presi in ostaggio in contesti di guerra e post-conflitto;
4. Prevenzione di HiV/Aids su donne e bambini;
5. Riduzione della mortalità materna e infantile (risoluzione importante perché legata al raggiungimento degli Obiettivi del Millennio);
6. Rafforzamento economico delle donne;
7. Creazione di “un'entità di genere” all'interno delle strutture istituzionali delle Nazioni Unite con un rappresentante speciale del Segretario Generale.

Osservatorio e la Fondazione Opera Campana dei Caduti hanno partecipato quotidianamente ai lavori della CSW, seguendo i negoziati istituzionali sulle diverse Risoluzioni sopra illustrate, prendendo parte a vari eventi collaterali sui temi di maggior interesse per le attività di promozione della pace e dei diritti umani, e partecipando alle riunioni di aggiornamento indette dall'Ufficio di rappresentanza italiano presso le Nazioni Unite e dalla delegazione spagnola, coordinatrice delle organizzazioni europee in quanto Presidente di turno dell'Ue.

## 6. EVENTI

In occasione del suo decennale di attività (2000-2010), Osservatorio Balcani e Caucaso ha promosso in varie città italiane - Trento, Rovereto, Brescia, Torino, Bolzano - una serie di eventi culturali e di incontri pubblici di approfondimento per discutere con importanti intellettuali, giornalisti e artisti europei del tema dell'identità europea.

Un viaggio nell'immaginario, partendo dall'Europa dei Balcani, del Mediterraneo, del Mar Nero per comprendere, dentro e fuori dai confini di Bruxelles, perché oggi crescano nuovi muri. Un viaggio nell'Europa che ancora non c'è, un'Europa in cui nessuno possa dirsi più europeo di altri.

Un'ampia campagna pubblicitaria con una grafica coordinata e accattivante, arricchita dalle illustrazioni della fumettista Maja Celija che ha interpretato in maniera originale l'essere cittadini europei, ha contraddistinto tutte le attività dell'anno ed ha permesso di dare in gran parte d'Italia ottima visibilità agli eventi così come agli enti promotori e sostenitori di OBC.

Di seguito sono elencati gli eventi organizzati da OBC nel corso dell'anno.

### 6.1. Sarajevo. Racconti europei

Il primo appuntamento della rassegna di eventi legati al decennale di OBC si è tenuto a Trento il 12 marzo, presso la Sala degli Affreschi della Biblioteca civica. Il protagonista dell'incontro pubblico è stato Abdulah Sidran, poeta, drammaturgo e sceneggiatore dei primi film di Emir Kusturica.

Prendendo spunto dal libro *Romanzo balcanico*, raccolta integrale dell'opera per il cinema e il teatro del grande poeta bosniaco (a cura di Piero Del Giudice, Aliberti editore, 2009), Sidran ha ragionato e dibattuto di identità e di Europa assieme a Silvio Ferrari, docente all'Università di Genova e traduttore di Sidran, Giuseppe di Paola, storico, ed Andrea Rossini, giornalista di OBC. L'incontro si è svolto con il patrocinio del Forum trentino per la Pace e i Diritti Umani e della Biblioteca comunale di Trento e si è aperto con l'introduzione dell'Assessore provinciale alla solidarietà internazionale e alla convivenza Lia Giovanazzi Beltrami e dell'Assessore alla cultura del Comune di Trento Lucia Maestri.

La corposa pubblicazione, presentata in questa occasione al pubblico trentino, si dipana attorno alla storia della famiglia Sidran. Il libro conduce il lettore attraverso tutto il '900 jugoslavo, dall'incubo dell'occupazione nazi-fascista (nel campo di concentramento di Jasenovac muore lo zio Abdulah di cui lo scrittore ha preso il nome), al sogno federale e di autogestione, passando per nuovi campi di concentramento (Goli Otok, dove viene internato il padre Mehmed) fino ad arrivare all'epilogo degli anni '90, al lungo assedio di Sarajevo, alla fine della federazione jugoslava.

Acanto alla presentazione del libro il dibattito ha spaziato sulla situazione attuale nell'area ex-jugoslava e nei Balcani, su ciò che resta di una società multiculturale, sulle conseguenze della guerra e, in termini più generali, sulle radici culturali dell'Europa.

La possibilità di ascoltare Sidran ha determinato una consistente partecipazione di pubblico. Il dibattito è stato inoltre trasmesso in diretta web e tutte le registrazioni degli interventi sono a disposizione degli interessati sul portale web di Osservatorio ([www.balcanicaucaso.org/Eventi/Sarajevo.-Racconti-europei](http://www.balcanicaucaso.org/Eventi/Sarajevo.-Racconti-europei)).

### 6.2. Accelerare o rallentare il processo di adesione all'Ue dei Balcani occidentali?

Dal 15 al 28 giugno Osservatorio ha realizzato, nell'ambito delle iniziative sul decennale, il suo primo evento esclusivamente *on-line*. Mutuando un'esperienza già praticata da altri media



internazionali, tra i quali ad esempio il prestigioso *The Economist*, OBC ha proposto ai suoi lettori un dibattito sul tema dell'allargamento.

“Accelerare o rallentare il processo di allargamento ai Balcani occidentali” il tema proposto a due analisti. Sono stati invitati ad intervenire Jens Woelk, professore di Diritto pubblico comparato presso la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Trento e ricercatore presso l'Istituto per lo Studio del Federalismo e del Regionalismo dell'Accademia Europea di Bolzano e Fabrizio Tassinari, direttore dal 2009 dell'Unità di Politica estera e Studi europei presso l'Istituto danese di studi internazionali (DIIS).

I due esperti hanno pubblicato il 15 giugno un loro breve intervento, introdotto da un corsivo a cura della redazione di Osservatorio. Ognuno di loro ha espresso la propria opinione sulla questione allargamento, opinioni non convergenti che hanno subito suscitato il dibattito dei lettori. A questi ultimi è stata lasciata una settimana di tempo per postare commenti e considerazioni. Dopo questa prima fase, è poi intervenuto in qualità di *discussant* il corrispondente di OBC da Skopje e ricercatore universitario Risto Karajkov. Suo il compito tirare le fila del dibattito e rilanciare. Dopo un'altra settimana l'evento *on-line* è stato chiuso dai due interventi conclusivi degli analisti e da un corsivo finale a firma della redazione di OBC.

L'evento è stato ospitato sia sul portale [www.balcanicaucaso.org](http://www.balcanicaucaso.org) sia sulla pagina Facebook di Osservatorio. All'interno del sito è stata predisposta una pagina apposita contenente le biografie dei due relatori e del *discussant*, una spiegazione sintetica su come partecipare al dibattito, articoli di approfondimento inerenti al tema in questione e infine un sondaggio.

Nelle due settimane sono state postate 34 commenti-considerazioni a risposta degli stimoli lanciati dai due analisti e dal *discussant*. Nel mese di giugno sono stati registrati circa 3.000 accessi alla pagina del nostro portale dedicato al dibattito *on-line*.

### 6.3. Northern Caucasus

In collaborazione con l'Associazione Paspardù di Rovereto e l'Agenzia Contrasto, principale agenzia foto-giornalistica italiana, Osservatorio ha co-prodotto la mostra “Northern Caucasus” di Davide Monteleone, un autore che per il suo stile originale e per la profondità della sua opera ha ottenuto numerosi riconoscimenti internazionali, a partire dal prestigioso World Press Photo che lo ha premiato per ben tre volte (nel 2007, nel 2009 e nel 2010). Le immagini di “Northern Caucasus” sono state esposte a Rovereto dal 16 luglio al 5 settembre nell'ambito del festival RoveretoImmagini, prima presso la sede della Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto, in piazza Rosmini, successivamente presso la galleria espositiva della Fondazione Opera Campana dei Caduti, al colle di Miravalle.

Le 40 immagini esposte erano accompagnate da alcuni testi a cura di OBC, che introducevano il visitatore alla geografia e alla storia recente dei luoghi rappresentati. In occasione della mostra OBC ha anche realizzato i due dossier di approfondimento “Sguardi sul Caucaso” e “Anna Politkovskaja”, in cui sono stati raccolti articoli pubblicati sul portale. Copie cartacee di entrambi i dossier sono state messe a disposizione dei visitatori (circa un migliaio) per tutta la durata della mostra. Complessivamente sono stati distribuiti oltre 200 dossier, tutti recanti menzione e logo della Provincia autonoma di Trento e degli altri sostenitori.

Terzo appuntamento per il decennale di OBC, l'inaugurazione della mostra si è svolta venerdì 16 luglio con la partecipazione degli autori, il fotografo Davide Monteleone e la giornalista Lucia Sgueglia. L'incontro, seguito in sala da una cinquantina di persone, è stato introdotto dai saluti



dell'Assessore alla Contemporaneità del Comune di Rovereto, Luisa Filippi, e moderato da Giorgio Comai di Osservatorio.

La mostra e l'inaugurazione sono state riprese più volte sulla stampa locale - i quotidiani L'Adige, Il Trentino, Il Corriere del Trentino; i mensili Vita Trentina, Sentire, Qui Rovereto - ed alcuni servizi sono state trasmessi da TCA/Trentino TV e da Rai3 nei principali notiziari televisivi regionali. Un estratto video dell'inaugurazione della durata di 15 minuti è stato inoltre trasmesso in continuo all'ingresso della mostra durante il periodo di esposizione alla Fondazione Opera Campana dei Caduti, come ulteriore strumento di approfondimento a disposizione dei visitatori.

Sul portale di OBC, nella sezione dedicata agli eventi, sono accessibili al pubblico l'estratto video, le riprese integrali dell'inaugurazione, i dossier, una breve galleria fotografica di Monteleone e altri materiali di approfondimento sui temi affrontati nella mostra.

Dopo l'esposizione a Rovereto, la mostra co-prodotta da OBC è stata ospitata al Castello Estense di Ferrara dal 1 al 24 ottobre. L'inaugurazione ha avuto luogo il primo di ottobre con un incontro-dibattito pubblico organizzato all'interno del "Festival di Internazionale", principale evento dedicato al giornalismo internazionale in Italia. L'incontro, seguito da oltre 200 persone, in larga prevalenza giovani, è stato moderato dal redattore della rivista Internazionale Andrea Pipino ed ha avuto come protagonisti il fotografo Davide Monteleone e il ricercatore di Osservatorio Giorgio Comai. Nella stessa occasione Giorgio Comai ha preso parte, assieme a Mads Brügger, regista, Robert Fisk, giornalista britannico, Juliette Fournot, ex-capomissione Msf in Afghanistan, alla trasmissione "Conflitti infiniti" in diretta dalle 11:00 alle 12:00 nell'ambito di Radio3Mondo.

#### **6.4. La cooperazione tra comunità locali. Dall'esperienza dei Balcani alle sfide del presente**

Nel quadro degli incontri pubblici di approfondimento previsti all'interno del decennale di Osservatorio, dedicato al tema dell'identità europea, il 1° ottobre si è tenuto a Brescia, presso l'Oratorio della Parrocchia di Santa Maria in Silva, il dibattito: "La cooperazione tra comunità locali. Dall'esperienza dei Balcani alle sfide del presente".

L'incontro è stato promosso da Osservatorio in collaborazione con l'Associazione Ambasciata della Democrazia Locale a Zavidovici e l'Associazione Liberacion nell'ambito de "L'Altro Festival. Viaggio alla scoperta delle culture" ([www.altrofestivl.com](http://www.altrofestivl.com)).

Il tema dell'identità europea è stato affrontato a partire dal ricordo della grande mobilitazione della società civile italiana avvenuta negli anni '90, all'epoca dei conflitti della dissoluzione jugoslava, analizzata in quanto potenziale espressione di appartenenza ad un comune spazio politico con i vicini sud-est europei.

Nel corso della serata, introdotta e moderata per OBC da Andrea Rossini, i diversi relatori hanno presentato la propria analisi sull'eredità di quelle mobilitazioni, e sulle nuove forme di cooperazione internazionale nate in quegli anni.

Il dibattito è stato condotto attraverso diversi strumenti. In particolare, alcuni tra i più conosciuti fotografi italiani che si sono occupati di Balcani, Mario Boccia, Christian Penocchio e Livio Senigalliesi, hanno ripercorso i conflitti degli anni '90, e il movimento italiano di solidarietà con le popolazioni civili, attraverso una scelta di loro fotografie realizzate in quel periodo.

Valentina Pellizzer, coordinatrice della Fondazione Oneworld - piattaforma per il sud-est Europa a Sarajevo e Agostino Zanotti, presidente dell'Associazione Ambasciata della Democrazia Locale a Zavidovici, hanno invece raccontato gli aspetti critici del fare cooperazione alla luce delle proprie esperienze personali. La scrittrice e giornalista Chiara Ingraio ha infine proposto una riflessione sui

temi della serata attorno a parole chiave tratte dal suo testo “Il resto è silenzio”, basato sul rapporto tra due interpreti, una bosniaca e una italiana.

Testi, fotografie e video utilizzati durante la serata, inclusa la registrazione di tutti gli interventi, sono stati raccolti su di una apposita sezione del portale di Osservatorio e messi a disposizione dei lettori. Il Giornale di Brescia e Brescia Oggi hanno pubblicato servizi sull'evento.

### **6.5. Lingue, patrimonio d'Europa. Viaggio in Albania**

In collaborazione con il Circolo dei Lettori di Torino, nel contesto di “Terra Madre 2010”, Osservatorio Balcani e Caucaso ha promosso due momenti d'approfondimento dedicati al tema della diversità linguistica e della tutela delle diversità culturali nel contesto dell'Europa allargata.

Nella mattinata del 22 ottobre, presso il Lingotto di Torino, nell'ambito della sezione “Lingua Madre” del meeting internazionale “Terra Madre 2010”, Davide Sighele, giornalista di Osservatorio Balcani e Caucaso ha dialogato con Marjola Rukaj, giornalista e studiosa di linguistica che ormai da anni collabora con OBC. È stata l'occasione per sottolineare le risorse culturali e naturali di un Paese quale l'Albania, spesso oggetto di stereotipi e di presentare le attività di Osservatorio ad un pubblico numeroso e variegato qual è quello che frequenta Terra Madre.

In serata invece, presso la prestigiosa sede di Palazzo Graneri della Rocca, sempre a Torino, i è tenuto il seminario “Lingue, patrimonio d'Europa”. La serata è stata introdotta dal documentario “Bocca, occhi, orecchie. Un viaggio nelle Alpi albanesi” di Micol Cossali e Davide Sighele (29' OBC, ITA, 2009) già selezionato in numerosi festival internazionali ed è proseguita con gli interventi del sociologo Rando Devole e del linguista Gianni Belluscio, intervistati dal giornalista di Osservatorio Davide Sighele.

Entrambi gli eventi sono stati molto seguiti, raccogliendo un pubblico di circa 150 persone. Nello specifico la serata “Lingue patrimonio d'Europa” ha visto la partecipazione di molti rappresentanti della comunità albanese residente in Piemonte. Gli eventi promossi in occasione di Terra Madre hanno permesso di rafforzare relazioni con una realtà con cui già collaboriamo, quale quella di Slow Food, nonché di continuare nella diversificazione del proprio pubblico di riferimento per valorizzare al massimo lo sforzo di analisi e informazione che Osservatorio fa quotidianamente.

Come d'abitudine, all'evento di Torino è stata dedicata una pagina web specifica del portale [www.balcanicaucaso.org](http://www.balcanicaucaso.org) dove sono stati resi scaricabili tutti gli interventi video dei relatori.

### **6.6. Cittadini d'Europa. La cerimonia ufficiale**

La serie di eventi promossi da OBC per celebrare i suoi primi dieci anni di attività si è conclusa a Rovereto, sabato 27 novembre con due iniziative aperte alla cittadinanza: una cerimonia ufficiale svoltasi presso il Comune, ed una festa con musica dal vivo [cfr. par. 6.7] organizzata presso la caffetteria del MART.

Le celebrazioni, raccolte sotto il titolo “Cittadini d'Europa”, sono cominciate nel pomeriggio, in piazza delle Erbe a Rovereto, con un concerto di strada della MaxMaber Orkestar, gruppo italo-croato-bosniaco, nato nel 2003 a Trieste, composto da voci, fisarmonica, sax soprano, percussioni, chitarra, tromba e contrabbasso, e già affermato sulla scena musicale nazionale con un ricco repertorio *klezmer*, espressione della tradizione popolare del Mediterraneo e dell'Europa orientale.

Accompagnati dalla musica di strada, la cittadinanza e gli ospiti italiani e stranieri di OBC sono giunti a Palazzo Podestà, sede del Comune di Rovereto dove, nella Sala del Consiglio comunale, si è

tenuta una cerimonia ufficiale alla presenza di molte autorità cittadine, primo fra tutte il sindaco di Rovereto.

Il tavolo dei relatori, oltre al sindaco Andrea Miorandi, era composto da molte personalità note: Giorgio Tonini, Senatore della Repubblica; Ennio Remondino, per oltre 10 anni corrispondente Rai dai Balcani; Lia Giovanazzi Beltrami, assessore provinciale alla solidarietà internazionale e alla convivenza; Alberto Robol, reggente della Fondazione Opera Campana dei Caduti; Michele Nardelli, presidente del Forum trentino per la Pace e dei Diritti Umani; Azra Nuhefendić, scrittrice e corrispondente di OBC sulla Bosnia Erzegovina; Luisa Chiodi, direttrice scientifica di OBC.

Un video di pochi minuti realizzato da Osservatorio è stato proiettato in sala introducendo gli interventi degli ospiti e riassumendo con alcune cifre i più significativi risultati prodotti da OBC in dieci anni di attività: 100.000 lettori al mese; 200 lezioni in master, corsi universitari e scuole; 13.000 articoli pubblicati online; 5 film documentari e centinaia di multimedia; 45 corrispondenti; 22 eventi organizzati in Italia e all'estero; 30 giovani stagisti ospitati per un periodo di tirocinio; 400 interventi in incontri pubblici; 100 proiezioni dei documentari di OBC in Italia e all'estero; oltre una dozzina di premi e riconoscimenti ottenuti a livello nazionale ed internazionale; 950 interventi su radio e TV; centinaia di uscite sulla stampa nazionale ed internazionale.

La sala ha raccolto ben oltre 100 persone, tra cui si citano: il vicepresidente della Provincia autonoma di Trento, Alberto Pacher; l'assessore alla cultura della Comunità della Vallagarina, Marta Baldessarini; numerosi componenti del Consiglio di reggenza della Fondazione Opera Campana dei Caduti; il presidente dell'Accademia Roveretana degli Agiati, Fabrizio Raserà; il vicepresidente della Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto, Pietro Monti; gli assessori Gianpaolo Dai Campi, Giulia Robol, Fabrizio Gerola e Luisa Filippi del Comune di Rovereto, oltre a numerosi consiglieri ed ex consiglieri; il provveditore del Museo Storico Italiano della Guerra di Rovereto, Camillo Zadra; il primo direttore di Osservatorio, Mauro Cereghini e una ventina dei corrispondenti e collaboratori dai Balcani e dal Caucaso di OBC; rappresentanti delle due case editrici di Rovereto che pubblicano libri di autori delle regioni di competenza OBC; numerosi rappresentanti di associazioni, gruppi, organizzazioni ed enti provenienti da tutto il Trentino tra cui la direttrice del Centro per la formazione alla solidarietà internazionale, la vicepresidente della cooperativa equo-solidale Mandacarù, il vicepresidente dell'Associazione Nazionale Partigiani di Trento, il presidente del Tavolo Trentino con Kraljevo, etc.

Un brindisi offerto agli ospiti ha chiuso l'incontro dando appuntamento al concerto e alla festa in programma per la stessa serata presso la caffetteria del MART.

Molto buona è risultata la copertura da parte dei media, con numerosi articoli pubblicati dai quotidiani locali *L'Adige*, *Trentino* e *Il Corriere del Trentino* sia nei giorni precedenti che seguenti l'evento. Presentazioni e servizi anche sui mensili *Trentino Mese*, *Sentire* e *Cooperazione tra Consumatori*; sul quotidiano triestino *Il Piccolo*; sulla webTV di *La Repubblica.it* e della *Provincia di Trento*; sui telegiornali delle televisioni locali. Decine poi le pagine *web* ed i *blog* dedicati da vari network al decennale di Osservatorio.

Nelle settimane precedenti l'evento, sono stati affissi sia a Trento che a Rovereto 9 manifesti sei metri per tre con la pubblicità del decennale di OBC e con la visibilità agli enti promotori e sostenitori. Sono stati altresì affissi a Rovereto, Trento e nei comuni della Vallagarina, della Val d'Adige e del Basso Sarca oltre 250 manifesti per la promozione dell'iniziativa. Un migliaio di cartoline-invito sono state spedite e/o distribuite in tutta Italia ai numerosissimi partner con cui in questi anni siamo venuti a contatto.

L'intero incontro è stato video-registrato ed è scaricabile dal sito web di OBC: [www.balcanicaucaso.org/Eventi/Cittadini-d-Europa.-La-festa](http://www.balcanicaucaso.org/Eventi/Cittadini-d-Europa.-La-festa).

L'appuntamento si è svolto nell'ambito dell'iniziativa "Per una cittadinanza EuroMediterranea" promossa dal Forum trentino per la Pace e dei Diritti Umani.

### **6.7. Cittadini d'Europa. La festa**

A seguire la cerimonia ufficiale, svoltasi nel pomeriggio del 27 novembre a Palazzo Pretorio di Rovereto [cfr. par. 6.6], la festa per celebrare i dieci anni di attività di Osservatorio è proseguita alla caffetteria del Museo di Arte Moderna e Contemporanea di Trento e Rovereto con una serata dedicata in particolare ai corrispondenti ed ai collaboratori di OBC.

Accompagnati dalle note del gruppo italo-croato-bosniaco MaxMaber Orchestar e poi dalla musica dell'amico bosniaco DJ Boris, è stata l'occasione per Osservatorio di ringraziare e presentare ai numerosissimi intervenuti alcuni dei propri corrispondenti che con il loro lavoro ne rendono unica l'offerta informativa.

Un'occasione anche per lo staff di OBC di conoscere persone che abitualmente vivono lontano dal Trentino, per scambiarsi opinioni e per condividere nella festa il lavoro ed i successi di questi primi dieci anni.

### **6.8. La Guerra, l'Amore, la Pace. Incontro con Emir Kusturica**

Nel corso della primavera 2010, OBC ha promosso insieme al Centro Pace di Bolzano l'evento pubblico dal titolo "Emir Kusturica: la Guerra, l'Amore, la Pace", svoltosi al Teatro Cristallo nel capoluogo altoatesino il 22 marzo.

L'incontro di Kusturica con il pubblico di Bolzano è stato strutturato sotto forma di intervista. Sul palco, il regista di "Underground", "Ti ricordi Dolly Bell", "Arizona Dream" o "Papà in viaggio d'affari" era in dialogo con il caporedattore di OBC Luka Zanoni, che proponeva spunti per raccontare ad una platea di oltre 430 persone la produzione cinematografica del famoso regista serbo ed al contempo offrire una riflessione sulla guerra e sulla ricerca di pace nella regione balcanica.

La serata si è aperta con un breve intervento di Sandro Tarter, critico cinematografico, e con la proiezione del cortometraggio "Blue Gypsy" che Kusturica ha realizzato nel 2005 per il film corale "All the invisible children", dedicato alla vita quotidiana dei bambini 'invisibili' in diverse parti del mondo.

L'incontro di Bolzano si è inserito in una serie di conferenze che Kusturica ha promosso in varie città italiane per far conoscere il suo progetto "Kuestendorf", il festival/concorso ospitato nel paesino serbo (al confine con la Bosnia) da cui prende il nome che annualmente, a partire dal 2008, riunisce un gruppo di giovani cineasti provenienti da tutto il mondo, per dare loro occasione di incontrarsi e confrontarsi con i più grandi registi e attori.

### **6.9. Pop up Hub**

Il 23 aprile, in occasione del *Festival delle Città Impresa* di Rovereto, Osservatorio Balcani e Caucaso ha promosso un evento per scoprire il "backstage" di un sito web e centro innovativo di eccellenza quale OBC è. L'evento è stato ospitato - e promosso in organizzazione di - The Hub di Rovereto.

The Hub è una rete globale di spazi di collaborazione in cui imprenditori e innovatori sociali si riuniscono per realizzare loro idee e progetti per una società sostenibile. Ci sono attualmente 24 Hub nei 5 continenti, e la rete è in continua espansione tanto che è prevista l'apertura di altri 60 Hub in diverse località in Europa e in tutto il mondo. Una di queste è proprio Rovereto.

Nell'incontro del 23 aprile sono intervenuti Davide Sighele, giornalista di OBC e Francesca Vanoni, responsabile per OBC delle progettazioni. Uno spazio speciale dell'incontro è stato dedicato alle iniziative in programma per celebrare i 10 anni di OBC e al nuovo portale [www.balcanicaucaso.org](http://www.balcanicaucaso.org), sono stati inoltre proiettati alcuni brevi video-reportage realizzati da Osservatorio.

L'iniziativa è stata promossa nell'ottica di far conoscere sempre di più ai cittadini roveretani e trentini le attività di Osservatorio e mettere in rete le risorse culturali che esprime con altri soggetti del territorio che ne condividono la filosofia e il dinamismo. Quanto mai ideale, per questi obiettivi, la collocazione dell'incontro nella cornice del *Festival delle Città Impresa* che si propone di raccontare le trasformazioni del Nordest e per riflettere sul suo futuro.

#### **6.10. Per la pace in Caucaso: un laboratorio di diplomazia popolare**

L'11 novembre 2010, OBC ha promosso insieme all'Associazione Rondine - Cittadella della pace e all'Università degli Studi di Trento il seminario dal titolo "Per la pace in Caucaso: un laboratorio di diplomazia popolare", che si è tenuto presso l'Aula 3 della Facoltà di Sociologia.

Il seminario, rivolto principalmente agli studenti universitari ed aperto alla cittadinanza, è stato organizzato attraverso una stretta collaborazione con l'Associazione Rondine di Arezzo che da anni promuove lo studentato internazionale Rondine - Cittadella della pace e con la Trentino Marketing che ha sostenuto e ha curato molti degli aspetti logistici dell'evento.

L'appuntamento, introdotto dall'Assessore alla solidarietà internazionale e alla convivenza Lia Giovanazzi Beltrami e dal preside di Facoltà Bruno Dallago, ha raccolto a Trento oltre al pubblico locale una delegazione di circa 30 persone dalla Toscana, che comprendeva alcuni studenti universitari provenienti dal Caucaso; OBC ha partecipato attivamente all'ideazione del programma ed ha presentato due relazioni a cura di Giorgio Comai e Luisa Chiodi.

La giornata si è conclusa con la presentazione del progetto *Ventidipacesucaucaso* ([www.ventidipacesucaucaso.it](http://www.ventidipacesucaucaso.it)) e con una cerimonia presso la Campana dei Caduti di Rovereto che ha rintoccato per l'occasione.

## 7. FORMAZIONE

Le attività formative sono uno dei filoni di lavoro di cui Osservatorio si occupa costantemente fin dalla sua istituzione. Lo fa grazie alla presenza nel proprio staff di esperti d'area, ricercatori e giornalisti che frequentemente sono chiamati per lezioni e consulenze da istituzioni scolastiche e universitarie, da organizzazioni non governative e da enti pubblici e privati.

### 7.1. Le collaborazioni didattiche

Anche nel 2010 come nell'anno precedente l'attività formativa è stata inevitabilmente rallentata a causa dell'assenza per molti mesi, per maternità, della direttrice scientifica, punto di forza dell'organizzazione in ambito didattico.

Confermando il rapporto consolidato con l'Università di Trento, Francesca Vanoni ha svolto il 9 luglio una lezione su "European politics and society in the post-cold war era" alla Summer School T.I.M.E. "Sustainability social models Religions and public affairs".

Il 7 maggio Giorgio Comai ha tenuto una lezione al seminario "Comunicare il Caucaso nel XXI secolo: mass-media e conflitti" organizzato dalla Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Genova e dal Comitato per la Pace nel Caucaso, in collaborazione con Est e OBC.

La nostra corrispondente Marjola Rukaj ha svolto l'8 maggio una docenza a Verona sulla realtà politico-sociale dell'Albania e sui rapporti geopolitici col resto dei Balcani a partecipanti dell'AGESCI a campi di lavoro in Albania.

Anche nel 2010 Osservatorio ha proseguito l'attività formativa sulla storia e il presente del cosiddetto confine italiano orientale, promuovendo e partecipando a incontri in Trentino, in Veneto e in Toscana [cfr. par. 7.2].

A livello locale sono stati numerosi i momenti formativi a cui ci è stato chiesto di intervenire con nostri esperti.

Rilevante l'impegno di quattro formatori dello staff di OBC alle cinque lezioni del corso di approfondimento della storia e dell'attualità dei Balcani "Zoom Balcani", svoltosi a settembre a Trento per iniziativa del Centro per la Formazione alla Solidarietà Internazionale e dello stesso Osservatorio [cfr. par. 7.4].

In marzo abbiamo svolto una lezione di inquadramento sulla Bosnia Erzegovina in preparazione a un viaggio a Prijedor di una quinta classe dell'Istituto Tecnico Commerciale e per Geometri Fontana di Rovereto. In maggio una lezione sui Balcani e gli anni '90 in Jugoslavia a due classi della scuola media Paolo Orsi di Rovereto. In luglio, a Villa Lagarina, organizzato dal Tavolo giovani della destra Adige, una docenza a un corso di formazione per volontari in partenza per campi estivi in Bosnia Erzegovina con l'Associazione Progetto Prijedor e in Kosovo con il Tavolo Trentino con il Kosovo. Infine, a Romeno in ottobre, una lezione formativa al Tavolo giovani dell'Alta Val di Non in vista di un gemellaggio con Prijedor organizzato dalla Cooperativa Kaleidoscopio e dai Tavoli trentini con i Balcani.

Generalmente le docenze sono retribuite e costituiscono per l'organizzazione una preziosa anche se piccola forma di autofinanziamento. Considerato l'onerosità in termini di preparazione e di disponibilità alla mobilità dei dipendenti e collaboratori di OBC, in caso di partecipazione in qualità di docenti a master, seminari e convegni viene riconosciuto in un gettone pari a 50 euro, mentre per gli interventi ad eventi pubblici [cfr. par. 9.2] il gettone è pari a 20 euro.



## 7.2. La formazione su AestOvest

OBC è stato sempre attento a offrire a insegnanti e studenti spunti per commemorare il Giorno della Memoria (27 gennaio) e il Giorno del Ricordo (10 febbraio); problematizzare il rapporto tra storia e memoria; conoscere opportunità e sfide del percorso di integrazione europea e della convivenza multiculturale.

Grazie ai positivi riscontri avuti gli anni precedenti si è avvalsa dell'utilizzo del DVD didattico multimediale "AestOvest. Storia, memoria e attualità di una terra di confine" prodotto da OBC nel 2008 con il sostegno dell'Unione Europea e della Provincia autonoma di Trento e navigabile gratuitamente *on-line* sul portale di Osservatorio.

Dedicando un'attenzione privilegiata al contesto scolastico trentino, in preparazione al Giorno del Ricordo 2010 OBC ha proposto agli insegnanti trentini una duplice iniziativa, realizzata in stretta collaborazione con il Servizio per lo sviluppo e l'innovazione del sistema scolastico trentino del Dipartimento Istruzione, il Forum trentino per la Pace e i Diritti Umani, l'Associazione Viaggiare i Balcani e la Sezione di Trento dell'Associazione Nazionale dei Partigiani d'Italia.

Lunedì 1° febbraio, presso il Dipartimento Istruzione della Provincia di Trento, si è svolto l'incontro formativo "Confini in Europa: il confine italiano orientale e l'Alto Adriatico", nel corso del quale Chiara Sighele di OBC ha introdotto ai partecipanti le principali questioni legate al passato e al presente dell'Alto Adriatico. Al seminario hanno partecipato più di 40 insegnanti e al termine della lezione una copia del DVD AestOvest è stata distribuita a ciascun partecipante che ne facesse richiesta.

Successivamente numerosi insegnanti hanno accolto l'invito ad approfondire ulteriormente i temi affrontati nel seminario partecipando a un breve viaggio a Gorizia e Trieste, organizzato dall'associazione di turismo responsabile Viaggiare i Balcani il 27 e 28 marzo. Nel corso della due giorni i venti docenti partecipanti hanno visitato i principali luoghi della memoria dell'Alto Adriatico, in particolare la Risiera di San Sabba, la Foiba di Basovizza, il Campo profughi di Padriciano, il Mausoleo di Redipuglia, e hanno sperimentato in anteprima uno dei viaggio-studio che Viaggiare i Balcani vuole proporre alle scuole.

Sia il seminario di febbraio sia il breve "*educ-tour*" di marzo si sono rivolti ai docenti di ogni ordine e grado e sono stati accreditati ai fini d'aggiornamento.

Giovedì 11 febbraio Chiara Sighele è intervenuta a Lucca all'iniziativa "Il confine orientale italiano tra conflitti, tragedie ed esodi", promosso dalla Provincia di Lucca e dalla Scuola per la Pace della Provincia di Lucca. In mattinata, materiali tratti da AestOvest sono stati presentati in una lezione aperta a cui hanno partecipato circa 200 studenti di istituti superiori, prevalentemente delle ultime classi; nel pomeriggio si è svolto invece un incontro pubblico per la cittadinanza durante il quale OBC è intervenuto al fianco di Armando Sestani dell'Istituto Storico per la Resistenza e l'Età contemporanea cittadino. Entrambi gli incontri si sono svolti presso il Palazzo Ducale di Lucca, nell'ambito del programma "Giorni della Memoria e del Ricordo 2010".

Ancora nell'ambito delle iniziative per il Giorno del Ricordo, venerdì 26 febbraio Osservatorio ha svolto tre ore di docenza presso il Liceo scientifico statale Niccolò Copernico di Verona. Gli studenti presenti in sala erano oltre 100.

Nel corso di tutto l'anno sono costantemente pervenute all'indirizzo e-mail della segreteria di Osservatorio richieste di "AestOvest", a dimostrazione dell'interesse e apprezzamento riscosso dal DVD multimediale, che tuttavia è in via di esaurimento e se ne dovrà valutare la possibilità di ristampa.



Accanto alla formazione sui temi di AestOvest, Osservatorio ha intrapreso altre attività attraverso cui promuovere tanto il DVD quanto, più in generale i suoi lavori [cfr. par. 10].

### **7.3. I volontari del Servizio Civile Internazionale**

Nel corso del 2010 Osservatorio Balcani e Caucaso ha affiancato il Servizio emigrazione e solidarietà internazionale della Provincia autonoma di Trento per la selezione di quattro candidati al servizio civile da svolgersi all'estero presso le associazioni trentine nei Balcani e nello specifico il Tavolo trentino per il Kosovo che opera nella città kosovara di Pejë/Peć e l'Associazione progetto Prijedor che opera nell'omonima cittadina del nord della Bosnia.

Davide Sighele, di OBC, ha fatto parte della commissione di selezione presieduta dal funzionario Loris Cherchi, che nel mese di giugno 2010 ha effettuato colloqui con 20 potenziali candidati, sui quattro posti a disposizione. La presenza di OBC è stata ritenuta importante per valutare le effettive competenze d'area dei candidati.

Il lavoro di affiancamento di OBC al progetto di Servizio civile all'estero è poi proseguito nei mesi successivi: Davide Sighele ha accompagnato i 4 ragazzi del servizio civile nella realizzazione del loro *blog* "BalcaniA8Mani" (<http://sguardibalcanici.wordpress.com>), impostando il lavoro iniziale e visionando settimanalmente i materiali pubblicati. Il blog - richiamato più volte anche sulla stessa *homepage* di OBC - si è rivelato uno strumento importante per condividere con la comunità trentina l'esperienza che questi ragazzi stanno facendo nei Balcani.

### **7.4. Il Centro per la formazione alla solidarietà internazionale**

Anche nel 2010 Osservatorio ha dato il suo contributo in termini di consulenza scientifica e docenze per le attività formative e di ricerca del Centro per la formazione alla solidarietà internazionale (CFSI) di cui la Fondazione Opera Campana dei Caduti è ente fondatore. Un componente dello staff di OBC è membro del Gruppo di progettazione fin dalla sua istituzione, designato dal Forum trentino per la Pace e i Diritti Umani.

Relativamente alle attività di formazione promosse all'interno del Centro, tra il 13 e il 30 settembre 2010 OBC ha curato la prima edizione del corso "Zoom Balcani", un corso di approfondimento della storia e dell'attualità dei Balcani rivolto a: volontari del servizio civile internazionale selezionati dalla Provincia autonoma (con l'ausilio di OBC) per lavorare nei programmi di cooperazione decentrata gestiti dai Tavoli di cooperazione trentini attivi in Bosnia Erzegovina, Serbia e Kosovo; insegnanti delle scuole trentine interessati ad approfondire le trasformazioni storiche e l'attualità dell'area per poter successivamente svolgere attività in aula con i loro allievi; studenti universitari e post-universitari; operatori della cooperazione internazionale e decentrata; attivisti della società civile; pubblico generalista. Alcune delle lezioni del corso sono state contemporaneamente inserite nel programma di un altro corso del CFSI denominato "Il Trentino tra Banchi e Balcani".

Il Centro per la Formazione alla Solidarietà Internazionale ed OBC hanno strutturato il progetto formativo su richiesta del Tavolo Trentino con il Kosovo e dell'Associazione Progetto Prijedor, affinché i quattro giovani selezionati per svolgere l'anno di servizio civile internazionale a Prijedor e a Pejë/Peć [cfr. par. 7.3] ricevessero una preparazione approfondita sui contesti e sulla cooperazione di comunità nei Balcani. Perciò, a partire dal mese di giugno OBC, il CFSI e i Tavoli di cooperazione trentini con i Balcani si sono riuniti in più occasioni per ideare e programmare la struttura e i contenuti del corso.

Per valorizzare al massimo il percorso formativo si è ritenuto utile estendere l'offerta formativa ad un totale di 30 partecipanti. Il programma complessivo, la struttura delle lezioni, i nomi dei relatori sono stati proposti da OBC e concordati con il CFSI e le selezioni delle numerose domande di iscrizione pervenute (37 candidati più 23 insegnanti) sono state condotte congiuntamente sulla base di criteri stabiliti insieme. Tre membri dello staff, un corrispondente di OBC e due relatori esterni hanno tenuto le lezioni.

Il corso si è articolato in nove seminari di approfondimento della durata di 3 ore e mezzo ciascuno. I partecipanti sono stati circa 31: i quattro 4 volontari del servizio civile, dieci persone attive nella solidarietà internazionale con ruoli diversi (amministratore comunale, operatori dell'associazionismo locale impegnato nella solidarietà internazionale, e persone attive nell'area balcanica); nove studenti universitari; otto insegnanti.

Tutte le consulenze scientifiche e le docenze svolte finora da OBC sono state offerte al CFSI a titolo gratuito.

### **7.5. Gli stagisti**

Nel corso dell'anno, Osservatorio Balcani e Caucaso, ripetendo un'esperienza ormai consolidata, ha ospitato presso la sede di Rovereto 3 stagisti e tirocinanti, seguiti per un totale di circa 750 ore da un *tutor* interno con un progetto formativo personalizzato.

I tirocinanti hanno svolto la loro esperienza nella redazione di Osservatorio e sono stati coinvolti nel processo di pubblicazione di articoli, nella traduzione di pezzi inviati dai corrispondenti e l'editing del materiale on-line.

### **7.6. L'auto-formazione**

Osservatorio ritiene fondamentale investire una parte delle proprie risorse nella formazione permanente dei propri dipendenti. Per questa ragione anche nel corso del 2010 alcuni membri dello staff hanno potuto beneficiare dell'occasione di seguire corsi esterni alla struttura, allo scopo di aggiornare le proprie competenze e migliorare la qualità del proprio lavoro.

Il *webmaster* di OBC, Roberto Antoniazzi, ha preso parte dal 20 al 22 gennaio a Ginevra, in Svizzera, a un corso organizzato da ezSystems volto ad illustrare le nuove caratteristiche del nostro sistema operativo ezPublish nella versione 4.2, delle estensioni del motore di ricerca ezFind e della nuova versione di ezFlow, l'architettura di base per il sistema di gestione delle *frontpage*.

Chiara Sighele ha partecipato il 27 e 28 marzo all'*educ-tour* organizzato dall'Associazione Viaggiare i Balcani sui luoghi del cosiddetto confine orientale italiano, nell'ambito delle attività di promozione del DVD didattico multimediale AestOvest [cfr. par. 7.2].

Sempre Chiara Sighele ha preso parte al corso di formazione in tema di diritti delle minoranze e gestione della diversità culturale in Europa, intitolato "Human Rights, Minorities and Diversity Management, svoltosi dal 21 giugno al 2 luglio presso l'Accademia Europea di Bolzano.

Infine, il 5 novembre Francesca Vanoni ha partecipato al corso "Il mezzo più efficace per raccogliere fondi: il face to face", organizzato da Confini Online presso Villa S. Ignazio a Trento.

## 8. FUND-RAISING

Nel corso del 2010 è proseguito il lavoro di ricerca fondi ad integrazione del finanziamento della Provincia autonoma di Trento, un'attività che richiede molto impegno in termini di monitoraggio dei bandi, di stesura di proposte progettuali, di *lobbying*, così come di costruzione e consolidamento di partenariati con soggetti nazionali e stranieri.

L'avvio del progetto SeeNet II nel 2010, come previsto, è stato impegnativo ed ha richiesto di non sovraccaricare la struttura gestionale e amministrativa con una attività di raccolta fondi troppo pesante che sarebbe risultata incompatibile con le capacità di assorbimento della Fondazione Opera Campana dei Caduti e di Osservatorio.

Ciononostante, nel 2010 OBC ha individuato alcune occasioni su cui ha concentrato i propri sforzi di *fund-raising*.

Come già accennato, nel corso del 2010, è stata portata a termine una prima stesura del trattamento del documentario "Viaggio in Armenia" [cfr. par. 4.3], passaggio necessario per l'ulteriore raccolta di fondi e per la ricerca di coproduzioni. Il progetto è stato quindi candidato per l'assegnazione del premio Libero Bizzarri 2010, pari a 5mila euro, ed attende oggi la decisione della giuria. Infine, nel corso dell'incontro tra produttori *When East Meets West*, organizzato a margine dell'Alpe Adria Film Festival, a Trieste, il progetto è stato presentato al Centro Nazionale di Cinematografia della Georgia, che ha dichiarato la sua disponibilità ad apparire in veste di co-produttore, sostenendone la realizzazione in territorio georgiano da un punto di vista logistico e organizzativo. Osservatorio lavora a questo progetto in collaborazione con la casa di produzioni Kineo Film di Trieste, alla luce del fatto che la preparazione dei dossier di candidatura ai bandi, così come la ricerca e la formalizzazione di partnership con case cinematografiche presuppongono competenze tecniche di produzione esecutiva.

Un altro canale individuato per la ricerca fondi è l'Unione Europea. A seguito dell'insediamento della nuova Commissione avvenuto a febbraio 2010, si è proseguito nell'elaborazione di una strategia efficace per sensibilizzare l'UE sulla necessità di sostenere economicamente reti transnazionali di soggetti europei, organizzati in reti ed impegnati a promuovere una maggiore conoscenza del sud-est Europa e del Caucaso ed a stimolare il dibattito pubblico sul processo di allargamento dell'UE ai Balcani.

Per garantire la capacità di assorbimento di eventuali fondi da parte della Fondazione ed una efficace implementazione dei progetti proposti, si è scelto di indirizzare gli sforzi di *fund-raising* europeo verso la copertura delle necessità di bilancio che si presenteranno una volta che il Programma SeeNet sarà giunto a termine. Per questo, nel corso del 2010 si è lavorato soprattutto sul tessere la rete organizzativa e di contatti per un viaggio a Bruxelles, programmato per gli inizi del 2011, attraverso cui far conoscere le specificità di OBC e individuare i bandi più adatti al finanziamento delle sue attività.

Nel corso del 2010 OBC ha proseguito gli sforzi sul fronte del *fund-raising* anche attraverso la partecipazione a bandi indetti da vari donatori italiani ed internazionali. Uno di questi era volto a rafforzare l'attività redazionale e l'approfondimento sul Caucaso.

In settembre OBC ha partecipato al bando "COBERM - Confidence Building Early Response Mechanism", finanziato dall'Unione Europea e dallo United Nations Development Programme (UNDP) in Georgia. Il progetto candidato da OBC, intitolato "*Daily life as protagonist of confidence building*", prevedeva attività funzionali all'avvio del lavoro redazionale e di ricerca congiunto tra EURAC e OBC sul fenomeno dei *Quasi stati* o *Stati de facto* in Caucaso. Partner del progetto

proposto erano infatti l'Accademia Europea di Bolzano (EURAC) e l'Associazione delle Agenzie per la Democrazia Locale (ALDA), in particolare l'ADL con sede a Kutaisi, in Georgia. Purtroppo il progetto presentato, pur avendo incontrato l'interesse di parte della commissione valutatrice e dell'Ambasciata italiana in Georgia, non è stato finanziato.

Una richiesta di finanziamento che al contrario ha avuto esito positivo è stata presentata alla Fondazione CARITRO in risposta al bando per ricercatori post-dottorato. Il finanziamento ottenuto corrisponde ad una borsa di studio della durata di 18 mesi che a partire da giugno 2011 permetterà ad Osservatorio di avviare una collaborazione con la ricercatrice trentina Cristina Bezzi (PhD), esperta di Romania. Il progetto che la dottoressa Bezzi curerà sotto la supervisione della direttrice scientifica di OBC, Luisa Chiodi è intitolato *“Il welfare transnazionale tra Romania e Italia: nuove forme di disegualianza e di cooperazione sociale”* e indagherà gli elementi più significativi delle disparità sociali prodotte a livello locale dal fenomeno della migrazione tra Italia e Romania. Pur facendo riferimento al più ampio contesto migratorio e alle reti transnazionali di *welfare* che si sono create tra i due paesi, la ricerca analizzerà in particolare il caso studio del Trentino.

## 9. ALTRE COLLABORAZIONI

Sono numerose le richieste di collaborare e sostegno che ci giungono dagli ambiti di lavoro più vari: dal mondo dello spettacolo all'università; dalle associazioni culturali alle case editrici; dai ministeri alle società di consulenza.

Accanto alla partecipazione ad eventi pubblici e simili, anche nel 2010 Osservatorio si è reso disponibile a varie altre forme di collaborazione e consulenza che hanno tenuto impegnati a turno alcuni membri dello staff. Va notato che OBC riserva particolare attenzione alle richieste che ci giungono dal Trentino come spiegato in dettaglio nel successivo apposito paragrafo.

L'elenco completo delle presenze di Osservatorio sui media (151), ad incontri pubblici (30), a docenze (16), a video-proiezioni (12) e in collaborazioni editoriali (4) è disponibile nell'[Allegato 1](#).

### 9.1. I patrocini

Il lavoro ed il marchio di Osservatorio Balcani e Caucaso ottengono importanti spazi di promozione anche nell'ambito di iniziative organizzate da altri soggetti. Con crescente frequenza viene chiesto ad Osservatorio di patrocinare eventi culturali riguardanti il sud-est Europa che si svolgono in Italia e non solo. Molte di queste occasioni sono prestigiose e rappresentano una buona opportunità per fare rete, ottenere visibilità e sostenere idee e progetti di valore promossi da altri. Nel 2010 OBC ha concesso il suo patrocinio gratuito a 7 di queste iniziative.

OBC ha confermato, come negli anni passati, il patrocinio al concorso internazionale "Giornalista del Mediterraneo" organizzato dall'Associazione Terra del Mediterraneo - Arte, cultura e comunicazione di Bari, in considerazione della centralità del Mediterraneo rispetto all'area geografica di cui Osservatorio si occupa.

Abbiamo concesso il patrocinio al workshop dal titolo "La progettazione partecipata per la cooperazione territoriale", svoltosi a Lecce il 18 febbraio a cura del Laboratorio di Cooperazione Italo-Ellenica, una struttura di rete permanente con estensione all'intera area del bacino del Mediterraneo che coinvolge associazioni culturali, Enti pubblici, agenzie per lo sviluppo del territorio ed enti di formazione.

A novembre si è svolta la sesta edizione di GiroCorto, festival nazionale del cortometraggio scuola e centro di produzione video, dove giovani e anziani fanno cinema insieme per riflettere sui temi del dialogo tra generazioni e culture. Considerato che una sezione del festival è da sempre dedicata all'intercultura e che nel 2010 l'attenzione degli organizzatori si è rivolta ai Balcani, con particolare riferimento alla Bulgaria e alla Romania, OBC ha dato il proprio patrocinio all'evento.

Il patrocinio di OBC è stato concesso anche alla mostra "Velvet Glove", personale dell'artista serbo Nebojša Despotović a cura di Daniele Capra e Luigi Meneghelli, esposta a partire dal 13 novembre a Trento presso la Galleria Arte Boccanera. Opere esposte in anteprima anche a Verona dal 14 al 18 ottobre alla fiera ArtVerona2010.

Sempre a novembre OBC ha patrocinato la mostra itinerante "Immagini dell'altro mondo" composta da oltre 40 scatti di 23 fotografi amatori, serbi di Kraljevo e trentini di Lavarone, ed esposta a Villa Lagarina (TN) nell'ambito dell'evento "Mondi diversi - Villa Lagarina e Kraljevo alla vigilia del decennale di amicizia".

Nel corso del 2010 Osservatorio Balcani e Caucaso ha fornito consulenza e patrocinio per la realizzazione dello spettacolo teatrale "Mirijana", della compagnia MULTIVERSOteatro. Nato da un'idea di Michela Embriaco e Marzia Toderò, e liberamente ispirato al romanzo di Slavenka

Drakulić "Come se io non ci fossi", lo spettacolo è la storia di Mirijana, ambientata in Bosnia Erzegovina, metafora di tante donne private del proprio corpo, della propria dignità nei campi di prigionia e lasciate sole ad affrontare il dramma di un figlio, emarginate dalla stessa società in cui vivono a causa del disonore subito. OBC ha fornito materiale e documenti di approfondimento per la realizzazione della drammaturgia, ha interloquito con la drammaturga Marzia Toderò e l'attrice protagonista Michela Embriaco, ha patrocinato lo spettacolo, ha realizzato, a firma di Davide Sighele, un breve video dello spettacolo ed ha contribuito, in occasione della prima, avvenuta il 28 novembre al Teatro Cuminetti di Trento, a promuovere l'iniziativa sul web.

Infine, OBC è stato scelto come media-partner della 2° edizione del Forum internazionale "Imprenditoria femminile" svoltosi a Sofia il 19 e 20 novembre, che si propone di sviluppare e rafforzare la collaborazione economica tra le imprenditrici bulgare e le imprenditrici provenienti dagli altri paesi europei ed extraeuropei.

## **9.2. La partecipazione ad eventi pubblici**

La presenza di Osservatorio ad eventi pubblici di varia natura organizzati in tutta Italia si è confermata come una delle attività ordinarie dell'organizzazione. Chi organizza iniziative pubbliche a livello nazionale sui temi di nostra competenza, ci considera un gruppo di lavoro qualificato a cui fare riferimento. Generalmente queste uscite hanno beneficiato del rimborso delle spese di viaggio ma solo in pochi casi di forme di compenso.

Benché si tratti di un impegno oneroso in termini di tempo di spostamento e preparazione del personale coinvolto, questi incontri sono occasioni utili per diffondere il lavoro di Osservatorio e dare visibilità agli enti sostenitori (la Fondazione Opera Campana dei Caduti, il Forum trentino per la Pace e i Diritti Umani, la Provincia autonoma di Trento, il Comune di Rovereto, il Comune di Trento), oltre che per intrecciare rapporti di collaborazione con altre istituzioni ed Enti locali.

Consapevoli di non poter rispondere sempre a tutte le sollecitazioni che riceviamo, selezioniamo le partecipazioni pubbliche nel resto del Paese, accogliendo invece tutte le proposte che ci arrivano dai soggetti del territorio regionale [cfr. par. 9.3].

Nel corso dell'anno Osservatorio ha partecipato, tra le altre, ad iniziative promosse a Perugia dall'Associazione Il Filo di Arianna, nell'ambito della quarta edizione del Festival Internazionale del Giornalismo; a Udine dalla casa editrice Beit; a Trieste da Teatro Instabile Miela; a Torino da Il Circolo dei Lettori nell'ambito di Terra Madre 2010; a Milano da IPSIA ACLI Milano; a Trento dalla Fondazione Fontana; a Ferrara dal settimanale Internazionale, nell'ambito dell'omonimo festival.

## **9.3. Le collaborazioni con il territorio provinciale e regionale**

Come negli anni scorsi, Osservatorio ha fornito consulenze a tutti quei soggetti del territorio provinciale e regionale interessati ad attività ed iniziative che riguardavano le aree balcanica e caucasica.

Oltre alla partecipazione ad iniziative citate in altre parti di questa relazione (ad es. cfr. par. 7.4 collaborazione al Centro per la formazione alla solidarietà internazionale; cfr. par. 7.5 ospitalità stagisti per tirocini; etc.), segnaliamo altre forme di collaborazione di particolare rilevanza.

È proseguita in modo proficuo la collaborazione con le due case editrici roveretane, Zandonai Editore e Keller Editore, che traducendo in italiano alcuni tra i migliori autori della letteratura contemporanea dell'est Europa e dei Balcani contribuiscono a superare i pregiudizi e gli stereotipi nei confronti di questi paesi: oltre a dare visibilità sul portale ai numerosi titoli di letteratura sud-



est europea presenti nel catalogo delle due case editrici, OBC ha infatti partecipato a eventi di presentazione di libri, come l'incontro con l'autore di "Freelander" (2010, Zandonai), lo scrittore bosniaco Miljenko Jergović, svoltosi in aprile a Trieste.

In tema di libri, due le presentazioni pubbliche a cui abbiamo preso parte sul territorio regionale: Nicole Corritore ha svolto una relazione alla presentazione del libro "La lumaca e il tamburo. Favola di un viaggio alla riconquista del tempo" di Paolo Vittone, organizzata a Bolzano il 17 aprile dalla Fondazione Langer e da Infinito edizioni. Giorgio Comai è intervenuto a Borgo Valsugana il 22 maggio alla presentazione del catalogo e della relativa mostra fotografica di Gughì Fassino "Transnistria", in occasione della manifestazione "(P)rose dai venti".

Continua l'impegno di Osservatorio nel favorire i contatti tra le organizzazioni della società civile che si occupano di Balcani e Caucaso a livello nazionale e quelle trentine: l'Associazione Trentino con il Kosovo, il Tavolo Trentino con Kraljevo, l'Associazione Progetto Prijedor, OneWorld South East Europe (collegato all'italiana e trentina Unimondo), l'Associazione Viaggiare i Balcani. Peraltro, Osservatorio è stato di frequente coinvolto in iniziative pubbliche promosse dalle istituzioni locali e dall'associazionismo trentino.

Nell'ambito dell'evento "Il Trentino incontra i Balcani", organizzato dall'Associazione Trentino con il Kosovo in collaborazione con la Provincia autonoma di Trento e il Forum trentino per la Pace e i Diritti Umani in occasione dei dieci anni di impegno del Trentino con il Kosovo, Davide Sighele è stato relatore all'incontro del 6 marzo a Trento con volontari e tecnici della Protezione Civile, dei gruppi Nuvola, dei Vigili del fuoco volontari e delle associazioni del Tavolo.

Il 21 maggio Francesca Vanoni ha partecipato a Borgo Valsugana alla tavola rotonda organizzata da Associazione Arte Sella e CSSEO "Viaggiare e tradurre ad Est", nell'ambito della prima edizione del festival "(P)rose dai venti - Tradurre in Festival", tre giorni per incontrare, ascoltare, leggere, tradurre autori ed interpreti della cultura dell'est Europa seguendo il vento di Levante.

Giorgio Comai e Davide Sighele sono intervenuti all'incontro pubblico "Balcani e Caucaso, dai conflitti all'integrazione europea", nell'ambito della manifestazione "Tutti i colori della Pace", organizzata il 3 settembre dal Comune di Vezzano.

Il 25 settembre OBC ha partecipato con video, testimonianze ed uno stand informativo al festival "Male[dette] Guerre. I conflitti tra racconto e oblio", organizzato a Mori da UrbanaMente - Libera associazione di tras-formazione sociale e Associazione Officina PEC.

A Trento, presso la facoltà di Sociologia dell'Università di Trento, Giorgio Comai è intervenuto in qualità di relatore all'incontro "Il caso transnistriano nel contesto degli altri stati de facto dello spazio post-sovietico" del 12 ottobre, occasione in cui è stata presentata ed esposta la mostra *Transnistria* di Gughì Fassino.

Il Centro Culturale Forum ALB Trentino, che raccoglie la comunità albanese-macedone, ha invitato il 29 ottobre a Trento Luisa Chiodi ad intervenire all'incontro pubblico "Balcani. La nascita del nazionalismo e l'invenzione dell'Altro".

Infine, con i giornali locali trentini la collaborazione è ormai consolidata. Il lavoro giornalistico di promozione e divulgazione dei materiali prodotti svolto a livello nazionale viene infatti particolarmente curato a livello locale. Osservatorio nel 2010 ha pubblicato reportage, editoriali, commenti sulle principali testate provinciali in particolare sui quotidiani *L'Adige*, *Trentino*, *Il Corriere del Trentino*, *Il Corriere dell'Alto Adige*, oltre che sui periodici *Vita Trentina* e *Trentino Mese*.



## 10. PREMI E RICONOSCIMENTI

Nel corso del 2010 il lavoro di Osservatorio ha ottenuto importanti riconoscimenti e visibilità che ne hanno confermato il ruolo di fonte di informazione e approfondimento specializzata da e sui Balcani, la Turchia ed il Caucaso.

OBC si è aggiudicato l'edizione 2010 del "Premio giornalistico nazionale sul reportage di guerra - Antonio Russo", sezione internet. Il premio, istituito nel 2002 per ricordare il giornalista di Radio Radicale ucciso in Georgia nel 2000, premia gli operatori dell'informazione, di fama nazionale o internazionale, che si sono particolarmente distinti per la loro attività nei territori di guerra e per il contributo di verità dato tramite i loro servizi giornalistici. I vincitori di questa edizione sono stati selezionati da una giuria composta dai più autorevoli giornalisti del panorama nazionale: Aldo Forbice (Zapping, RaiRadio1), Guido Alferj (inviato speciale), Fausto Biloslavo (Il Giornale, Il Foglio, Panorama), Toni Capuozzo (TG5), Gabriella Simoni (Studio Aperto), Francesca Sforza (La Stampa), Franco Pagetti (Time Magazine), Roberto Marino (Il Centro). La motivazione con cui è stato assegnato il riconoscimento recita: *"Da più di dieci anni la testata giornalistica on-line Osservatorio Balcani Caucaso fornisce al pubblico italiano ed europeo il più completo notiziario su un territorio che ha visto dalla fine degli anni '80 il drammatico ritorno della guerra in Europa. Occupandosi di quest'area, l'Osservatorio ha colmato un vuoto informativo spesso dovuto al disinteresse e alle troppe distrazioni che in passato hanno caratterizzato i nostri media. Oggi questo sito web copre almeno venti paesi con oltre cinquanta corrispondenti ed una media di centomila lettori al mese, e i suoi reportage vengono pubblicati su numerose testate quotidiane e periodiche italiane. Recentemente il prestigioso magazine britannico Economist ha definito l'Osservatorio, «il miglior sito web in lingua italiana su Balcani e Caucaso, dai contenuti appassionanti»".*

Laura Delsere, giornalista e nel 2010 collaboratrice di Osservatorio, ha consentito ad OBC di vincere per il secondo anno consecutivo il "Premio giornalistico Enzo Baldoni", sezione internet. Si tratta di un concorso annuale indetto dalla Provincia di Milano e riservato a servizi e inchieste giornalistiche che abbiano raccontato i processi di dialogo e di comprensione tra diverse culture, etnie e religioni, e che siano testimonianza di un impegno legato ai temi della pace. Il premio è dedicato alla memoria di Enzo Baldoni, giornalista italiano assassinato in Iraq il 16 agosto 2004. Laura Delsere è stata premiata per l'articolo "Io li ricordo", pubblicato da OBC il 24 aprile 2010, il genocidio degli armeni visto da un interno familiare. Le motivazioni della giuria sono state *"Una storia appositamente realizzata per il web, che racconta la tragedia delle stragi del popolo armeno, attraverso le testimonianze dirette dei protagonisti"*.

Paolo Martino, giornalista free-lance e nostro collaboratore, ha vinto per la sezione in italiano il premio giornalistico europeo "Insieme contro la discriminazione!", concorso paneuropeo sulla discriminazione e sulla diversità. Grazie al reportage "Mussa Khan", pubblicato da Osservatorio e che racconta la storia di uno dei tanti *muhajirin* (rifugiati) afgani che ogni anno percorrono migliaia di chilometri per fare domanda di asilo nei paesi dell'Unione europea, ha *"contribuito a diffondere nell'opinione pubblica il valore e i vantaggi della diversità e la lotta contro la discriminazione in Europa"*.

La nostra corrispondente dalla Bosnia Erzegovina, Azra Nuhefendić, ha vinto grazie all'articolo "Il treno", pubblicato da OBC l'11 gennaio 2010, il "Premio Writing for Central and Eastern Europe 2010", promosso dall'agenzia di stampa nazionale austriaca Austria Press Agency. Il premio è finalizzato a incoraggiare l'integrazione europea, a contribuire al superamento di confini e

pregiudizi, a discutere del futuro dell'Europa centrale o dell'Europa delle regioni, affrontano temi legati alle minoranze o al dialogo tra vicini.

Il video-reportage “Rivoluzione a Timișoara”, realizzato nel 2009 per OBC da Davide Sighele e Francesco Martino a vent'anni dalla rivoluzione che rovesciò il regime di Ceaușescu, ha ricevuto la menzione speciale al Film Festival del Paesaggio 2010, sezione “Il volto umano come paesaggio racconta gli incontri”, Parco delle Madonie, con la motivazione *“Davide Sighele e Francesco Martino: prospettano la ricostruzione d'esperienza di un particolare momento storico, quello della rivoluzione rumena del 1989, proiettata e proposta a distanza dalla sobria ottimistica maestà dello sguardo del protagonista contesa dalla minuziosa concorrente esposizione verbale”*.

Infine, il documentario “Storia di Ina (Un'altra vita)” di Chiara Cremaschi, prodotto da Lab80film ed a cui Osservatorio ha contribuito con consulenza scientifica e contatti in loco, ha vinto l'importante Premio Solinas - Documentario per il cinema 2010, è il primo premio in Italia per la scrittura di documentari di creazione concepiti per la sala cinematografica. *“La storia di Ina ci ha colpito per la scommessa stilistica che propone: ricostruire la realtà per comprenderla meglio. In un prisma visivo vertiginoso e seducente che confronta due immaginari femminili così lontani e sorprendentemente vicini: quello italiano e quello albanese.”*

## 11. PROMOZIONE E COMUNICAZIONE

Allo scopo di raggiungere un pubblico sempre più ampio e diversificato, nel 2010 OBC ha profuso un impegno significativo nell'attività di promozione. In particolare, la ricorrenza del decennale di attività, l'avvio del Programma SeeNet II, l'inaugurazione del rinnovato sito web di OBC e la sezione in lingua inglese hanno rappresentato importanti opportunità per pubblicizzare Osservatorio, i suoi lavori ed i suoi risultati.

L'ufficio stampa ha progressivamente arricchito lo spettro di collaborazioni stabilite con altri organi di informazione locali, nazionali ed internazionali stimolando la divulgazione di materiali prodotti da Osservatorio (articoli, analisi, interviste, reportage, dossier, documentari, materiale multimediale, etc.) presso altri media; ha garantito la massima visibilità alle numerose iniziative da noi organizzate sul territorio; ed ha esteso i contatti con Enti locali e regionali, università, centri di ricerca, soggetti della società civile e portali web specializzati, con l'obiettivo di valorizzare al meglio il lavoro di OBC.

La costante attenzione alla promozione del lavoro di Osservatorio ha permesso di confermarci quale punto di riferimento per gli altri mezzi di informazione e approfondimento e di essere regolarmente contattati, in qualità di esperti, da testate radio-televisive e della carta stampata in Italia e all'estero [cfr. par. 2.5].

Alla campagna stampa si è aggiunta un'intensa attività promozionale legata agli eventi del decennale [cfr. par. 6] che sono stati pubblicizzati utilizzando soluzioni grafiche originali e riconoscibili. Nel corso dell'anno, i materiali promozionali, gli inviti ed i manifesti sono stati distribuiti, spediti ed affissi in molte città italiane garantendo visibilità e riconoscimento anche al principale ente donatore.

Anche la produzione in lingua inglese ha ricevuto un forte impulso nel corso del 2010 ed è stata accompagnata da un'attività specifica di promozione presso il pubblico internazionale. Di conseguenza, uno sforzo particolare è stato dedicato all'elaborazione di una strategia di penetrazione complessiva che facesse leva su tutti gli strumenti di comunicazione di cui OBC in questi anni si è dotato sia attraverso il portale, sia attraverso i vari *social network* su cui OBC è presente.

Una prima novità ha riguardato l'introduzione di un *news filter* nella pagina inglese di OBC, che in sostanza offre un servizio automatico simile ad una rassegna stampa internazionale sulle aree geografiche e tematiche coperte da Osservatorio. Mettendo a disposizione dei lettori di OBC notizie e approfondimenti prodotti dai principali media internazionali, tra cui *Radio Free Europe*, *Caucasian Knot*, *EurasiaNet*, *SETimes news*, si è voluto aumentare il valore informativo e gli spunti di approfondimento del portale.

Inoltre, attraverso l'invio regolare di segnalazioni ad indirizzi internazionali si sono pubblicizzati il lancio del nuovo portale, il servizio gratuito di *newsletter* quindicinale in inglese e l'uscita di nuovi prodotti e dossier. Avvalendosi anche della consulenza di un'azienda specializzata in *Search Engine Optimisation* (SEO), si sono apportate modifiche tecniche per migliorare il posizionamento di OBC sui motori di ricerca internazionali e promuovere l'inserimento di Osservatorio tra i siti indicizzati da *Google News*. Infine, si è dato avvio alla compilazione di un indirizzario dei principali media europei, un lavoro oneroso ma indispensabile per lo sviluppo dell'attività di ufficio stampa a livello internazionale.

Le iniziative intraprese per la promozione all'estero hanno ottenuto importanti risultati ed hanno prodotto lusinghieri riconoscimenti della qualità del lavoro di OBC, tra cui quello espresso

dall'*Economist* che, ripubblicando sul proprio portale web due lavori a firma OBC, lo definisce "il principale sito di informazione italiano sui Balcani e sul Caucaso, dai contenuti appassionati".

Così come accaduto per tutti gli altri filoni di attività, anche la produzione audio-video ha trovato nuovi canali di promozione, estendendosi alle emittenti televisive italiane e straniere.

Il documentario "Bocca, occhi, orecchie. Un viaggio nelle Alpi albanesi" di Davide Sighele e Micol Cossali (OBC) è stato trasmesso da un'emittente televisiva trentina (TCA/Trentino TV, in febbraio) e da una albanese (RTSH Radio Televisione Albanese, in maggio). Inoltre, negli ultimi mesi del 2010 si è concordato l'inserimento dello stesso documentario nel palinsesto 2011 della televisione pubblica slovena, TV Capodistria.

Alla fine del 2010 sono stati inoltre presi accordi con la Televisione Slovena, RaiNews24 e Rai3 per la trasmissione, nell'aprile 2011, del documentario "Il leone e la gazzella", realizzato da OBC a firma di Fabio Salomoni e Davide Sighele sulla comunità alevita turca.

Parallelamente, è proseguita la promozione dei documentari di OBC attraverso la partecipazione a festival del cinema e del documentario nazionali ed internazionali, importanti ambiti tanto per far conoscere al pubblico i nostri prodotti, quanto per costruire nuove collaborazioni con specialisti del settore quali registi, ricercatori, giornalisti, e case di produzione cinematografica.

Il video-reportage sulla Romania a firma di Francesco Martino e Davide Sighele, "Timisoara. I giorni della Rivoluzione" è stato selezionato al *Film Festival del Paesaggio 2010* (Parco delle Madonie, 4 luglio) ed ha ricevuto la menzione speciale della giuria nella sezione "Il volto umano. come paesaggio racconta gli incontri" [cfr par. 10].

Il documentario "Bocca, occhi, orecchie" è stato selezionato e proiettato nell'ambito di: *Valsusa Film Fest* (Comuni della Provincia di Torino, 17 e il 20 aprile); *Dialëktus Festival - European Documentary and Anthropological Film Festival* (Budapest, 24 giugno).

L'attività di promozione dei documentari e degli audio-video di OBC si è, infine, completata con proiezioni pubbliche inserite all'interno di eventi promossi da Osservatorio, così come di iniziative culturali, formative, di dibattito e approfondimento promosse da altri soggetti in tutta Italia. Di seguito se ne citano alcune a titolo d'esempio.

"Bocca, Occhi, Orecchie" è stato proiettato: a Torino il 22 ottobre presso il Circolo dei Lettori nell'ambito dell'iniziativa inserita nell'edizione 2010 della manifestazione *Terra Madre/Lingua Madre*; a Lecce, nell'ambito della presentazione del libro "The Living Skanderbeg. The Albanian Hero between Myth and History" (Kovac Editore, Amburgo, 2010), organizzata il 20 novembre presso il Museo Provinciale di Lecce; a Mori (TN) il 25 settembre nella cornice dell'iniziativa *Male[Detto] Guerre*.

"Il Cerchio del ricordo" è stato proiettato: a Sommacampagna (VR) il 24 febbraio, nell'ambito di un'iniziativa organizzata dal Comune in occasione delle commemorazioni del Giorno del Ricordo; a Bolzano il 7 aprile, presso il Cineforum, su iniziativa della Fondazione Langer con la partecipazione al dibattito del regista Andrea Rossini; a Zagabria (Croazia) il 3 luglio nell'ambito del convegno internazionale organizzato dall'*Association for Interdisciplinary and Intercultural Research*.

"Kinostudio" è stato proiettato all'Università Europea di Tirana (Albania) il 16 maggio.

Tutti i documentari, le pubblicazioni cartacee e il DVD multimediale prodotti da OBC sono inoltre continuamente richiesti da istituzioni, organizzazioni, studiosi, appassionati.

A seguito della ristrutturazione generale del portale, con aprile si è proceduto all'accorpamento della *newsletter* di Osservatorio Balcani e Caucaso, avente cadenza settimanale, con quella di

Balcani Cooperazione finora ad allora inviata con cadenza mensile. Le notizie sulla cooperazione così come quelle più generali riguardanti i Balcani e il Caucaso hanno trovato quindi un'adeguata collocazione in un'unica *newsletter* settimanale, inviata a 5.600 iscritti (+1.100 sul 2009). Ad affiancarla, per garantire la circolazione dei materiali prodotti in lingua, la *newsletter* in inglese ha mantenuto la cadenza quindicinale già sperimentata nel corso del 2009, raggiungendo quota 2.400 iscritti (+900 sul 2009).

Infine, Osservatorio intrattiene le relazioni con i suoi utenti anche grazie alla posta elettronica: quotidianamente, giungono alla segreteria richieste di contatti, indicazioni bibliografiche, domande di stage, proposte di collaborazione, etc. Nel corso del 2010, solo dall'indirizzo generale di [segreteria@balcanicaucaso.org](mailto:segreteria@balcanicaucaso.org) abbiamo risposto a quasi un migliaio di richieste varie.

## 12. STAFF

Nel corso del 2010 il gruppo di lavoro di Osservatorio Balcani e Caucaso è rimasto sostanzialmente inalterato dal punto di vista numerico: pur presentandosi alcuni casi contingenti di riduzione temporanea del personale, si è compensata la situazione con collaborazioni temporanee.

Sono infatti proseguiti fino alla fine di luglio il congedo di maternità della direttrice Luisa Chiodi, e fino a fine agosto il *part-time* al 50% del giornalista Andrea Rossini. Fino a giugno uno dei redattori con competenze specifiche sul Caucaso, Giorgio Comai, è stato impegnato nel progetto di ricerca finanziato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto [cfr. par. 5.1]. Infine, la redattrice che nel 2009 si è occupata di cooperazione, Irene Dioli, ha cessato a febbraio la sua collaborazione, avendo ottenuto una borsa di studio per un dottorato di ricerca presso l'Università degli Studi di Bologna.

La direttrice è stata sostituita fino al suo rientro da Francesca Vanoni che in stretta collaborazione con il segretario generale, Marco Vender, ne ha fatto le funzioni, come già accaduto a partire dall'estate 2009.

Per quanto riguarda la redazione, ci si è avvalsi della collaborazione temporanea della giornalista, Laura Delsere, ed è stata attivata una nuova collaborazione con Kaela Venuto per svolgere i compiti richiesti dal Programma SeeNet II [cfr. par. 3].

A partire dal 14 maggio, a seguito delle dimissioni di Luca Rastello, è stato nominato il nuovo direttore responsabile della testata nella persona di Luca Zanoni.

In accordo con l'Ordine dei giornalisti si sono avviati nel corso del 2010 due nuovi praticantati, che interessano l'addetta stampa, Nicole Corritore, e il corrispondente da Sofia, Francesco Martino, la cui posizione lavorativa è stata nel frattempo stabilizzata, come previsto, con l'assunzione.

Nel corso del 2010 circa la metà dello staff ha lavorato a distanza, grazie al tele-lavoro ed al sistema di pubblicazione web on-line. Lo staff si è così composto:

- ✓ LUISA CHIODI, direttrice scientifica; a tempo pieno (fino al 31/7 in maternità)
- ✓ MARCO VENDER, segretario generale; a tempo pieno (in collaborazione con il Servizio emigrazione e solidarietà internazionale della Provincia autonoma di Trento)
- ✓ FRANCESCA VANONI, direttrice progetti; a tempo pieno (fino al 31/7 direttrice *pro tempore*)
- ✓ LUCA RASTELLO, direttore responsabile della testata; a titolo non oneroso (fino al 13/5)
- ✓ LUCA ZANONI, coordinatore della redazione; a tempo pieno (dal 14/5 direttore responsabile della testata giornalistica)
- ✓ ROBERTO ANTONIAZZI, progettazione web e sistemista; a tempo parziale
- ✓ ROBERTA BERTOLDI, redattrice e responsabile grafica web; a tempo parziale
- ✓ NICOLE CORRITORE, redattrice e addetta stampa; a tempo parziale
- ✓ FRANCESCO MARTINO, redattore; a tempo pieno
- ✓ ANDREA OSKARI ROSSINI, redattore e documentarista; a tempo parziale
- ✓ CHIARA SIGHELE, progettazione e promozione; a tempo pieno
- ✓ DAVIDE SIGHELE, redattore e documentarista; a tempo pieno
- ✓ CHIARA CONT, collaboratrice amministrativa; a tempo parziale
- ✓ IRENE DIOLI, redattrice; a tempo pieno (fino al 28/2)
- ✓ LAURA DELSERE, redattrice; a tempo parziale (dal 1/4)
- ✓ KAELA ANN VENUTO, redattrice; a tempo parziale (dal 1/7)

## 12.1. I corrispondenti e i collaboratori

Osservatorio Balcani e Caucaso è costituito da un gruppo di lavoro la cui sede operativa è a Rovereto che si avvale della collaborazione di una rete di corrispondenti da tutti i paesi del sud-est Europa, dalla Turchia e dal Caucaso.

Come ormai abitudine, nel corso dell'anno alcuni dei nostri collaboratori sono stati interpellati in qualità di esperti d'area da altri media italiani e non solo, in particolare dalle principali radio nazionali. I file audio di molte delle interviste rilasciate sono messe a disposizione dei lettori di Osservatorio in una sezione specifica del portale.

Di seguito la lista in ordine alfabetico relativa ai 53 corrispondenti e collaboratori attivi nel 2010:

- ✓ Tengiz Ablotia - Tbilisi, Georgia
- ✓ Marco Abram - memoria
- ✓ Gian Matteo Apuzzo - cooperazione
- ✓ Alvise Amellini - Bruxelles, Belgio
- ✓ Gegham Bagdasaryan - Stepanakert, Nagorno Karabak
- ✓ Cornel Ban - Romania
- ✓ Cristina Bezzi - Romania
- ✓ Anna Brusarosco - cooperazione
- ✓ Mustafa Canka - Ulcinj, Montenegro
- ✓ Mauro Cereghini - cooperazione
- ✓ Anita Clara - cooperazione
- ✓ Massimiliano Di Pasquale - Caucaso
- ✓ Rando Devole - Albania
- ✓ Irene Dioli - Caucaso
- ✓ Nicola Falcinella - cinema
- ✓ Cecilia Ferrara - Belgrado, Serbia
- ✓ Arzu Geybullayeva
- ✓ Francesco Gradari - cooperazione
- ✓ Gunel Guliyeva - Baku, Azerbaijan
- ✓ Dragutin Hedl - Osijek, Croazia
- ✓ Massimo Iacovazzi - Novi Sad, Serbia
- ✓ Claudia Iatan - Bucarest, Romania
- ✓ Mihaela Iordache - Romania
- ✓ Risto Karajkov - Skopje, Macedonia
- ✓ Veton Kasapolli - Pristina, Kosovo
- ✓ Maynat Kurbanova - Grozny, Cecenia
- ✓ Onnik Krikorian - Yerevan, Armenia
- ✓ Tatjana Lazarević - Mitrovica, Kosovo
- ✓ Sanja Lučić - Serbia
- ✓ Stefano Lusa - Koper, Slovenia
- ✓ Maria Gilda Lyghounis - Grecia
- ✓ Tanya Mangalakova - Sofia, Bulgaria
- ✓ Francisco Martínez Sánchez - Georgia
- ✓ Fazıla Mat - Turchia



- ✓ Tomas Miglierina - Bruxelles, Belgio
- ✓ Aleksandra Mijalković - Belgrado, Serbia
- ✓ Maura Morandi - Tbilisi, Georgia
- ✓ Maria Elena Murdaca - Caucaso
- ✓ Danijela Nenadić - Belgrado, Serbia
- ✓ Azra Nuhefendić - Bosnia Erzegovina
- ✓ Željko Pantelić - Bruxelles, Belgio
- ✓ Eldina Pleho - Sarajevo, Bosnia Erzegovina
- ✓ Iulian Gheorghe Postica - Chisinau, Moldavia
- ✓ Francesca Rolandi - Sarajevo, Bosnia Erzegovina
- ✓ Marjola Rukaj - Albania
- ✓ Tamara Shanaeva - Vladikavkaz - Ossezia del Nord
- ✓ Cinzia Tarletti - Sarajevo, Bosnia Erzegovina
- ✓ Alberto Tetta - Istanbul, Turchia
- ✓ Filippo Unterhofer - Skopje, Macedonia
- ✓ Bernardo Venturi - Chişinău, Moldavia
- ✓ Matteo Vittuari - cooperazione
- ✓ Nikolay Nikolaev Yotov, Bucarest, Romania
- ✓ Saša Rakezić "Zograf" - fumetti

Quella dei nostri 13 traduttori:

- ✓ Roberta Cocchi - dall'inglese e dall'italiano all'inglese
- ✓ Carlo Dall'Asta - dall'inglese e dal francese all'italiano
- ✓ Maria De Laurentiis - dall'inglese e dall'italiano all'inglese
- ✓ Irene Dioli - dal russo e dal serbo-croato-bosniaco all'italiano
- ✓ Cecilia Di Vita - dall'inglese e dall'italiano all'inglese
- ✓ Maria Elena Franco - dall'inglese e dal serbo-croato-bosniaco all'italiano
- ✓ Risto Karajkov - dal serbo-croato-bosniaco all'inglese
- ✓ Janet Mary Kilkenny - dall'italiano all'inglese
- ✓ Chiara Longhi - dal serbo-croato-bosniaco all'italiano
- ✓ Ana Miocinović - dal serbo-croato-bosniaco all'italiano
- ✓ Marjola Rukaj - dall'albanese all'italiano
- ✓ Daniele Scarpa - dall'inglese all'italiano
- ✓ Ivana Telebak - dal serbo-croato-bosniaco all'italiano

E, infine, di chi fa la revisione testi in inglese:

- ✓ Maria De Laurentiis
- ✓ Amanda McAllister Wilson
- ✓ Harold Wayne Otto

### 13. COMITATO SCIENTIFICO

La composizione del Comitato Scientifico di Osservatorio Balcani e Caucaso è rimasta invariata.

La direzione ha mantenuto nel corso dell'anno l'informazione e la consultazione regolare con i componenti del Comitato attraverso lo strumento elettronico e mediante periodici contatti con singoli membri. Nonostante ripetuti tentativi, a causa dei numerosi impegni professionali dei componenti non è stato possibile riunire il Comitato.

Il Comitato Scientifico si è composto dei seguenti membri effettivi:

- ✓ Paolo Artini, Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati - Roma
- ✓ Bruno Dallago, preside della Facoltà di Sociologia - Università di Trento
- ✓ Nicole Janigro, saggista
- ✓ Joseph Marko, direttore dell'Istituto sui diritti delle minoranze dell'Accademia Europea di Bolzano, già giudice costituzionale a Sarajevo
- ✓ Mariella Pandolfi, docente presso il Dipartimento di Antropologia - Università di Montreal
- ✓ Tonino Perna, docente presso il Dipartimento di Economia, statistica, matematica e sociologia - Università di Messina
- ✓ Jože Pirjevec, docente presso l'Università del Litorale di Koper/Capodistria
- ✓ Roberto Toniatti, docente presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche - Università di Trento
- ✓ Milica Uvalić, docente presso il Dipartimento di Economia, Finanza e statistica - Università di Perugia
- ✓ Mario Zucconi, docente presso la Woodrow Wilson School of Public and International Affairs - Università di Princeton

Elenco completo delle presenze/partecipazioni 2010  
di Osservatorio Balcani e Caucaso

*sui media  
a incontri pubblici  
per docenze  
a video-proiezioni  
in collaborazioni editoriali*

| N.           | Data        | Luogo          | Attività                                                                                                                                                                       | Organizzatore                                                                                                                                  | Persone coinvolte |
|--------------|-------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| <b>Media</b> |             |                |                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                |                   |
| 1            | 11 gen 2010 | RADIO          | Intervista sui risultati del secondo turno delle lezioni presidenziali in Croazia, per il GR delle 12:00                                                                       | RTSI - Radio Svizzera Italiana                                                                                                                 | Luca Zanoni       |
| 2            | 11 gen 2010 | RADIO          | Intervista sui risultati del secondo turno delle lezioni presidenziali in Croazia                                                                                              | Radio Onda d'Urto Brescia/Trento                                                                                                               | Luca Zanoni       |
| 3            | 3 feb 2010  | WEB            | Articolo di presentazione del DVD AestOvest in occasione del Giorno del Ricordo                                                                                                | TrentinoSolidarietà.it                                                                                                                         | //                |
| 4            | 8 feb 2010  | RADIO          | Intervista a una delle infermiere bulgare sequestrate nel 1999 in Libia, per il GR delle 12:30                                                                                 | RTSI - Radio Svizzera Italiana                                                                                                                 | Francesco Martino |
| 5            | 16 feb 2010 | AGENZIA STAMPA | Intervista su indagine narcotraffico in Montenegro, alla trasmissione "Scirocco, voci dal Mediterraneo"                                                                        | AmisNet                                                                                                                                        | Cecilia Ferrara   |
| 6            | 20 feb 2010 | RADIO          | Intervista alla corrispondente di OBC su ruolo delle mafie serbo-montenegrine e il traffico di droga in Europa, per il Notiziario Anti proibizionista delle 13:30              | Radio Radicale<br>www.radioradicale.it/scheda/297613/le-mafie-serbo-montenegrine-e-il-traffico-di-droga-in-europa-intervista-a-cecilia-ferrara | Cecilia Ferrara   |
| 7            | 11 mar 2010 | STAMPA         | Articolo di presentazione di "Sarajevo. Racconti europei", primo seminario del ciclo dedicato al decennale di OBC                                                              | L'Adige                                                                                                                                        | //                |
| 8            | 11 mar 2010 | STAMPA         | Articolo di presentazione di "Sarajevo. Racconti europei", primo seminario del ciclo dedicato al decennale di OBC                                                              | IlSole24Ore                                                                                                                                    | //                |
| 9            | 12 mar 2010 | STAMPA         | Articolo sui 10 anni di OBC                                                                                                                                                    | Corriere del Trentino                                                                                                                          | //                |
| 10           | 12 mar 2010 | STAMPA         | Articolo di presentazione di "Sarajevo. Racconti europei", primo seminario del ciclo dedicato al decennale di OBC                                                              | Corriere del Trentino                                                                                                                          | //                |
| 11           | 12 mar 2010 | STAMPA         | Articolo di presentazione di "Sarajevo. Racconti europei", primo seminario del ciclo dedicato al decennale di OBC                                                              | Trentino                                                                                                                                       | //                |
| 12           | 17 mar 2010 | WEB            | Articolo di presentazione del nuovo portale di OBC                                                                                                                             | Unimondo.org                                                                                                                                   | //                |
| 13           | 20 mar 2010 | STAMPA         | Intervista su serata pubblica "L'amore, la guerra, la pace" con Emir Kusturica                                                                                                 | Corriere del Trentino                                                                                                                          | Luka Zanoni       |
| 14           | 21 mar 2010 | STAMPA         | Intervista su serata pubblica "L'amore, la guerra, la pace" con Emir Kusturica                                                                                                 | Corriere dell'Alto Adige                                                                                                                       | Luka Zanoni       |
| 15           | 22 mar 2010 | STAMPA         | Articolo di presentazione della serata pubblica "L'amore, la guerra, la pace" con Emir Kusturica e Luka Zanoni                                                                 | Trentino                                                                                                                                       | //                |
| 16           | 23 mar 2010 | STAMPA         | Articolo su serata pubblica "L'amore, la guerra, la pace" con Emir Kusturica e Luka Zanoni                                                                                     | Corriere dell'Alto Adige                                                                                                                       | //                |
| 17           | 23 mar 2010 | STAMPA         | Articolo su serata pubblica "Sarajevo. Racconti europei" con Emir Kusturica e Luka Zanoni                                                                                      | L'Adige                                                                                                                                        | //                |
| 18           | 26 mar 2010 | STAMPA         | Intervista sul nuovo portale di OBC                                                                                                                                            | Trentino                                                                                                                                       | Roberta Bertoldi  |
| 19           | 30 mar 2010 | RADIO          | Intervista in relazione agli attentati alla metropolitana di Mosca e alla situazione in Caucaso                                                                                | Radio Città Futura                                                                                                                             | Giorgio Comai     |
| 20           | 30 mar 2010 | RADIO          | Intervista in relazione agli attentati alla metropolitana di Mosca e alla situazione in Caucaso, alla trasmissione di approfondimento "Esteri" delle 18:00                     | Radio Popolare                                                                                                                                 | Giorgio Comai     |
| 21           | 31 mar 2010 | RADIO          | Intervista su cosa succede a Kizlyr, in Daghestan, al confine con la Cecenia dove un'autobomba ha ucciso undici persone, in diretta alle 11:30 alla trasmissione "Radio3Mondo" | RadioTre<br>www.radiotremondo.rai.it/dl/radio3/programmi/puntata/ContentItem-fc1c2abd-677b-4b1f-b84e-f5d7988e9c2e.html                         | Giorgio Comai     |

|    |             |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                |                                     |
|----|-------------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 22 | 31 mar 2010 | WEB    | Articolo di Cecilia Ferrara, corrispondente di OBC da Belgrado, su mafia e Balcani sulla rivista on-line di flarenetwork.org                                                                                                                                                          | FLARE - Freedom, Legality and Rights in Europe<br>www.flarenetwork.org/documents/FLAREing_Specialissue_01.pdf                  | Cecilia Ferrara                     |
| 23 | 1 apr 2010  | RADIO  | Intervista in relazione agli attentati alla metropolitana di Mosca e alla situazione in Caucaso, alla trasmissione "La voce dal Pianeta"                                                                                                                                              | EcoRadio Roma                                                                                                                  | Giorgio Comai                       |
| 24 | 1 apr 2010  | RADIO  | Intervista in relazione agli attentati alla metropolitana di Mosca e alla situazione in Caucaso, in diretta alla trasmissione "Modem" delle 8:30                                                                                                                                      | RTSI - Radio Svizzera Italiana                                                                                                 | Giorgio Comai                       |
| 25 | 1 apr 2010  | RADIO  | Intervista in relazione agli attentati alla metropolitana di Mosca e alla situazione in Caucaso, alla trasmissione di approfondimento delle 11:30                                                                                                                                     | Radio Onda d'Urto<br>Brescia/Trento                                                                                            | Giorgio Comai                       |
| 26 | 1 apr 2010  | RADIO  | Intervista in relazione agli attentati alla metropolitana di Mosca e alla situazione in Caucaso, alle 12:10                                                                                                                                                                           | Radio Base Popolare<br>Network Mestre                                                                                          | Giorgio Comai                       |
| 27 | 2 apr 2010  | RADIO  | Intervista in relazione agli attentati alla metropolitana di Mosca e alla situazione in Caucaso, alla trasmissione di approfondimento "Il vaso di Pandora" delle 10:30                                                                                                                | Radio Koper/Capodistria                                                                                                        | Giorgio Comai                       |
| 28 | 9 apr 2010  | RADIO  | Intervista in relazione sulla situazione di Russia e Caucaso, alla trasmissione di approfondimento "L'Arca" delle 18:20                                                                                                                                                               | EcoRadio Roma<br>www.ecoradio.it/index.php?option=com_content&task=blogcategory&id=147&Itemid=79                               | Giorgio Comai                       |
| 29 | 10 apr 2010 | TV     | Servizio sul documentario di OBC "Bocca, occhi, orecchie. Viaggio nelle Alpi albanesi" alla trasmissione di RaiTre "Levante"                                                                                                                                                          | RaiTre<br>www.rai.tv/dl/RaiTV/programmi/media/ContentItem-50189028-65b4-4d39-8734-<br>ea373d367007.html                        | Davide Sighele                      |
| 30 | 14 apr 2010 | RADIO  | Commento su lettera dei ministri degli Esteri francese e italiano, Kouchner e Frattini, su Repubblica riguardo il futuro europeo dei Balcani                                                                                                                                          | Radio Radicale<br>www.radioradicale.it/scheda/301350/il-futuro-europeo-dei-balcani-intervista-a-luka-zanoni                    | Luka Zanoni                         |
| 31 | 16 apr 2010 | RADIO  | Intervista su su rapporti tra Croazia, Serbia e Bosnia alla luce della visita del Presidente croato Josipovic in Bosnia e delle scuse che ha portato per il massacro di Ahmici (dove l'esercito croato massacrò 116 civili nel 93); e su incontro tra Josipovic e premier serbo Tadic | Radio Koper/Capodistria                                                                                                        | Luka Zanoni                         |
| 32 | 17 apr 2010 | RADIO  | Intervista sulle mafie nei Balcani, alla trasmissione "Inviato speciale" delle 8:30                                                                                                                                                                                                   | RadioRai1                                                                                                                      | Francesco Martino e Cecilia Ferrara |
| 33 | 17 apr 2010 | RADIO  | Trasmissione in diretta sulla presentazione del libro "La lumaca e il tamburo" di Paolo Vittone, alla trasmissione approfondimento "Greenwich" delle 15:00                                                                                                                            | RadioRai2 Bolzano                                                                                                              | Nicole Corritore                    |
| 34 | 19 apr 2010 | STAMPA | Articolo "Sofia ha vinto la battaglia" su criminalità organizzata nei Balcani                                                                                                                                                                                                         | Narcomafie 4/2010                                                                                                              | Francesco Martino                   |
| 35 | 27 apr 2010 | WEB    | Pubblicazione dell'articolo "Outside the Comfort Zone"                                                                                                                                                                                                                                | Transitions Online<br>www.tol.org/client/article/21396-outside-the-comfort-zone.html                                           | Laura Delsere                       |
| 36 | 1 mag 2010  | RADIO  | Intervista alla corrispondente di OBC su situazione in Grecia                                                                                                                                                                                                                         | Radio Radicale<br>www.radioradicale.it/scheda/302589/la-crisi-greca-vista-dalla-parte-della-gente-intervista-a-gilda-lyghounis | Gilda Lyghounis                     |
| 37 | 2 mag 2010  | RADIO  | Intervista alla corrispondente di OBC su situazione in Grecia                                                                                                                                                                                                                         | Radio Radicale<br>www.radioradicale.it/scheda/302589/la-crisi-greca-vista-dalla-parte-della-gente-intervista-a-gilda-lyghounis | Gilda Lyghounis                     |
| 38 | 2 mag 2010  | TV     | Intervista in studio su votazione Parlamento serbo su Srebrenica; questione visti; Turchia alla trasmissione "Sciocco" alle ore 2:30 e 12:05                                                                                                                                          | RaiNews24                                                                                                                      | Laura Delsere                       |

|    |             |        |                                                                                                                                                                            |                                                                                                   |                                     |
|----|-------------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 39 | 3 mag 2010  | TV     | Intervista in studio su votazione Parlamento serbo su Srebrenica; questione visti; Turchia alla trasmissione "Scirocco" alle ore 1:30                                      | RaiNews24                                                                                         | Laura Delsere                       |
| 40 | 4 mag 2010  | TV     | Intervista in studio su votazione Parlamento serbo su Srebrenica; questione visti; Turchia alla trasmissione "Scirocco" alle ore 21:30 in italiano e alle 23:30 in arabo   | RaiMed                                                                                            | Laura Delsere                       |
| 41 | 8 mag 2010  | TV     | Intervista in studio su votazione Parlamento serbo su Srebrenica; questione visti; Turchia alla trasmissione "Scirocco" alle ore 17:30                                     | RaiNews24                                                                                         | Laura Delsere                       |
| 42 | 8 mag 2010  | TV     | Intervista in studio su votazione Parlamento serbo su Srebrenica; questione visti; Turchia, alla trasmissione "Scirocco" alle ore 21:30 in italiano e alle 23:30 in arabo  | RaiMed                                                                                            | Laura Delsere                       |
| 43 | 9 mag 2010  | TV     | Intervista in studio su votazione Parlamento serbo su Srebrenica; questione visti; Turchia, alla trasmissione "Scirocco" alle ore 12:30 in arabo                           | RaiMed                                                                                            | Laura Delsere                       |
| 44 | 9 mag 2010  | RADIO  | Intervista sulla crisi greca e l'allargamento UE ai Balcani                                                                                                                | Radio Base Popolare Network Mestre                                                                | Davide Sighele                      |
| 45 | 18 mag 2010 | WEB    | Intervista alla corrispondente di OBC dalla Romania                                                                                                                        | Ziare.com<br>www.ziare.com/stiri/sri/osservatorio-balceni-romania-panza-spionilor-din-est-1016398 | Mihaela Iordache                    |
| 46 | 30 mag 2010 | STAMPA | Pubblicità di OBC su supplemento a L'Adige dedicato al Festival dell'Economia di Trento                                                                                    | L'Adige                                                                                           | //                                  |
| 47 | 31 mag 2010 | RADIO  | Intervista su sciopero generale in Romania, in diretta al GR delle 8:00                                                                                                    | RTSI - Radio Svizzera Italiana                                                                    | Francesco Martino                   |
| 48 | 31 mag 2010 | RADIO  | Intervista al nostro corrispondente da Istanbul su crisi Turchia-Israele dopo attacco a pacifisti, alle ore 11:00                                                          | Radio Onda d'Urto Brescia/Trento                                                                  | Alberto Tetta                       |
| 49 | 31 mag 2010 | RADIO  | Intervista al nostro corrispondente da Istanbul su crisi Turchia-Israele dopo attacco a pacifisti, alla trasmissione "Popline" delle 18:30                                 | Radio Popolare                                                                                    | Alberto Tetta                       |
| 50 | 7 giu 2010  | RADIO  | Intervista al nostro corrispondente da Koper sul referendum sloveno per l'arbitrato relativo al contenzioso sui confini tra Slovenia e Croazia                             | RTSI - Radio Svizzera Italiana                                                                    | Stefano Lusa                        |
| 51 | 10 giu 2010 | RADIO  | Intervista su sentenza ITCY al processo Srebrenica a carico di alti ufficiali della RS Vojska, al GR delle 19:30                                                           | Radio Popolare                                                                                    | Andrea Rossini                      |
| 52 | 19 giu 2010 | RADIO  | Intervista su evento on-line di OBC, alla trasmissione "Passaggio a sud-est"                                                                                               | Radio Radicale                                                                                    | Luka Zanoni                         |
| 53 | 20 giu 2010 | STAMPA | Articolo su dibattito on-line lanciato da OBC sull'allargamento della Ue ai Balcani occidentali, evento nell'ambito del proprio decennale                                  | Trentino                                                                                          | //                                  |
| 54 | 22 giu 2010 | RADIO  | Intervista su Srebrenica (sentenza ergastoli di giorni fa e caso della richiesta dei familiari di Mladic di dichiararlo deceduto), alla trasmissione "Scirocco"            | AmisNet                                                                                           | Luka Zanoni                         |
| 55 | 2 lug 2010  | RADIO  | Intervista sul recente accordo di estradizione tra Serbia e Croazia, nello "Spazio Approfondimenti" della 18:40                                                            | Radio Onda d'Urto Brescia/Trento                                                                  | Laura Delsere                       |
| 56 | 11 lug 2010 | STAMPA | Articolo su pagina cultura&società "I giorni di Srebrenica nel dolore senza fine"                                                                                          | L'Adige                                                                                           | Roberta Beretoldi e Azra Nuhefendić |
| 57 | 13 lug 2010 | STAMPA | Articolo di presentazione della mostra fotografica "Northern Caucasus", all'interno della rassegna RoveretoImmagini e nell'ambito delle iniziative per il decennale di OBC | L'Adige                                                                                           | //                                  |
| 58 | 13 lug 2010 | STAMPA | Articolo di presentazione della mostra fotografica "Northern Caucasus", all'interno della rassegna RoveretoImmagini e nell'ambito delle iniziative per il decennale di OBC | Corriere del Trentino                                                                             | //                                  |



|    |             |        |                                                                                                                                                                                                   |                                    |                   |
|----|-------------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------|
| 59 | 16 lug 2010 | STAMPA | Articolo di presentazione della mostra fotografica "Northern Caucasus", all'interno della rassegna RoveretoImmagini e nell'ambito delle iniziative per il decennale di OBC                        | Corriere del Trentino              | //                |
| 60 | 16 lug 2010 | STAMPA | Articolo di presentazione della mostra fotografica "Northern Caucasus", all'interno della rassegna RoveretoImmagini e nell'ambito delle iniziative per il decennale di OBC                        | L'Adige                            | //                |
| 61 | 16 lug 2010 | STAMPA | Articolo di presentazione della mostra fotografica "Northern Caucasus", all'interno della rassegna RoveretoImmagini e nell'ambito delle iniziative per il decennale di OBC                        | Qui Rovereto                       | //                |
| 62 | 17 lug 2010 | STAMPA | Articolo di presentazione della mostra fotografica "Northern Caucasus", all'interno della rassegna RoveretoImmagini e nell'ambito delle iniziative per il decennale di OBC                        | Trentino                           | //                |
| 63 | 17 lug 2010 | TV     | Sevizio di presentazione della mostra fotografica "Northern Caucasus", all'interno della rassegna RoveretoImmagini e nell'ambito delle iniziative per il decennale di OBC, al TG delle ore 19:00  | TCA / Trentino TV                  | //                |
| 64 | 18 lug 2010 | STAMPA | Articolo di presentazione della mostra fotografica "Northern Caucasus", all'interno della rassegna RoveretoImmagini e nell'ambito delle iniziative per il decennale di OBC                        | Vita Trentina                      | //                |
| 65 | 19 lug 2010 | TV     | Sevizio di presentazione della mostra fotografica "Northern Caucasus", all'interno della rassegna RoveretoImmagini e nell'ambito delle iniziative per il decennale di OBC, al TG delle ore 19:30  | RaiTre TAA                         | //                |
| 66 | 20 lug 2010 | STAMPA | Intervista su partecipazione a campo internazionale per i giovani in Russia                                                                                                                       | Trentino                           | Giorgio Comai     |
| 67 | 21 lug 2010 | RADIO  | Servizio su riapertura del processo a Haradinaj, ex premier kosovaro, al GR                                                                                                                       | RTSI - Radio Svizzera Italiana     | Francesco Martino |
| 68 | 22 lug 2010 | RADIO  | Intervista inquadramento questione in attesa del pronunciamento della Corte internazionale di giustizia de L'Aja su ricorso della Serbia all'indipendenza del Kosovo                              | Radio Base Popolare Network Mestre | Luka Zanoni       |
| 69 | 22 lug 2010 | WEB    | Rilancio articolo di Danijela Nenadić, corrispondente di OBC da Belgrado, "L'orbita socialista"                                                                                                   | Rai EstOvest - Pagina facebook     | Danijela Nenadic  |
| 70 | 22 lug 2010 | RADIO  | Intervista inquadramento questione in attesa del pronunciamento della Corte internazionale di giustizia de L'Aja su ricorso della Serbia all'indipendenza del Kosovo, alla trasmissione "Sciocco" | AmisNet                            | Francesco Martino |
| 71 | 23 lug 2010 | RADIO  | Intervista per Speciale Kosovo, per GR Parlamento delle 15:00                                                                                                                                     | RadioRai1                          | Luka Zanoni       |
| 72 | 24 lug 2010 | STAMPA | Articolo di Cecilia Ferrara, corrispondente di OBC da Belgrado, su delocalizzazione FIAT                                                                                                          | Il Manifesto                       | Cecilia Ferrara   |
| 73 | 4 ago 2010  | RADIO  | Intervista su questione FIAT e Serbia, in diretta alle 18:10 alla trasmissione "Il Geco di città"                                                                                                 | RaiRadio2                          | Cecilia Ferrara   |
| 74 | 26 ago 2010 | STAMPA | Articolo su questione rom                                                                                                                                                                         | Il Manifesto                       | Francesco Martino |
| 75 | 27 ago 2010 | RADIO  | Intervista a Savcho Savchev al GR delle 12:30                                                                                                                                                     | RadioRai2                          | Francesco Martino |
| 76 | 28 ago 2010 | STAMPA | Articolo di Mihaela Iordache, corrispondente sulla Romania, sulle espulsioni dei rom dalla Francia                                                                                                | Il Manifesto                       | Mihaela Iordache  |

|    |             |                |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                           |                               |
|----|-------------|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 77 | 29 ago 2010 | STAMPA         | Reportage da Orestiada (confine greco-turco) su migrazioni verso l'UE (pagina 2 e 3)                                                                                                                                                                                               | Il Manifesto                                                                                                                                                                                                                              | Francesco Martino             |
| 78 | 9 set 2010  | RADIO          | Corrispondenza su risoluzione serba sul Kosovo alle Nazioni Unite, al GR delle 12:30                                                                                                                                                                                               | RTSI - Radio Svizzera Italiana                                                                                                                                                                                                            | Francesco Martino             |
| 79 | 15 set 2010 | WEB            | Articolo dell'analista britannico Tim Judah e pubblicazione del video di OBC "Cartoline dall'Albania"                                                                                                                                                                              | Economist<br><a href="http://www.economist.com/blogs/easternapproaches/2010/09/albanian_postcards">www.economist.com/blogs/easternapproaches/2010/09/albanian_postcards</a>                                                               | //                            |
| 80 | 16 set 2010 | STAMPA         | Articolo che riprende l'uscita di OBC sull'Economist                                                                                                                                                                                                                               | Aise - Agenzia Internazionale Stampa Estero                                                                                                                                                                                               | //                            |
| 81 | 17 set 2010 | STAMPA         | Articolo che riprende l'uscita di OBC sull'Economist                                                                                                                                                                                                                               | L'Adige                                                                                                                                                                                                                                   | //                            |
| 82 | 30 set 2010 | RADIO          | Presentazione dell'incontro "La cooperazione tra comunità locali. Dall'esperienza dei Balcani alle sfide del presente", all'interno di "L'Altro Festival. Viaggio alla scoperta delle culture" e nell'ambito delle iniziative per il decennale di OBC                              | Radio Onda d'Urto<br>Brescia/Trento                                                                                                                                                                                                       | Agostino Zanotti              |
| 83 | 1 ott 2010  | RADIO          | Partecipazione alla trasmissione "Conflitti infiniti" in diretta dal Festival di Internazionale a Ferrara, dalle 11.00 alle 12.00 nell'ambito di Radio3Mondo, con Mads Brügger, regista, Robert Fisk, giornalista britannico, Juliette Fournot, ex-capomissione Msf in Afghanistan | RaiRadio3<br><a href="http://www.radio3.rai.it/dl/radio3/programmi/puntata/ContentItem-1bdaa42c-d17e-45bf-94e0-9451a6e73ab8.html">www.radio3.rai.it/dl/radio3/programmi/puntata/ContentItem-1bdaa42c-d17e-45bf-94e0-9451a6e73ab8.html</a> | Giorgio Comai                 |
| 84 | 1 ott 2010  | STAMPA         | Presentazione dell'incontro "La cooperazione tra comunità locali. Dall'esperienza dei Balcani alle sfide del presente", all'interno di "L'Altro Festival. Viaggio alla scoperta delle culture" e nell'ambito delle iniziative per il decennale di OBC                              | Giornale di Brescia                                                                                                                                                                                                                       | //                            |
| 85 | 1 ott 2010  | STAMPA         | Presentazione dell'incontro "La cooperazione tra comunità locali. Dall'esperienza dei Balcani alle sfide del presente", all'interno di "L'Altro Festival. Viaggio alla scoperta delle culture" e nell'ambito delle iniziative per il decennale di OBC                              | Brescia Oggi                                                                                                                                                                                                                              | //                            |
| 86 | 1 ott 2010  | RADIO          | Presentazione generale del lavoro di OBC e del decennale (Zanoni); presentazioni della Bosnia Erzegovina alla soglia del voto politico del 3 ottobre (Rossini), in diretta dalle 13.30 alle 14.00 su one-O-five                                                                    | Radio Vaticana<br><a href="http://212.77.9.15/audio/ra/00228863.RM">http://212.77.9.15/audio/ra/00228863.RM</a>                                                                                                                           | Luka Zanoni<br>Andrea Rossini |
| 87 | 8 ott 2010  | STAMPA         | Articolo su vincita del Premio Russo sezione internet da parte di OBC                                                                                                                                                                                                              | L'Adige                                                                                                                                                                                                                                   | //                            |
| 88 | 11 ott 2010 | RADIO          | Intervista in diretta a Cecilia Ferrara, corrispondente di OBC da Belgrado, sul gay pride del 10 ottobre                                                                                                                                                                           | Radio Popolare                                                                                                                                                                                                                            | Cecilia Ferrara               |
| 89 | 11 ott 2010 | RADIO          | Commento su viaggio di Hillary Clinton nei Balcani                                                                                                                                                                                                                                 | Radio Vaticana                                                                                                                                                                                                                            | Luka Zanoni                   |
| 90 | 13 ott 2010 | RADIO          | Intervista sui fatti della partita Italia - Serbia del 12 ottobre                                                                                                                                                                                                                  | Radio Onda d'Urto<br>Brescia/Trento                                                                                                                                                                                                       | Luka Zanoni                   |
| 91 | 13 ott 2010 | RADIO          | Intervista sui fatti della partita Italia - Serbia del 12 ottobre                                                                                                                                                                                                                  | Radio Città del Capo Bologna                                                                                                                                                                                                              | Luka Zanoni                   |
| 92 | 13 ott 2010 | RADIO          | Intervista sui fatti della partita Italia - Serbia del 12 ottobre                                                                                                                                                                                                                  | Radio Città Futura Roma                                                                                                                                                                                                                   | Luka Zanoni                   |
| 93 | 13 ott 2010 | WEB            | Intervista sui fatti della partita Italia - Serbia del 12 ottobre 2010                                                                                                                                                                                                             | TGCom - Mediaset.it<br><a href="http://www.tgcom.mediaset.it/cronaca/articoli/articolo493251.shtml">www.tgcom.mediaset.it/cronaca/articoli/articolo493251.shtml</a>                                                                       | Luka Zanoni                   |
| 94 | 13 ott 2010 | AGENZIA STAMPA | Intervista sui fatti della partita Italia - Serbia del 12 ottobre 2011                                                                                                                                                                                                             | NTNN - Not In The News Net<br><a href="http://www.ntnn.info/it/articles/serbia-generazione-ultra.htm">www.ntnn.info/it/articles/serbia-generazione-ultra.htm</a>                                                                          | Luka Zanoni                   |
| 95 | 13 ott 2010 | WEB            | Articolo della corrispondente di OBC da Belgrado sui fatti della partita Italia - Serbia del 12 ottobre 2009                                                                                                                                                                       | Media Production House<br>"Peščanik"                                                                                                                                                                                                      | Danijela Nenadić              |
| 96 | 14 ott 2010 | STAMPA         | Articolo della corrispondente di OBC da Belgrado sui fatti della partita Italia - Serbia del 12 ottobre 2010                                                                                                                                                                       | Il Manifesto                                                                                                                                                                                                                              | Danijela Nenadić              |

|     |             |                |                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                   |
|-----|-------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 97  | 14 ott 2010 | RADIO          | Servizio sulla conferenza sull'integrazione dei rom, voluta a Bucarest da Laszlo Andor, Commissario per l'Occupazione e gli Affari sociali                          | RTSI - Radio Svizzera Italiana                                                                                                                                                                                                                                      | Francesco Martino |
| 98  | 14 ott 2010 | STAMPA         | Commento di OBC sui fatti della partita Italia - Serbia del 12 ottobre 2010                                                                                         | L'Adige                                                                                                                                                                                                                                                             | //                |
| 99  | 15 ott 2010 | STAMPA         | Intervista sui fatti della partita Italia - Serbia del 12 ottobre 2010                                                                                              | Trentino                                                                                                                                                                                                                                                            | Davide Sighele    |
| 100 | 15 ott 2010 | STAMPA         | Articolo della corrispondente di OBC da Belgrado sui fatti della partita Italia - Serbia del 12 ottobre 2011                                                        | Il Manifesto                                                                                                                                                                                                                                                        | Cecilia Ferrara   |
| 101 | 16 ott 2010 | STAMPA         | Articolo su vincita del Premio Russo sezione internet da parte di OBC                                                                                               | Corriere del Trentino                                                                                                                                                                                                                                               | //                |
| 102 | 19 ott 2010 | RADIO          | Intervista su attacco terroristico al Parlamento di Grozny, in Cecenia e quadro generale, in diretta al GR delle 12:40                                              | Radio Popolare                                                                                                                                                                                                                                                      | Giorgio Comai     |
| 103 | 19 ott 2010 | WEB            | Intervista su attacco terroristico al Parlamento di Grozny, in Cecenia                                                                                              | AMI - Agenzia Multimediale Italiana<br><a href="http://www.agenziामी.it/articolo/7090/Cecenia+Comai+Segnale+chiaro+della+fragilita+del+presidente+Kadyrov/">www.agenziामी.it/articolo/7090/Cecenia+Comai+Segnale+chiaro+della+fragilita+del+presidente+Kadyrov/</a> | Giorgio Comai     |
| 104 | 19 ott 2010 | RADIO          | Intervista su hooligans serbi                                                                                                                                       | Radio Onda Rossa Roma                                                                                                                                                                                                                                               | Luka Zanoni       |
| 105 | 20 ott 2010 | STAMPA         | Articolo a firma di Anna Mazzone con intervista a Giorgio Comai su attacco terroristico al Parlamento di Grozny, in Cecenia                                         | Il Riformista                                                                                                                                                                                                                                                       | Giorgio Comai     |
| 106 | 20 ott 2010 | STAMPA         | Articolo su vincita del Premio Russo sezione internet da parte di OBC                                                                                               | Trentino                                                                                                                                                                                                                                                            | //                |
| 107 | 23 ott 2010 | STAMPA         | Articolo su hooligans serbi                                                                                                                                         | Il Manifesto                                                                                                                                                                                                                                                        | Cecilia Ferrara   |
| 108 | 25 ott 2010 | RADIO          | Intervista sull'elezione del Sindaco di Pirano (primo nero, del Ghana) per la coalizione di centro-sinistra, alla trasmissione "Approfondimento Esteri" delle 18.00 | Radio Popolare                                                                                                                                                                                                                                                      | Stefano Lusa      |
| 109 | 25 ott 2010 | WEB            | Pubblicazione dell'articolo "La roulette dell'asilo", parte del reportage Evros-Mussa Khan                                                                          | Carta                                                                                                                                                                                                                                                               | Paolo Martino     |
| 110 | 26 ott 2010 | RADIO          | Intervista su ingresso della Serbia nell'Unione Europea, GR delle 13:30                                                                                             | Radio Vaticana                                                                                                                                                                                                                                                      | Luka Zanoni       |
| 111 | 26 ott 2010 | RADIO          | Intervista su situazione politica e sociale in Serbia, GR delle 13:30                                                                                               | Radio Vaticana                                                                                                                                                                                                                                                      | Cecilia Ferrara   |
| 112 | 26 ott 2010 | WEB            | Intervista sull'elezione del Sindaco di Pirano (primo nero, del Ghana) per la coalizione di centro-sinistra                                                         | Público (Portogallo)<br><a href="http://jornal.publico.pt/noticia/26-10-2010/imigracao-20482928.htm">http://jornal.publico.pt/noticia/26-10-2010/imigracao-20482928.htm</a>                                                                                         | Stefano Lusa      |
| 113 | 28 ott 2010 | AGENZIA STAMPA | Intervista su processo di adesione della Serbia all'Unione Europea                                                                                                  | AMISNet<br><a href="http://amisnet.org/agenzia/2010/10/28/serbia-piu-vicina-all%E2%80%99ue/">http://amisnet.org/agenzia/2010/10/28/serbia-piu-vicina-all%E2%80%99ue/</a>                                                                                            | Luka Zanoni       |
| 114 | 2 nov 2010  | STAMPA         | Presentazione del lavoro di OBC e dell'appuntamento del decennale                                                                                                   | Trentino Mese                                                                                                                                                                                                                                                       | //                |
| 115 | 2 nov 2010  | STAMPA         | Presentazione del lavoro di OBC e dell'appuntamento del decennale                                                                                                   | Cooperazione tra Consumatori                                                                                                                                                                                                                                        | //                |
| 116 | 5 nov 2010  | RADIO          | Intervista su visita del Presidente serbo Tadić a Vukovar                                                                                                           | Radio Koper/Capodistria                                                                                                                                                                                                                                             | Luka Zanoni       |
| 117 | 7 nov 2010  | RADIO          | Intervista sull'allargamento UE ai Balcani e alla Turchia, alla trasmissione Radio Europa                                                                           | RadioRai1                                                                                                                                                                                                                                                           | Luka Zanoni       |
| 118 | 8 nov 2010  | WEB            | Presentazione del lavoro di OBC e dell'appuntamento del decennale                                                                                                   | Unimondo.org                                                                                                                                                                                                                                                        | //                |
| 119 | 9 nov 2010  | RADIO          | Informazione tra velocità ed approfondimento                                                                                                                        | Radio Vaticana<br><a href="http://www.oecumene.radiovaticana.org/105/Articolo.asp?id=437737">www.oecumene.radiovaticana.org/105/Articolo.asp?id=437737</a>                                                                                                          | Nicole Corritore  |
| 120 | 13 nov 2010 | RADIO          | Servizio su Evros-Mussa Khan con voci raccolte da Paolo Martino a Roma Ostiense e sua intervista, alla trasmissione Inviato Speciale                                | RadioRai1                                                                                                                                                                                                                                                           | Paolo Martino     |

|     |             |                |                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                 |                   |
|-----|-------------|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 121 | 23 nov 2010 | WEB            | Articolo della corrispondente di OBC dalla Cecenia                                                                                                               | TOL                                                                                                                                                                                             | Majnat Kourbanova |
| 122 | 24 nov 2010 | RADIO          | Presentazione del lavoro di OBC e dell'appuntamento del decennale                                                                                                | Radio Popolare                                                                                                                                                                                  | Luka Zanoni       |
| 123 | 26 nov 2010 | RADIO          | Presentazione del lavoro di OBC e dell'appuntamento del decennale, alla trasmissione "Linea diretta"                                                             | Radio Base Popolare Network Mestre                                                                                                                                                              | Davide Sighele    |
| 124 | 26 nov 2010 | WEB            | Video di presentazione della festa decennale di OBC a Rovereto                                                                                                   | WebTV PAT<br><a href="http://www.webtv.provincia.tn.it/solidarieta/-europa/pagina86.html">www.webtv.provincia.tn.it/solidarieta/-europa/pagina86.html</a>                                       | //                |
| 125 | 26 nov 2010 | STAMPA         | Presentazione decennale OBC                                                                                                                                      | Il Piccolo<br><a href="http://ricerca.gelocal.it/ilpiccolo/archivio/ilpiccolo/2010/11/26/GO_28_SPAL.html">http://ricerca.gelocal.it/ilpiccolo/archivio/ilpiccolo/2010/11/26/GO_28_SPAL.html</a> | //                |
| 126 | 27 nov 2010 | STAMPA         | Presentazione decennale OBC e intervista a Luisa Chiodi, pagina cultura e società                                                                                | L'Adige                                                                                                                                                                                         | //                |
| 127 | 27 nov 2010 | STAMPA         | Presentazione dello spettacolo teatrale "Mirijana" promosso da OBC                                                                                               | L'Adige                                                                                                                                                                                         | //                |
| 128 | 27 nov 2010 | STAMPA         | Presentazione decennale OBC, cronaca di Rovereto                                                                                                                 | L'Adige                                                                                                                                                                                         | //                |
| 129 | 27 nov 2010 | STAMPA         | Presentazione decennale OBC e intervista a Luisa Chiodi                                                                                                          | Trentino                                                                                                                                                                                        | //                |
| 130 | 27 nov 2010 | STAMPA         | Presentazione decennale OBC e intervista a Ennio Remondino                                                                                                       | Corriere del Trentino                                                                                                                                                                           | //                |
| 131 | 28 nov 2010 | STAMPA         | Articolo su evento decennale OBC a Rovereto                                                                                                                      | L'Adige                                                                                                                                                                                         | //                |
| 132 | 28 nov 2010 | STAMPA         | Articolo su evento decennale OBC a Rovereto                                                                                                                      | Trentino                                                                                                                                                                                        | //                |
| 133 | 28 nov 2010 | WEB            | Articolo su evento decennale OBC a Rovereto                                                                                                                      | Sentire<br><a href="http://www.giornalesentire.it/2010/novembre/2342/osservatoriobalcani-decennale.html">www.giornalesentire.it/2010/novembre/2342/osservatoriobalcani-decennale.html</a>       | //                |
| 134 | 29 nov 2010 | WEB            | Ripreso articolo di OBC "Montenegro, media in libertà vigilata"                                                                                                  | Le Monde                                                                                                                                                                                        | Mustafa Canka     |
| 135 | 29 nov 2010 | WEB            | Ripreso articolo di OBC "islam radicale in Macedonia e nei Balcani, la nuova generazione di imam"                                                                | Le Monde                                                                                                                                                                                        | Risto Karajkov    |
| 136 | 1 dic 2010  | STAMPA         | Reportage "Per un magico errore" su Terra Madre Balcani                                                                                                          | SlowFood48, dicembre 2010                                                                                                                                                                       | Francesco Martino |
| 137 | 3 dic 2010  | STAMPA         | Reportage "Il viaggio interrotto di Mussa Khan"                                                                                                                  | Carta, n. 43                                                                                                                                                                                    | Paolo Martino     |
| 138 | 7 dic 2010  | WEB            | Articolo di presentazione del documentario di OBC "Il leone e la gazzella"                                                                                       | PeaceReporter<br><a href="http://it.peacereporter.net/articolo/25611/Il+leone+e+la+gazzella">http://it.peacereporter.net/articolo/25611/Il+leone+e+la+gazzella</a>                              | //                |
| 139 | 9 dic 2010  | WEB            | Articolo su evento decennale OBC a Rovereto                                                                                                                      | AlbaniaNews<br><a href="http://www.albanianews.it/italia/item/1536-osservatorio-balcani-caucaso">www.albanianews.it/italia/item/1536-osservatorio-balcani-caucaso</a>                           | //                |
| 140 | 11 dic 2010 | RADIO          | Intervista a Marjola Rukaj, corrispondente dall'Albania, per presentazione elezioni politiche in Kosovo del 12 dicembre 2010, alla trasmissione "L'Altra Europa" | Radio 24 il sole 24 ore                                                                                                                                                                         | Marjola Rukaj     |
| 141 | 12 dic 2010 | WEB            | Presentazione decennale OBC e intervista a Luisa Chiodi nella sezione "Mondo solidale"                                                                           | LaRepubblica.it                                                                                                                                                                                 | //                |
| 142 | 13 dic 2010 | AGENZIA STAMPA | Intervista su elezioni politiche in Kosovo del 12 dicembre 2010                                                                                                  | AMISNet<br><a href="http://amisnet.org/agenzia/2010/12/13/elezioni-in-kosovo-sospetto-di-brogli">http://amisnet.org/agenzia/2010/12/13/elezioni-in-kosovo-sospetto-di-brogli</a>                | Francesco Martino |
| 143 | 13 dic 2011 | AGENZIA STAMPA | Comunicato stampa su presentazione del Programma di cooperazione decentrata SeeNet II a Trento                                                                   | Aise - Agenzia Internazionale Stampa Estero                                                                                                                                                     | //                |
| 144 | 13 dic 2010 | STAMPA         | Articolo su presentazione del Programma di cooperazione decentrata SeeNet II a Trento                                                                            | Vita Trentina                                                                                                                                                                                   | //                |
| 145 | 14 dic 2010 | RADIO          | Intervista su elezioni politiche in Kosovo del 12 dicembre 2010, al programma "Al di là della notizia" delle 13:30                                               | Radio Vaticana                                                                                                                                                                                  | Francesco Martino |
| 146 | 14 dic 2010 | AGENZIA STAMPA | Intervista a collaboratore di OBC su "Mussa Khan", alla trasmissione Paspартù                                                                                    | AMISNet                                                                                                                                                                                         | Paolo Martino     |

|                          |                     |                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                        |                                  |
|--------------------------|---------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 147                      | 15 dic 2010         | RADIO                | Intervista su arresto dell'ex premier croato Ivo Sanader                                                                                                                                                                                                                               | Radio 24 il sole 24 ore                                                                                                                | Luka Zanoni                      |
| 148                      | 16 dic 2010         | STAMPA               | Articolo su conferenza stampa di presentazione del Programma SeeNet II                                                                                                                                                                                                                 | L'Adige                                                                                                                                | //                               |
| 149                      | 17 dic 2010         | RADIO                | Commento su arresto dell'ex premier croato Ivo Sanader, in diretta alle 11:45                                                                                                                                                                                                          | Radio Capodistria                                                                                                                      | Luka Zanoni                      |
| 150                      | 17 dic 2010         | RADIO                | Commento su arresto dell'ex premier croato Ivo Sanader, in diretta alle 11:45                                                                                                                                                                                                          | Radio Capodistria                                                                                                                      | Stefano Lusa                     |
| 151                      | 21 dic 2010         | RADIO                | Commento su dimissioni del premier montenegrino Milo Djukanović, a trasmissione Esteri (alle 18 e alle 22) e al GR delle 19:30                                                                                                                                                         | Radio Popolare                                                                                                                         | Luka Zanoni                      |
| <b>Incontri Pubblici</b> |                     |                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                        |                                  |
| 1                        | 5 gen 2010          | Trieste              | Relatrice alla conferenza internazionale "Identità, Genere e Dis-Uguaglianze" con la relazione "Sexual minorities in the workplace. The EU framework for sexual diversity management within trade unions and the perspectives for the Western Balkans" nel panel "Women and diversity" | Centro Internazionale per le Ricerche e gli Studi Interculturali (C.I.R.S.I.)                                                          | Irene Dioli                      |
| 2                        | 6 mar 2010          | Trento               | Relatore ad appuntamento nell'ambito di "Il Trentino incontra i Balcani"                                                                                                                                                                                                               | Associazione Trentino con il Kossovo; in collaborazione con Provincia autonoma di Trento, Forum trentino per la Pace e i Diritti Umani | Davide Sighele                   |
| 3                        | 12 mar 2010         | Trento               | Moderatore a "Sarajevo. Racconti europei", primo seminario del ciclo dedicato al decennale di OBC                                                                                                                                                                                      | Osservatorio Balcani e Caucaso; in collaborazione con Biblioteca civica di Trento e Forum trentino per la Pace e i Diritti Umani       | Andrea Rossini                   |
| 4                        | 22 mar 2010         | Bolzano              | Moderatore all'incontro con Emir Kusturica "L'amore, la guerra, la pace"                                                                                                                                                                                                               | Centro per la Pace di Bolzano; in collaborazione con Teatro Cristallo, Fondazione Langer e Osservatorio Balcani e Caucaso              | Luka Zanoni                      |
|                          | 15, 16, 17 apr 2010 | New York (USA)       | Presentazione ricerca sui giovani in Caucaso al convegno "Nations and States: on the map and in the mind"                                                                                                                                                                              | Association for the Study of Nationalities                                                                                             | Giorgio Comai                    |
| 5                        | 17 apr 2010         | Bolzano              | Relatrice alla presentazione del libro "La lumaca e il tamburo. Favola di un viaggio alla riconquista del tempo" di Paolo Vittone                                                                                                                                                      | Fondazione Langer e Infinito edizioni                                                                                                  | Nicole Corritore                 |
| 6                        | 23 apr 2010         | Rovereto (TN)        | Partecipazione allo stand di The Hub Rovereto, spazio temporaneo alla location di Rovereto del Festival delle Città Impresa "La cultura ci fa ricchi"                                                                                                                                  | Corriere della Sera e Nordesteuropa.it                                                                                                 | Francesca Vanoni, Davide Sighele |
| 7                        | 25 apr 2010         | Perugia              | Partecipazione alla presentazione del libro "La vita ai tempi del comunismo" di Peter Molloy, giornalista della BBC, nell'ambito della quarta edizione del Festival Internazionale del Giornalismo                                                                                     | Il Filo di Arianna                                                                                                                     | Luca Rastello                    |
| 8                        | 21 mag 2010         | Borgo Valsugana (TN) | Relatrice a tavola rotonda "Viaggiare e tradurre ad Est"                                                                                                                                                                                                                               | Associazione Arte Sella e CSSEO                                                                                                        | Francesca Vanoni                 |
| 9                        | 22 mag 2010         | Borgo Valsugana (TN) | Relatore a presentazione catalogo fotografico "Transnistria"                                                                                                                                                                                                                           | Associazione Arte Sella e CSSEO                                                                                                        | Giorgio Comai                    |
| 10                       | 2 lug 2010          | Udine                | Relatrice alla presentazione del libro "Cartoline dalla fossa. Diario di Srebrenica" di Emir Suljagić (Beit Casa Editrice, 2010)                                                                                                                                                       | Beit Casa Editrice                                                                                                                     | Azra Nuhefendić                  |
| 11                       | 3 lug 2010          | Trieste              | Relatrice alla presentazione del libro "Cartoline dalla fossa. Diario di Srebrenica" di Emir Suljagić (Beit Casa Editrice, 2010)                                                                                                                                                       | Teatro Miela                                                                                                                           | Azra Nuhefendić                  |

|    |             |                 |                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                  |                                                                             |
|----|-------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 12 | 16 lug 2010 | Rovereto (TN)   | Moderatore alla inaugurazione della mostra fotografica "Northern Caucasus" nell'ambito di RoveretoImmagini, secondo seminario del ciclo dedicato al decennale di OBC                                                                                                     | Osservatorio Balcani e Caucaso, Associazione Paspertù, Agenzia fotografica Contrasto                                                             | Giorgio Comai                                                               |
| 13 | 3 set 2010  | Vezzano (TN)    | Relatore a incontro "Balcani e Caucaso, dai conflitti all'integrazione europea", nell'ambito della manifestazione "Tutti i colori della Pace"                                                                                                                            | Comune di Vezzano                                                                                                                                | Giorgio Comai                                                               |
| 14 | 3 set 2010  | Vezzano (TN)    | Relatore a incontro "Balcani e Caucaso, dai conflitti all'integrazione europea", nell'ambito della manifestazione "Tutti i colori della Pace"                                                                                                                            | Comune di Vezzano                                                                                                                                | Davide Sighele                                                              |
| 15 | 9 set 2010  | Ljubljana (SLO) | Presentazione della ricerca "Il mestiere del cinema" alla conferenza "Cultural Space and Identity in a Post-Socialist Context" (titolo intervento: Transition behind the scenes: South Eastern European cinema industry and its protagonists from the seventies to date) | Università di Ljubljana                                                                                                                          | Irene Dioli                                                                 |
| 16 | 21 set 2010 | Torino          | Relatore a seminario "Raccontare il Mediterraneo", in occasione della presentazione del libro "Raccontare e mandare in onda storie mediterranee. Uno studio sul documentario" (RAI ZONE, 2010). nell'ambito della 62° edizione del Prix Italia                           | RAI - Radio Televisione Italiana                                                                                                                 | Andrea Rossini                                                              |
| 17 | 25 set 2010 | Mori (TN)       | Partecipazione con video, testimonianze ed uno stand informativo al festival "Male[detto] Guerre. I conflitti tra racconto e oblio"                                                                                                                                      | UrbanaMente - Libera associazione di trasformazione sociale e Associazione Officina PEC; in collaborazione con Osservatorio Balcani e Caucaso    | Chiara Sighele; Chiara Cont; Davide Sighele; Marco Vender; Francesca Vanoni |
| 18 | 1 ott 2010  | Ferrara         | Relatore a incontro "Viaggio nel Caucaso", nell'ambito del festival 2010 "Internazionale"                                                                                                                                                                                | Internazionale; in collaborazione con Osservatorio Balcani e Caucaso                                                                             | Giorgio Comai                                                               |
| 19 | 1 ott 2010  | Brescia         | Moderatore a "La cooperazione tra comunità locali. Dall'esperienza dei Balcani alle sfide del presente", nell'ambito de "L'Altro Festival. Viaggio alla scoperta delle culture", terzo seminario del ciclo dedicato al decennale di OBC                                  | Osservatorio Balcani e Caucaso, Associazione Ambasciata della Democrazia Locale a Zavidovici, Associazione Liberacion                            | Andrea Rossini                                                              |
| 20 | 12 ott 2010 | Trento          | Partecipazione in qualità di relatore all'incontro "Il caso transnistriano nel contesto degli altri stati de facto dello spazio post-sovietico"                                                                                                                          | Università di Trento - Facoltà di Sociologia                                                                                                     | Giorgio Comai                                                               |
| 21 | 16 ott 2010 | Chieti          | Partecipazione alla premiazione del Premio nazionale Antonio Russo sul reportage di guerra                                                                                                                                                                               | Fondazione Russo                                                                                                                                 | Luka Zanoni                                                                 |
| 22 | 22 ott 2010 | Torino          | Partecipazione in qualità di relatore alla presentazione di OBC a Terra Madre 2010                                                                                                                                                                                       | Il Circolo dei Lettori di Torino                                                                                                                 | Davide Sighele                                                              |
| 23 | 22 ott 2010 | Torino          | Relatore a "Lingue, patrimonio d'Europa. Viaggio in Albania", nell'ambito di "Lingua Madre", quarto seminario del ciclo dedicato al decennale di OBC                                                                                                                     | Osservatorio Balcani e Caucaso e Il Circolo dei Lettori                                                                                          | Davide Sighele                                                              |
| 24 | 29 ott 2010 | Trento          | Relatrice all'incontro pubblico "Balcani. La nascita del nazionalismo e l'invenzione dell'Altro"                                                                                                                                                                         | Centro Culturale Forum ALB Trentino; in collaborazione con Osservatorio Balcani e Caucaso                                                        | Luisa Chiodi                                                                |
| 25 | 11 nov 2010 | Trento          | Relatrice al seminario "Per la pace in Caucaso: un laboratorio di diplomazia popolare"                                                                                                                                                                                   | Associazione Rondine Cittadella della Pace, Trentino Spa, Osservatorio Balcani e Caucaso; in collaborazione con Università degli Studi di Trento | Luisa Chiodi                                                                |



|                |             |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
|----------------|-------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 26             | 11 nov 2010 | Trento                  | Relatore al seminario "Per la pace in Caucaso: un laboratorio di diplomazia popolare"                                                                                                                                                                                                                 | Associazione Rondine Cittadella della Pace, Trentino SpA, Osservatorio Balcani e Caucaso; in collaborazione con Università degli Studi di Trento                                                                        | Giorgio Comai                                    |
| 27             | 30 nov 2010 | Castello di Godego (TV) | Relatore all'incontro "Oltre il conflitto. Uno sguardo sulla Bosnia Erzegovina di oggi"                                                                                                                                                                                                               | Collettivo Fotosocial; in collaborazione con Associazione Idemo                                                                                                                                                         | Andrea Rossini                                   |
| 28             | 13 dic 2010 | Trento                  | Partecipazione alla presentazione della terza edizione della Carta di Trento                                                                                                                                                                                                                          | Fondazione Fontana                                                                                                                                                                                                      | Nicole Corritore                                 |
| 29             | 14 dic 2011 | Milano                  | Relatrice a incontro di approfondimento "Radio Bosnia: 15 anni di riflessioni"                                                                                                                                                                                                                        | IPSIA ACLI Milano                                                                                                                                                                                                       | Nicole Corritore                                 |
| 30             | 15 dic 2010 | Trento                  | Conferenza stampa di presentazione del Programma SeeNet II                                                                                                                                                                                                                                            | Provincia autonoma di Trento, Osservatorio Balcani e Caucaso, Tavolo Trentini con i Balcani                                                                                                                             | Luisa Chiodi<br>Marco Vender<br>Francesca Vanoni |
| <b>Docenze</b> |             |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
| 1              | 1 feb 2010  | Trento                  | Docente a incontro di formazione "Confini in Europa. Il confine italiano orientale e l'Alto Adriatico", rivolto a insegnanti, educatori e operatori didattici interessati ad approfondire le molteplici questioni legate al passato e al presente dell'area di confine tra Italia, Slovenia e Croazia | Provincia autonoma di Trento - Dipartimento Istruzione; in collaborazione con Forum Trentino per la Pace e i Diritti Umani, Osservatorio Balcani e Caucaso, Associazione Viaggiare i Balcani e ANPI - Sezione di Trento | Chiara Sighele,<br>Francesca Vanoni              |
| 2              | 11 feb 2010 | Lucca                   | Docente a incontro con le scuole "Il confine orientale italiano tra conflitti, tragedie ed esodi"                                                                                                                                                                                                     | Scuola per la Pace della Provincia di Lucca                                                                                                                                                                             | Chiara Sighele                                   |
| 3              | 11 feb 2010 | Lucca                   | Docente a incontro pubblico "Il confine orientale italiano tra conflitti, tragedie ed esodi"                                                                                                                                                                                                          | Provincia di Lucca                                                                                                                                                                                                      | Chiara Sighele                                   |
| 4              | 26 feb 2010 | Verona                  | Docente a incontro con studenti del Liceo Scientifico Statale Niccolò Copernico in occasione del Giorno del Ricordo e nell'ambito del progetto "Il lessico della Democrazia"                                                                                                                          | Liceo Scientifico Statale Niccolò Copernico di Verona e Associazione Viaggiare i Balcani                                                                                                                                | Davide Sighele                                   |
| 5              | 8 mar 2010  | Rovereto (TN)           | Docente a incontro di preparazione a un viaggio a Prijedor (BiH) di una quinta classe                                                                                                                                                                                                                 | Istituto Tecnico Commerciale e per Geometri Felice e Gregorio Fontana                                                                                                                                                   | Davide Sighele                                   |
| 6              | 8 mag 2010  | Verona                  | Docente a incontro con partecipanti a campi di lavoro in Albania su realtà politico-sociale dell'Albania e dei rapporti geopolitici col resto dei Balcani                                                                                                                                             | AGESCI Verona                                                                                                                                                                                                           | Marjola Rukaj                                    |
| 7              | 7 mag 2010  | Genova                  | Docente a seminario "Comunicare il Caucaso nel XXI secolo: mass-media e conflitti"                                                                                                                                                                                                                    | Università di Genova - Facoltà di Scienze Politiche e Comitato per la Pace nel Caucaso; in collaborazione con Est e Osservatorio Balcani e Caucaso                                                                      | Giorgio Comai                                    |
| 8              | 28 mag 2010 | Rovereto (TN)           | Docente a incontro con due classi della scuola media Paolo Orsi su Balcani e gli anni '90 in Jugoslavia                                                                                                                                                                                               | Istituto Comprensivo Alta Vallagarina                                                                                                                                                                                   | Davide Sighele                                   |
| 9              | 9 lug 2010  | Trento                  | Docente a Summer School T.I.M.E. "Sustainability social models Religions and public affairs", lezione su "European politics and society in the post-cold war era"                                                                                                                                     | Università di Trento                                                                                                                                                                                                    | Francesca Vanoni                                 |
| 10             | 17 lug 2010 | Villa Lagarina (TN)     | Docente a corso di formazione per volontari in partenza per campi estivi in Bosnia Erzegovina e Kosovo                                                                                                                                                                                                | Associazione Progetto Prijedor e Tavolo Trentino con il Kosovo                                                                                                                                                          | Davide Sighele                                   |



|    |             |             |                                                                                                                     |                                                                                                                |                  |
|----|-------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 11 | 15 set 2010 | Trento      | Docente a corso di formazione "ZOOM Balcani"                                                                        | Centro per la Formazione alla Solidarietà Internazionale; in collaborazione con Osservatorio Balcani e Caucaso | Francesca Vanoni |
| 12 | 27 set 2010 | Trento      | Docente a corso di formazione "ZOOM Balcani"                                                                        | Centro per la Formazione alla Solidarietà Internazionale; in collaborazione con Osservatorio Balcani e Caucaso | Andrea Rossini   |
| 13 | 28 set 2010 | Trento      | Docente a corso di formazione "ZOOM Balcani"                                                                        | Centro per la Formazione alla Solidarietà Internazionale; in collaborazione con Osservatorio Balcani e Caucaso | Davide Sighele   |
| 14 | 29 set 2010 | Trento      | Docente a corso di formazione "ZOOM Balcani"                                                                        | Centro per la Formazione alla Solidarietà Internazionale; in collaborazione con Osservatorio Balcani e Caucaso | Francesca Vanoni |
| 15 | 30 set 2010 | Trento      | Docente a corso di formazione "ZOOM Balcani"                                                                        | Centro per la Formazione alla Solidarietà Internazionale; in collaborazione con Osservatorio Balcani e Caucaso | Francesca Vanoni |
| 16 | 8 ott 2010  | Romeno (TN) | Docente a incontro formativo a Tavolo giovani dell'Alta Val di Non che parteciperanno a un gemellaggio con Prijedor | Cooperativa Kaleidoscopio e Tavoli trentini Balcani                                                            | Davide Sighele   |

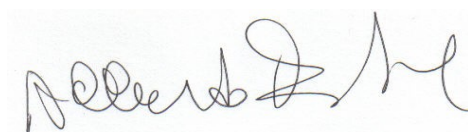
#### Proiezioni documentari di OBC

|   |             |                           |                                                        |                                                                                                                                                                                         |                |
|---|-------------|---------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 1 | 24 feb 2010 | Sommacampagna (VR)        | Il cerchio del ricordo                                 | Comune di Sommacampagna - Assessorato alla Cultura; con il patrocinio di Provincia di Verona e Ordine degli Architetti Pianificatori Paesaggisti Conservatori della Provincia di Verona | Andrea Rossini |
| 2 | 1 feb 2010  | TCA / Trentino TV         | Bocca, occhi, orecchie. Un viaggio nelle Alpi albanesi | TCA / Trentino TV                                                                                                                                                                       | //             |
| 3 | 7 apr 2010  | Bolzano                   | Il cerchio del ricordo                                 | Fondazione Alexander Langer Stiftung e Cineforum Bolzano                                                                                                                                | //             |
| 4 | 17 apr 2010 | Salbertrand (TO)          | Bocca, occhi, orecchie. Un viaggio nelle Alpi albanesi | Valsusa Filmfest (finalista nella sezione "Le Alpi")                                                                                                                                    | //             |
| 5 | 20 apr 2010 | Condove (TO)              | Bocca, occhi, orecchie. Un viaggio nelle Alpi albanesi | Valsusa Filmfest (finalista nella sezione "Le Alpi")                                                                                                                                    | //             |
| 6 | 16 mag 2010 | Tirana (ALB)              | Kinostudio                                             | Università Europea di Tirana                                                                                                                                                            | Artan Puto     |
| 7 | 25 mag 2010 | RTSH Televisione Albanese | Bocca, occhi, orecchie. Un viaggio nelle Alpi albanesi | RTSH - Televisione Albanese                                                                                                                                                             | //             |
| 8 | 24 giu 2010 | Budapest (HUN)            | Bocca, occhi, orecchie. Un viaggio nelle Alpi albanesi | Dialéktus Festival 2010 - European Documentary and Anthropological Film Festival (selezione)                                                                                            | //             |
| 9 | 3 lug 2010  | Zagabria (HR)             | Il cerchio del ricordo                                 | Association for Interdisciplinary and Intercultural Research                                                                                                                            | Andrea Rossini |

|                                  |               |                                                           |                                                                                |                                                                                                                                               |                               |
|----------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 10                               | 25 set 2010   | Mori (TN)                                                 | Bocca, occhi, orecchie. Un viaggio nelle Alpi albanesi                         | UrbanaMente - Libera associazione di trasformazione sociale e Associazione Officina PEC; in collaborazione con Osservatorio Balcani e Caucaso | Chiara Sighele                |
| 11                               | 22 ott 2010   | Torino                                                    | Bocca, occhi, orecchie. Un viaggio nelle Alpi albanesi                         | Osservatorio Balcani e Caucaso e Il Circolo dei Lettori                                                                                       | Davide Sighele                |
| 12                               | 20 nov 2010   | Lecce                                                     | Bocca, occhi, orecchie. Un viaggio nelle Alpi albanesi                         | Università del Salento - Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere; con il patrocinio di Società di Storia Patria per la Puglia          | //                            |
| <b>Collaborazioni editoriali</b> |               |                                                           |                                                                                |                                                                                                                                               |                               |
|                                  | <b>QUANDO</b> | <b>CHI</b>                                                | <b>TITOLO</b>                                                                  | <b>AUTORE</b>                                                                                                                                 | <b>EDITORE</b>                |
| 1                                | 2010          | Giorgio Comai                                             | Guida ai paesi dell'Europa centrale orientale e balcanica                      | Capitolo "Il conflitto russo-georgiano, agosto 2008"                                                                                          | Il Mulino                     |
| 2                                | 2010          | Luisa Chiodi/Chiara Sighele                               | Le città degli altri. Spazio pubblico e vita urbana nelle città dei migranti   | Capitolo "La metamorfosi delle città in transizione" (p.122-127)                                                                              | Edisai                        |
| 3                                | 2010          | Francesca Vanoni                                          | Il pluralismo nella transizione costituzionale dei Balcani: diritti e garanzie | Capitolo "Il lungo '89 dei Balcani occidentali"                                                                                               | Università di Trento          |
| 4                                | 2010          | Nicole Corritore, Irene Dioli, Artan Puto, Andrea Rossini | Telling and Broadcasting Mediterranean Stories. A study on documentary film    | Rai Zone                                                                                                                                      | Rai Radiotelevisione Italiana |

Rovereto, 31 dicembre 2010

*Prof. Alberto Robol*  
Reggente della  
Fondazione Opera Campana dei Caduti

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Alberto Robol', is centered below the typed name. The signature is fluid and cursive, with a prominent initial 'A'.